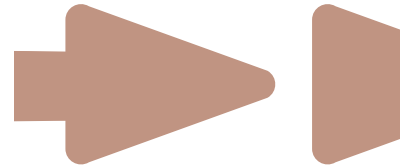


長春社
The Conservancy
Association

年度報告
Annual Report
2022-23



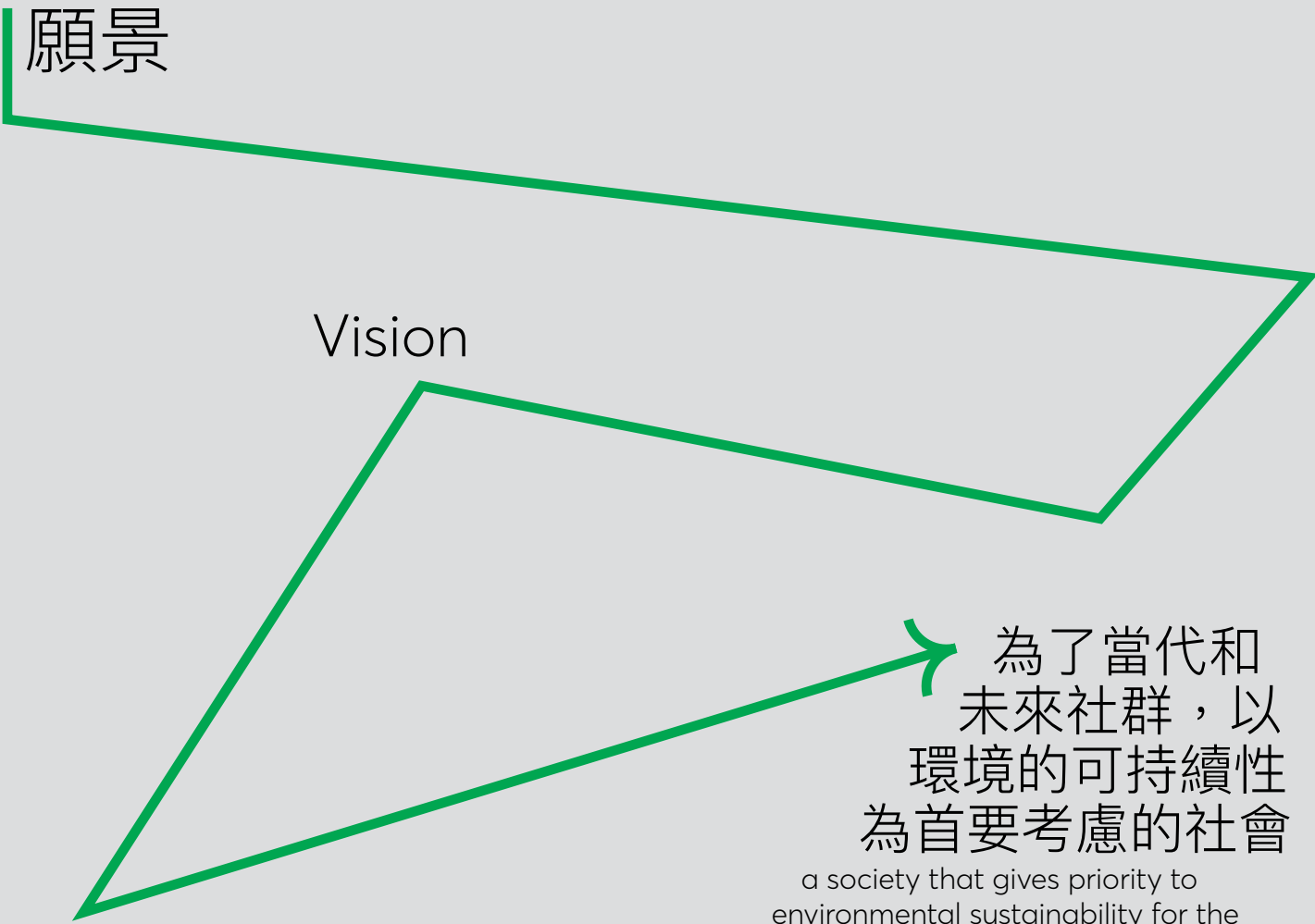
長春社
The Conservancy
Association



我們
為環境
一直向前

We keep
moving
forward
for the
environment


願景



Vision

為了當代和
未來社群，以
環境的可持續性
為首要考慮的社會

a society that gives priority to
environmental sustainability for the
present and future generations



以主要推動者的角色，
透過倡導、合作、和
社區參與來捍衛我們
的環境和文化古蹟

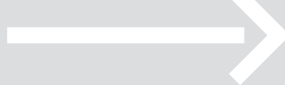
to be a major player
in safeguarding the
environment and
cultural heritage
through
advocacy,
partnership
and community
engagement

使命 Mission

長春社

↓ 架構

organization



structure

顧問 Advisors

曲格平教授
Prof. G. P. Qu

鄭維健博士
Dr. Edgar W. K. Cheng

李焯芬教授
Prof. C. F. Lee

義務法律顧問 Honorary Legal Advisors

徐美玲女士
Ms. May M. L. Tsui

義務核數師 Honorary Auditor

楊少銓會計師事務所
Albert S. C. Young & Co.

義務公司秘書 Honorary Company Secretary

利安達怡暉秘書事務
有限公司
Reanda EFA Secretarial
Limited

理事會 Board of Directors

主席 Chairperson

鍾嫻嫻博士
Dr. S. S. Chung

副主席 Vice Chairperson

羅惠儀博士
Dr. Winnie W. Y. Law

義務秘書 Honorary Secretary

黃志強先生
Mr. Eric C. K. Wong

義務司庫 Honorary Treasurer

易永發先生
Mr. Simon W. F. Yick

理事 Directors

陳樹強先生
Mr. S.K. Chan

何小芳女士 MH
Ms. Betty S. F. Ho, MH

羅文雪博士
Dr. Michelle M. S. Law

梁懷敏先生
Mr. Edmond Leung

胡國萍女士
Ms. Lucy K. P. Woo

甄華達博士
Dr. W. T. Yan

時事及對外關係委員會 Current Affairs Committee

召集人 Convener

何小芳女士 MH
Ms. Betty S. F. Ho, MH

委員 Committee Members

戚曉麗小姐
Ms. Katie H. L. Chick

鍾嫻嫻博士
Dr. S. S. Chung

熊永達博士 MH
Dr. W. T. Hung, MH

黎廣德先生
Mr. Albert K. T. Lai

林乾禮太平紳士
Mr. K. L. Lam, JP

羅惠儀博士
Dr. Winnie W. Y. Law

溫國偉先生
Mr. Martin K. W. Wan
司馬文先生
Mr. Paul Zimmerman

品牌及籌款委員會
Branding & Fundraising
Committee

召集人 Convener
甄華達博士
Dr. W. T. Yan
委員 Committee Members
戚曉麗小姐
Ms. Katie H. L. Chick
范佐政先生
Mr. Jor J. C. Fan
林乾禮太平紳士
Mr. K. L. Lam, JP
羅惠儀博士
Dr. Winnie W. Y. Law
梁懷敏先生
Mr. Edmond Leung
溫國偉先生
Mr. Martin K. W. Wan

保育委員會
Conservation Committee

召集人 Convener
羅文雪博士
Dr. Michelle M. S. Law
委員 Committee Members
戚曉麗小姐
Ms. Katie H. L. Chick
鍾姍姍博士
Dr. S. S. Chung

何小芳女士 MH
Ms. Betty S. F. Ho, MH
胡國萍女士
Ms. Lucy K. P. Woo

教育委員會
Education Committee

召集人 Convener
黃志強先生
Mr. Eric C. K. Wong
委員 Committee Members
郭毅權博士
Dr. Alvin N. K. Kwok
李顯邦先生
Mr. Martin H. B. Lee
盧紹傑先生
Mr. Chris S. K. Lo
(截至 Up to 31/1/2023)
胡國萍女士
Ms. Lucy K. P. Woo

可持續能源委員會
Sustainable Energy Committee

召集人 Convener
甄華達博士
Dr. W. T. Yan
委員 Committee Members
鍾姍姍博士
Dr. S. S. Chung
何小芳女士MH
Ms. Betty S. F. Ho, MH
羅惠儀博士
Dr. Winnie W. Y. Law

鄭超靈先生
Mr. Victor C. L. Kwong
梁懷敏先生
Mr. Edmond Leung

長春社文化古蹟資源中心
The Conservancy Association
Centre for Heritage (CACHE)

主席 Chairperson
黎穎詩博士
Dr. Chloe W. S. Lai
副主席 Vice Chairperson
胡國萍女士
Ms. Lucy K. P. Woo
義務秘書 Honorary Secretary
胡炎松先生
Mr. Y. C. Wu
義務司庫 Honorary Treasurers
易永發先生
Mr. Simon W. F. Yick
陳曉奮先生
Mr. Ivan H. F. Chan
理事 Directors
陳智遠先生
Mr. Paul C. Y. Chan
陳捷貴BBS太平紳士
Mr. Stephen C. K. Chan, BBS, JP
何小芳女士MH
Ms. Betty S. F. Ho, MH
何樂生先生MH
Mr. Harrison L. S. Ho, MH
郭毅權博士
Dr. Alvin N. K. Kwok
林乾禮太平紳士
Mr. K. L. Lam, JP

梁炳華博士
Dr. P. W. Leung
蘇國賢先生
Mr. Ken K. Y. So
楊永安博士
Dr. W. O. Yeung
總監 Chief Director
張家榮先生
Mr. Fredo K. W. Cheung
高級項目主任 Senior Project Officers
何詩雅小姐
Ms. Sarah S. N. Ho
黃曉雯小姐
Ms. Krystal X. W. Huang
項目主任 Project Officers
鄭詠茵小姐
Ms. Rainkie W. Y. Cheng
何卓彥先生
Mr. Edge C. Y. Ho
關諾宏先生
Mr. Calvin N. W. Kwan
財務及行政經理
Finance and Administration
Manager
林泰康先生
Mr. Gilbert T. H. Lam
助理行政經理
Assistant Administration Manager
黃凱彤先生
Mr. Kalis H. T. Wong

長春社職員
CA Staff members
(06/2022 - 07/2023)

總監 Chief Executive

蘇國賢先生
Mr. Ken K. Y. So

副總監 Deputy Chief Executive

黃子勁博士
Dr. Rico T. K. Wong

高級公共事務經理
Senior Campaign Manager

李少文先生
Mr. Peter S. M. Li

公共事務經理
Campaign Manager

吳希文先生
Mr. Roy H. M. Ng

公共事務主任
Campaign Officer

周藹銓女士
Ms. Kristy O. C. Chow

保育經理
Conservation Managers

許淑君小姐
Ms. Kami S. K. Hui

吳英嫻博士
Dr. Angie Y. S. Ng

助理保育經理
Assistant Conservation Managers

劉善鵬先生
Mr. Pang S. P. Lau

李佩思博士
Dr. P. S. Li

高級保育主任
Senior Conservation Officers

張家曦先生
Mr. Gabriel K. H. Cheung

林倩婷小姐
Ms. Alice S. T. Lam

保育主任
Conservation Officers

曾令曦先生
Mr. Thomas L. H. Tsang

葉鳳婷小姐
Ms. Carina F. T. Yip

葉澍佳先生
Mr. James S. K. Yip
(截至 Up to 28/2/2023)

農務主任 Field Officer

簡偉康先生
Mr. W. H. Kan

教育經理 Education Manager

鄧俊賢先生
Mr. Terence C.Y. Tang

高級教育主任
Senior Education Officer:

陳樂芹小姐
Ms. Rocky L. K. Chan

項目經理 Project Managers

曾嘉欣小姐
Ms. Karen K. Y. Tsang
(截至 Up to 7/7/2023)

王詠堃女士
Ms. Karen W. K. Wong

助理項目經理
Assistant Project Managers

許淑敏小姐
Ms. Amy S. M. Hui

江詩敏小姐
Ms. Debbie S. M. Kwong

項目主任 Project Officers

葉綺婷女士
Ms. Aries Y. T. Yip

姚永穎女士
Ms. Wenda T. W. Yiu

「糧善關愛坊」中心主任
FRRC Centre-in-Charges

鄭燕蘋小姐
Ms. Y. P. Cheng

王立浩先生
Mr. Joe L. H. Wong
(截至 Up to 11/2/2023)

「糧善關愛坊」中心助理
FRRC Centre Assistant

孫燕玲女士
Ms. Elaine Y. L. Sun

品牌及發展經理
Branding & Development Manager

凌慧芬女士
Ms. Lingli W. F. Ling

助理品牌及發展經理
Assistant Branding &
Development Manager

張琦君小姐
Ms. Katie K. K. Cheung

高級發展主任
Senior Development Officer

葉靜怡小姐
Ms. Cathy C. Y. Yip
(截至 Up to 22/9/2022)

發展主任
Development Officer

歐健雄先生
Mr. Kevin K. H. Au

行政及會計經理
Administrative & Accounting
Manager

麥永賢女士
Ms. June W. Y. Mak

會計主任 Accounting Officer

馮彩霞小姐
Ms. Bonnie C. H. Fung

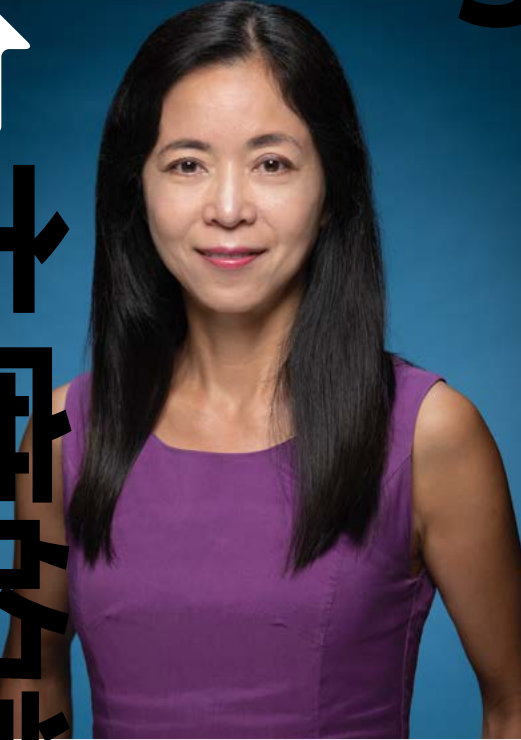
行政助理 Administrative Assistant

馮彩儀女士
Ms. Telly C. Y. Fung

Message from

the Chair-

person-



主席的話



以「世事瞬息萬變」來形容過去一年的香港是貼切不過了。去年今日，我相信大多數香港人也像我一樣，整天在想怎樣防疫。一年之後，幾乎一切復常，這當然是值得高興之事，不過現時香港還未做到零碳發電，「一切復常」便意味香港在2023年的碳排放很有可能比去年的多。作為一直繫根香港的環保團體，長春社定當義不容辭地加大節能減碳的教育工作。

除了社會復常外，2023年對長春社來說也是歷史性的一年，長春社的城市林務教育中心—賽馬會長春社綠滿林廊今年六月正式投入服務。屆時長春社可以更直接地接觸街坊和廣大市民，在深水埗增添綠色教育和消閒熱點中心。

長春社與滙豐銀行慈善基金合作的香港首個綠色復康巴士先導計劃隨著2022年9月7日的啟動儀式亦正式開展。得到由政府、電力公司、社福機構和社聯代表組成的項目督導委員會和評審委員會的努力，7間合適參與是次項目的社福機構已經落實。配合各社福機構服務需要的綠康巴將於2023年底陸續投入運作，取得的運作數據和經驗將大大有助香港社福界轉用電動商用車的進程。



"Ever-changing" is perhaps the best word to describe Hong Kong in the past year. A year ago, I believe most Hong Kong people were like me, spending every waking moment thinking about how to stay clear from COVID-19. One year later, almost everything is back to normal, which is certainly a cause for celebration; however, Hong Kong has not achieved zero-carbon electricity generation yet, so "returning to normal" likely means that our carbon emission in 2023 will be higher than last year. As a local green group with deep roots in the city, CA takes it upon ourselves to double down on the efforts to educate the public about energy conservation and carbon reduction.

Besides society's recovery from the pandemic, 2023 is a historical year for us too. Our urban forestry education center "Jockey Club - The Conservancy Association Urban Forestry Green Hub" officially opened in June this year, where we can interact with the nearby communities and general public more directly, and become a new green education and leisure hotspot in Sham Shui Po.

We partnered with the Hongkong Bank Foundation to launch Hong Kong's First Green Rehabilitation Bus Pilot Scheme, kicked off by the Launching Ceremony on 7 September 2022. Thanks to the hard work of the Steering Committee and Judging Panel composed of representatives from the government, power companies, social welfare organizations and the Hong Kong Council of Social Service,

此外，長春社的年度籌款活動「恆生·長春社生態捍衛戰」在疫情下由原來的野外定向轉為小組清潔郊野的活動。疫情期間不少香港市民到郊區「透氣」，亦令郊野垃圾問題有變得嚴重的趨勢。在淨山的過程中，口罩和消毒紙巾等防疫用品，是數量最多的不可回收垃圾之一。自己垃圾自己帶走，希望香港市民在愛上香港郊野的同時，亦為保持其清潔和不影響其他生物利用的目標出上一分力。

最後，溫馨提示一下坐困香江三年的港人，在大家雀躍出行時，還請時刻謹守低碳零廢的原則。怎樣做才低碳零廢？想知道就立刻參加長春社的活動啦！

we have selected 7 organizations suitable to participate in this scheme. The Green Rehabuses will start operating by the end of 2023 to assist with the organizations' services; the data collected and experience gained will be of great help in facilitating the adoption of electric commercial vehicles in the social welfare sector.

On the other hand, our annual fundraising event "Hang Seng - CA Eco-Rangers" was switched from orienteering to team-based countryside clean-up due to the epidemic. Hongkongers would often venture into the countryside to take a break from the COVID-19 lifestyle, but this had a side effect of worsening the solid waste problem in our natural environment. During our clean-ups, we found that COVID-19 supplies such as masks and sanitizing wipes were among the most common non-recyclable rubbish. Take your litter home - it is our hope that while people enjoy Hong Kong's countryside, they can contribute to keeping it clean and minimizing the negative impact on other organisms.

Lastly, a friendly reminder to all Hongkongers stuck inside the city borders for the past 3 years: when you happily set out for your next trip, please keep in mind the principles of low carbon and zero waste. How to do that? Just check out our activities!



總監的話



Message

from the



Chief Executive

新冠疫情在2023年終於告一段落，「疫前」和「疫後」的環保工作有甚麼不同之處？

郊野活動：行山以至露營成為市民疫情期間留港的熱門活動。更多人接觸到香港的自然環境，也讓更多人意識到鄉郊和郊野公園保育的需要。但在過去一年長春社得到不少市民和企業支持，在郊野和露營熱點進行淨山工作，結果發現郊野活動者不一定是郊野愛護者，被就地拋棄的口罩、紙巾、煙蒂、膠樽、露營帳篷等「應有盡有」。疫情過後，我們希望繼續有更多市民到訪和了解香港的郊野，亦同時會與各界合作，教育和維持山野之美和其生態價值。

即棄生活：抗疫期間我們用了不少口罩、快測包等，而外賣和網購亦因為不能外出而成為主流的生活方式。基於衛生、方便等考量，疫情期間不但製造了大量與疫情前截然不同的垃圾；大家已養成的良好減廢習慣也不得不作讓步。疫情過後要大家重新回到綠色生活，也是有迫切性的工作。

疫後環保工作的方向可從「療癒」和「增強」來著手。「療癒」不但是指修復和補救在疫情期間對環境的影響，大家心中的壓力和情緒也可以在大自然中得到舒緩，這亦有助

COVID-19 is over at last in 2023. Is there any difference in environmental protection work before and after the pandemic?

Outdoor activities: Hiking and camping had become citizens' go-to activities as they were forced to stay in the city. More people found their ways into nature, realizing the need to conserve our countryside and country parks. In the past year, CA has received much support from the public and corporations to carry out clean-ups in hiking and camping hotspots; sadly, not all outdoor lovers care about the environment, as we have seen all kinds of litter - masks, tissue paper, cigarette butts, plastic bottles, tents - in the wild. With the epidemic behind us, we hope people will continue to visit and learn about our countryside, as we work with different sectors to preserve and raise awareness of its beauty and ecological value.

Disposable lifestyle: During the pandemic, we had used lots of masks and rapid test kits, and since we could not go out as much, food delivery and online shopping became prevalent in our everyday life. For hygiene and convenience reasons, a large amount of rubbish rarely seen in pre-COVID



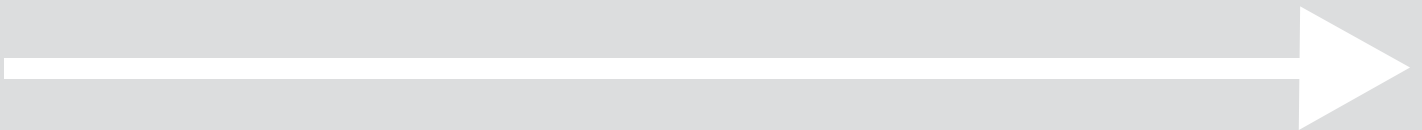
拉近人與大自然的關係。而「增強」是指增加人和地球對抗氣候變化和重大事故的彈性，以減低這些預計會漸趨頻繁的事故所帶來的影響。長春社也正嘗試以「基於自然的解決方案」和「可持續發展教育」的方式達到以上的目標。

最後，我要感謝各同事在一年間的努力和理事會的支持和指導。在「疫後」種種新常態下，長春社亦會在保持我們理念的前提下力求提升和改變，以迎接我們第55週年所面對的機遇和挑戰。

times was generated, while forcing us to compromise on waste reduction habits we have developed. Urging people to return to a green lifestyle is our top priority.

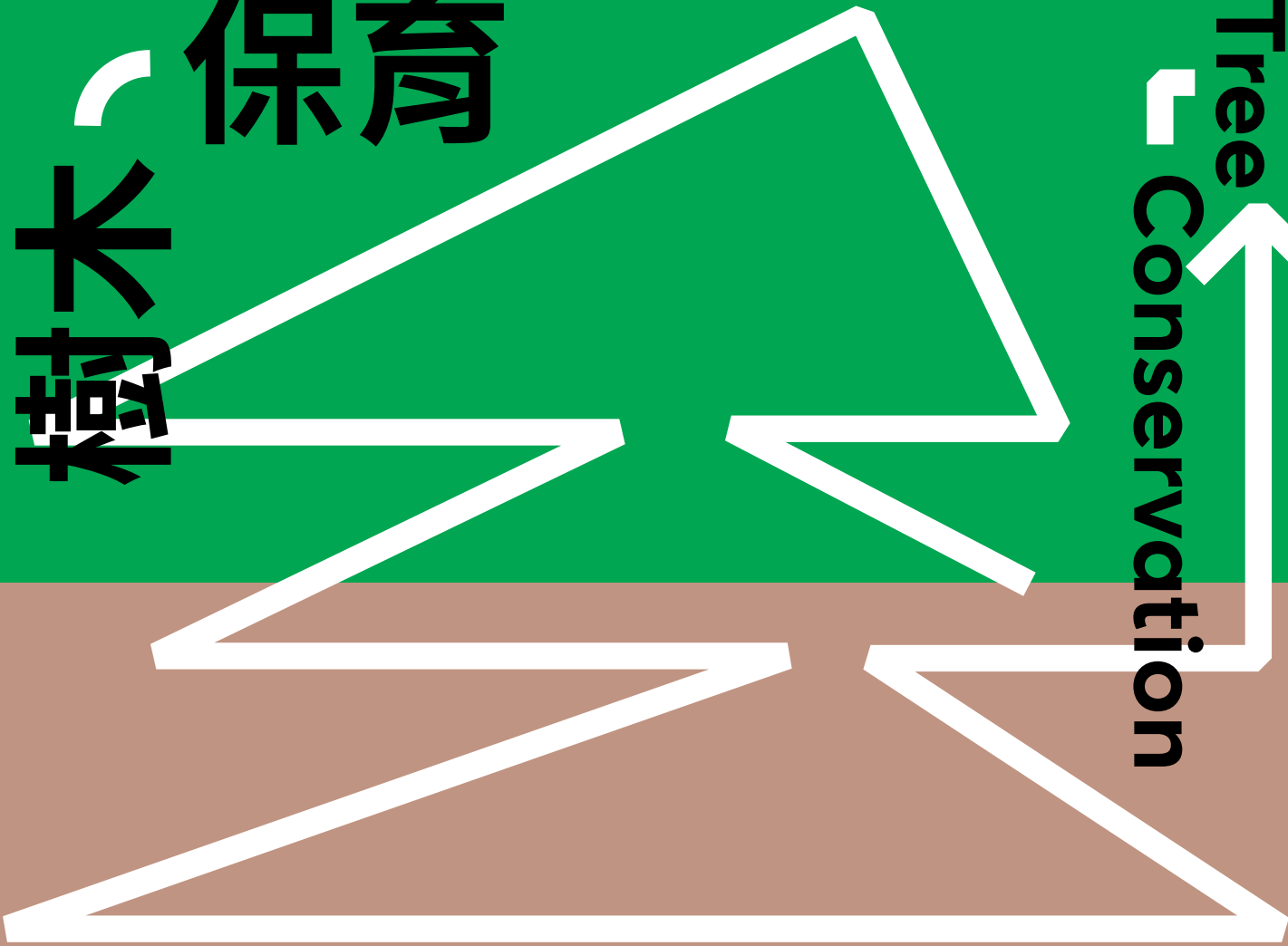
Environmental work in the post-COVID era can be approached in two ways: "healing" and "enhancement". Healing refers to not only repairing and compensating for the impact on the environment, but also relieving people of stress and negative emotions, so as to foster a closer relationship between human and nature. Enhancement means increasing the resilience of both human and the planet in combating climate change and catastrophic events, thereby mitigating the effects of such things which are expected to happen more frequently. We are striving to achieve the above goals through Nature-based Solutions (NbS) and Education for Sustainable Development (ESD).

Last but not least, I would like to thank all colleagues for their hard work and the Board of Directors for their support and guidance. In the post-pandemic "new normal" world, we will stay true to our principles while seeking betterment and change, so we might be ready for the opportunities and challenges in our 55th anniversary.



樹木保育

Tree Conservation



樹木管理 →

Tree management ↙

2022年9月16日早上約7時45分，何文田巴富街一棵超過15米高的鳳凰木整棵倒下，並橫壓著馬路上四部車。相關政府部門曾為該樹進行風險評估，有關樹木表面沒有明顯問題，但位於泥土下的根部和樹幹底部卻嚴重腐爛，一般基本的目測評估無法找出這類潛在高風險的樹木。

長春社在事件發生後一方面透過傳媒和長春社的社交媒體專頁，向公眾解釋有關樹木倒塌的原因和樹木風險評估在這類特殊情況下的不足，另一方面亦向政府提供可行的建議，改善樹木風險評估的流程和方法。發展局在2023年1月初發表的《檢討路旁樹木的種植和護養工作》文件中，提出更廣泛應用科技管理和檢測樹木，正好是長春社的主要建議之

At around 7:45 am on 16 September 2022, a 15m tall Flame Tree collapsed at Perth Street, Ho Man Tin, crashing onto four cars on the road. Relevant government department had inspected the tree before; whilst nothing seemed out of the ordinary to the eye, the base of the trunk and roots hidden under the soil were badly rotten. Basic visual tree assessment is prone to miss potentially high risk trees like this.

After the accident, through the media and CA's own social media platform, we explained to the public the cause of the tree collapse and how tree risk assessment falls short under special circumstances such as this. At the same time, we proposed to the government feasible ways to improve the process and methodology of tree risk assessment. In "The Review of Roadside Tree Planting and Maintenance" document released by the Development Bureau in early January 2023, it was mentioned that technology should be more widely used in managing and inspecting trees, which happened to be one of our main recommendations.



何文田巴富街
樹木倒塌意外
Tree collapse
accident at Perth
Street, Ho Man Tin ↘

與市民一同 保護樹木 →

長春社每年收到不少市民、學校或非牟利團體等就樹木管理或保護問題的求助。2022年至2023年4月長春社已處理了13宗的個案，而每宗個案長春社都會派出資深人員實地了解，從而作出合適的跟進。部分個案與相關樹木管理部門商討，亦得到正面回應。如曾經有市民建議把覆蓋地面的石屎移除，從而讓旁邊大榕樹的氣根能「落地生根」，改善榕樹的健康和結構。長春社非常認同市民的意見，並向負責的路政署反映。最終路政署不但主動協助榕樹氣根的生長，更同時改善該位置的園境綠化。長春社感謝市民對樹木的關心，雖然並不是每宗個案都能成功救樹，但市民的參與和支持絕對有助城市樹木的保育。

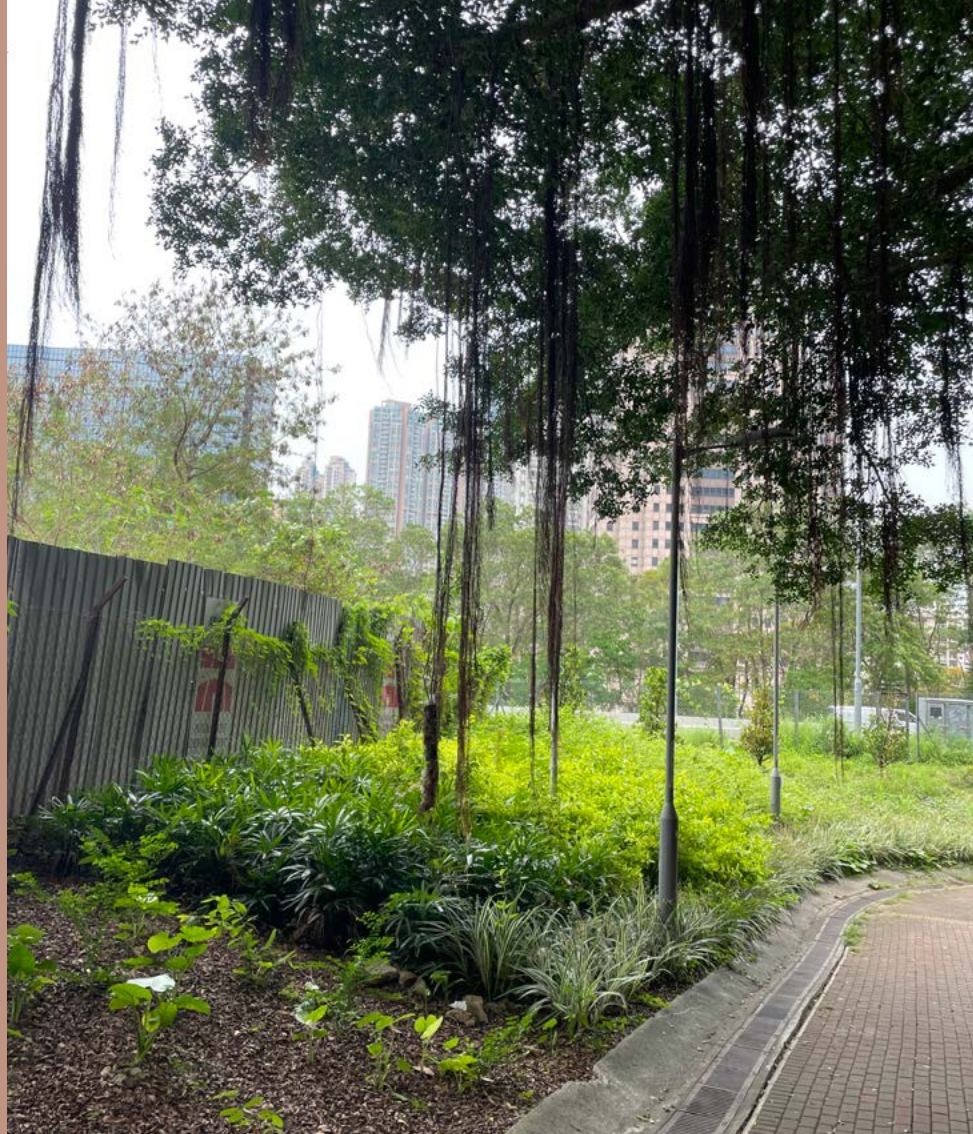
Protecting trees with the public

Every year, we receive lots of enquiry regarding tree management or protection from members of the public, schools and non-profit organizations. We have handled 13 cases from 2022 to April 2023, every time sending experienced staff to the site to investigate and follow up accordingly. When we discussed some of the cases with related tree management departments, the responses were positive. For instance, we had citizens suggesting the removal of concrete covering the ground to allow Chinese Banyan's aerial roots to grow into the soil, in hopes of improving the trees' health and structure. We agreed with their view and passed it on to the Highways Department, who not only actively assisted in facilitating the aerial roots' growth, but also put more effort into greening the area. We are grateful for citizens' concern for trees - though we can't save the tree in every case, public participation and support are essential for urban tree conservation.

致力和市民一同
保護樹木，本年
處理13宗樹木相關的
求助個案

Working with
citizens to protect
trees together as
we handled 13 tree-
related requests for
assistance
this year

路政署短時間內改善了該
地點，並引氣根到地面
The Highways Department
swiftly made improvements
and directed the aerial roots
above ground



連繫城市森林 和社區



長春社得到香港賽馬會慈善信託基金的資助，在深水埗南昌興建的城市林務教育中心「賽馬會-長春社綠滿林廊」經歷了疫情的影響後，在2023年初進入興建的最後階段。中心將在2023年中投入服務，長春社希望透過「綠滿林廊」作為基地，以連繫各界別與樹木有關的人士，在社區層面推廣城市樹木的重要性。「綠滿林廊」將提供由樹木講座、展覽、木傢具工作坊、樂器制作及演奏、樹木寫生、社區參與樹木普查等活動，讓城市森林與社區連結起來。



雖然「綠滿林廊」的興建進度大受疫情影響，但2023年4月工程進入最後階段，團隊亦已開始著手準備未來的活動
Although the Urban Forestry Green Hub's construction progress is greatly impacted by the pandemic, it has reached the final stages in April 2023 and our team is getting ready for future events

Connecting urban forest and ← community

With The Hong Kong Jockey Club Charities Trust's funding, we are building an urban forestry education center "Jockey Club - The Conservancy Association Urban Forestry Green Hub" in Nam Cheong, Sham Shui Po. Despite the impact of COVID-19, we are now approaching the final phase of construction, and the center is expected to open in mid-2023. We aim to use it as our base of operation, forming a network of people involved with trees from different sectors and promoting the importance of urban trees at the community level. The center will organize a variety of activities, e.g. talks, exhibitions, wooden furniture workshops, music instrument making and playing, sketching, community tree survey etc. to connect urban forest and the community.

郊野公園植林 優化計劃

↓

長春社於2016年底加入漁農自然護理署的「郊野公園植林優化計劃」，在所管理的六個植林區已種植了合共超過11,000棵樹苗。透過疏伐植林區低生態價值的外來樹種，並種植這些高生態價值的本土樹苗，我們盼望能提升植林區的生態價值及生物多樣性，及建立良好的森林結構和生態功能，並為其周邊林區提供種子來源，加速天然森林演替。

去年，疫情繼續肆虐，汲取了過往的經驗，我們仍以遵守社交距離措施為大前提分成小組進入植樹區，順利把1,220棵小樹苗種植到兩個位於大欖郊野公園的植樹區。感謝同事、「長春社森林樹隊」、公眾參加者的配合，亦特別感謝我們的合作伙伴，於艱難疫境下仍然支持長春社的植林工作，守護山林的生物多樣性。

2016年起在六個植林區共種植超過11,000棵樹苗，並持續進行護理和生態監察

More than 11,000 seedlings have been planted across 6 plantation sites since 2016, with ongoing maintenance and ecological monitoring

← Country Parks Plantation Enrichment Programme

Since joining the Agriculture, Fisheries and Conservation Department's "Country Parks Plantation Enrichment Programme" in late 2016, CA has planted more than 11,000 saplings across 6 plantation sites under its management. By thinning the introduced tree species which have low ecological value in these areas and planting high-valued local saplings in their place, we aim to improve the ecological value and biodiversity, as well as build a robust forest structure capable of carrying out ecological functions in plantation zones. This can also provide a source of seeds for surrounding lands to speed up forest succession.

With COVID-19 still running rampant last year, we have learned from experience and prioritized social distancing, dividing ourselves into small groups before entering two of our plantation sites in Tai Lam Country Park and planting 1,220 seedlings. We are grateful to all colleagues, "CA Forest Guards", public participants and especially partners for supporting our tree-planting effort and protecting biodiversity of our forests.

此外，我們位於大帽山郊野公園龍門郊遊徑的植樹區，剛完成了第一個五年的管理計劃。自2018年起，我們在該植樹區合共種植了1,250棵樹苗；截至2022年春季，這批樹苗的存活率達六成。同時，我們亦成功向漁護署申請延續管理計劃四年，以對各樹苗的生長和林區的生物多樣性有更深入的監察和了解。今年度，我們亦取得在西貢西郊野公園嶺上郊遊徑的植林區，有關的林區改善工作即將展開，我們計劃在2023年種植約1,000棵樹苗。盼望樹苗能茁壯成長，植林區的生態價值及生物多樣性亦得以提升。



我們位於大帽山郊野公園龍門郊遊徑的植樹區，剛完成了第一個五年的管理計劃，樹苗已長至高過成人的高度了。

The first 5-year management scheme of our plantation site in Lung Mun Country Trail, Tai Mo Shan Country Park is complete; the saplings have grown taller than an adult.

On the other hand, we just completed the first 5-year management scheme of our plantation site along Lung Mun Country Trail, Tai Mo Shan Country Park. We have planted a total of 1,250 saplings there since 2018 and achieved a 60% survival rate as of spring 2022. AFCD has approved our application to manage the site for another 4 years, allowing us to further monitor and understand the young trees' growth and biodiversity in the area. This year, we secured another plantation site near Cheung Sheung Country Trail, Sai Kung West Country Park and improvement work on the land will commence soon, where we plan to plant approximately 1,000 trees in 2023. It is our hope that the seedlings can grow strong, and in the process enhance the ecological value and biodiversity of plantation zones.

有賴同事、「長春社森林樹隊」、各界私營機構及公眾參加者的參與及配合，植樹及護苗工作才得以順利進行。

Thanks to the hard work of colleagues, "CA Forest Guards", corporates and public participants, tree-planting and maintenance sessions went smoothly.



森林樹隊 ↘

為期五個月的長春社「森林樹隊2022」訓練於八月底順利完成。恭喜順利畢業的24位學員，正式加入「森林樹隊」，與其他隊員一起，繼續為本地樹木保育工作出一分力。

這一屆樹隊訓練本來安排了課堂和考察並行，以加深學員的印象。可是，當訓練正式開展時正值疫情高峰，在防疫政策下，我們唯有先完成全部網上課堂，再安排考察日子。

在五月疫情稍為緩和時，我們終於第一次親身和大家（戴著口罩）見面。當日，我們在鞍山探索館，學習山野無痕和使用地圖的基本原則。在往後的訓練，我們亦去到長春社所管理的各植林區參觀，了解樹苗的生長，並學習植樹及護苗技巧、植物辨認技巧；今屆還加入森林碳滙的度量方法。儘管疫情稍為緩和，我們仍嚴格遵守防疫措施：活動前完成快速檢測和健康申報表、保持社交距離、分成小組進行考察活動。

↓ Forest Guards

After 5 months, the "Forest Guards 2022" training has come to an end as we welcome 24 graduates to the team, who will join the rest of the members in contributing to tree conservation in Hong Kong.

The original plan for this year's Forest Guards training was to have lectures and field trips side by side, an arrangement meant to help participants retain what they had learnt. Unfortunately, the program's launch coincided with the height of the pandemic; under COVID-19 restrictions, we had no choice but to finish all classes online first and postpone the outdoor sessions.

When the epidemic slowed down in May, everybody was finally able to meet in person, albeit with masks on, for the first time. On that day, we learnt about Leave No Trace and basic map skills at the Ma On Shan Mining Heritage Centre. We visited plantation sites managed by CA during later trips to study how seedlings grow, as well as practice tree planting, maintenance and plant identification techniques. The measurement of forest carbon stock is also added to the course this year. Although COVID-19 cases were declining, we still followed the mandates closely: completing rapid tests

在考察的日子，我們遇過猛烈陽光、碰上考察完才來臨的大雨、還有逼使我們原路折返的雷暴..... 過程或許有點艱辛，但阻止不了學員們好學的心，盡力完成每一次訓練。部分學員在完成訓練後，更多次參與護苗和樹木量度的工作。樹木保育工作從不容易，感謝每一位隊員的親身參與，大家的同行是我們堅持走下去的重要動力。

完成為期五個月
訓練，24位學員
正式加入「森林樹隊」

After 5 months of
training,
24 participants
officially joined the
Forest Guards



and health declaration forms before the end of each session, observing social distance, and working in small groups.

Over the course of our training, we were roasted by the scorching sun, greeted by heavy rain right after our work was done, sent home by a pending thunderstorm... It might be challenging at times, but our trainees were determined to learn and overcome any obstacle. Some of them even returned to assist with our sapling maintenance and tree measurement work multiple times after graduation. Tree conservation is no easy job, we are grateful to each and every one of our Forest Guards, their support is what gives us strength to carry on.

自然

保育

Nature

Conservation



種植本土植物以增加河道的生物多樣性研究



為了減少氾濫問題，不少河道下游在過去幾十年間被渠道化，使原來河道的生物也逐漸消失。隨著土木工程和園藝技術的進步，以及大眾對環境保育的關注，河道的生態綠化工作漸漸受到重視。長春社與渠務署於2015年起合作研究，在小濠灣的苗圃培育多種水生及耐旱植物，透過在河道作種植試驗，評估不同的本地植物是否適合使用在河岸的生態綠化，以提升河岸的生物多樣性。

第三期試驗計劃於2020年12月正式展開。透過提升設施，苗圃能培育更多水生及耐旱植物以應付未來生態綠化項目的需要。同時，我們正進行更全面的測試，比較不同的育苗方法下植物的繁殖及生長，以增加整體育苗效率。截至2023年3月，此項目已培育超過50種本土植物。現時，還有有關使用不同培植土，不同種子處理，不同插枝方法，不同水的鹽度等實驗正在進行中。

另一方面，為了更了解植物的生長環境及特點，我們在不同河道進行植物調查，亦增加了河道種植的試驗植物物種；這些的育苗測試以及河岸的生態綠化的結果將對日後怎樣提升河道的生態價值，提供非常重要的參考。

⇒ Planting local species to increase river biodiversity: a study

In the past few decades, numerous downstream rivers have been channelized to prevent flooding, resulting in the loss of aquatic life. As technological advances in civil engineering and horticulture are made, and public awareness of environmental conservation rises, greening of rivers begins to draw attention. Since 2015, CA has worked with the Drainage Services Department to cultivate a variety of aquatic and drought-resistant plants at a nursery in Siu Ho Wan; through planting experiments in the river, different local plants are evaluated for their feasibility of being used in riverbank greening to increase biodiversity.

Phase 3 of the research is officially launched in December 2020. By upgrading the facilities, more aquatic and drought-resistant plants can be nurtured at the nursery to satisfy the needs of future ecological greening projects. At the same time, we are conducting comprehensive tests to compare the growth and breeding of plants using several cultivation methods, so as to improve overall efficiency. Up till March 2023, this program has grown over 50 species of local plants, and there are ongoing experiments on the effect of potting soil, seed processing, stem cutting, salinity etc.



研究和培植逾50種 本土植物作河道生態綠 化種植

Researching and
cultivating over 50
species of local plants
for river greening

On the other hand, to gain a better understanding of the plants' habitats and characteristics, we have carried out surveys along different rivers and increased the number of trial species used in river greening. The fruits of these experiments and the ecological greening of riverbanks will serve as an important reference in developing ways to enhance rivers' ecological value via greening.

透過提升小灣苗圃的設施，以培育更多植物以應付未來生態綠化項目的需要。
By upgrading the facilities in the Siu Ho Wan nursery, more plants can be cultivated to satisfy the needs of future ecological greening projects

因疫情而停辦三年的米會，終於2022下半年恢復招募。我們很高興能與40多位會員一起種植晚茬生態米（8-11月），親身體驗插秧、施肥和收割，並共享收成，一嚐親手種植的稻米。期間我們一起觀鳥，親眼目睹禾花雀停歇於樹上，又或飛到米田啄食米穀，令我們實在地體認到農業生產與生態保育並不對立。我們亦跟隨本地農業研究學者劉海龍，走訪丙崗一帶，深入認識城市與鄉郊的共生關係，並探討香港農業的歷史和發展。

我們期望透過米會計劃，鼓勵城市人走到農田，親手種植，又或觀察生態，藉此重建人與自然之間的親密關係，讓鄉郊土地上豐富的自然生態、農耕技術、人文活動的價值得以被看見。

40多位米會會員一同種植水稻，每年出產大約兩公噸生態米，同時保育瀕危「禾花雀」

40+ Ecopaddy Club members joining forces to plant rice, producing about 2 tons of Eco-rice each year and conserving the critically endangered Yellow-breasted Bunting

Ecopaddy Club started recruiting again in 2022 after being put on hiatus for 3 years due to the epidemic. It was a pleasure to work on the second batch of Eco-rice (August-November) with over 40 members, from planting the seedlings and applying fertilizers to harvesting and tasting the fruits of our labor together. During birdwatching sessions, we have seen with our own eyes Yellow-Breasted buntings roosting on trees and foraging for grains in rice paddies, a living proof that agricultural production and ecological conservation are not mutually exclusive. We also followed Mr Lau Hoi-lung, a researcher specialized in local agriculture, on a trip to Ping Kong to study the relationship between city and countryside, and to discuss the history and development of agriculture in Hong Kong.

Through Ecopaddy Club's activities, we hope to encourage city dwellers to spend time in farmlands, whether to try their hands on planting crops or observing wildlife, as a way to restore the bond between human and nature, and to make known the value of rich biodiversity, agricultural practices and cultural activities in rural lands.



塋原生態米➡

↓ Long Valley Eco-rice

我們於塋原河上鄉種植生態米已有四年，生產量及品質漸趨穩定，2022年的產量為1800公斤，比往年增加了700公斤。

生態米於14間小店有售，其中4間為新合作的無包裝商店（點籽、Thebulkshoppers、同里舍、知慳惜儉），繼續鼓勵消費者購物時自備容器，從源頭減廢。

我們亦舉辦了一場小店導賞團，向20位來自8間小店的協作者，詳細講解生態米的種植過程和生產工序，讓他們深入認識生態米的故事，並促進上下游產業的連繫，交流有關本地農業及產品的資訊，建構互相支援的網絡。

Having cultivated Eco-rice in Ho Sheung Heung, Long Valley for 4 years, we can see that production and quality are gradually stabilizing. In 2022, we produced 1800 kg of Eco-rice, a 700 kg increase compared with the previous year.

Eco-rice is available in 14 independent stores, 4 of which are newly joined package-free shops (Seed, Thebulkshoppers, Toneedshed, Everyone Eco). Consumers are encouraged to bring their own containers to reduce waste at the source.

We organized a guided tour for 20 partners from 8 independent stores, telling the story of Eco-rice by showing them the cultivation and production process. It is our aim to strengthen the link between upstream and downstream supply chains, share information on local agriculture and farm products, and build a supportive network for like-minded people.



小店導賞團
Guided tour for
independent store
owners

1. Organic We

旺角西洋菜南街5號好望角
大廈16樓1601室
Room 1601, 16/F, Good Hope
Building, 5 Sai Yeung Choi
Street South, Mong Kok

2. 田野 Organic Green Field

荃灣沙咀道科技中心1605室
Room 1605, Technology
Plaza, Sha Tsui Road,
Tsuen Wan

3. 明園蔬菜

九龍城街市，地下V18舖位
V18, G/F, Wet Market,
Kowloon City Municipal
Services Building

4. FOO's Cafe

荔枝窩 Lai Chi Wo

5. 上水貨舖 Bewater Mart

上水新康街6號
No. 6, San Hong Street,
Sheung Shui

6. 日常豐作(無包裝商店)

Present living
(Package-free shop)
九龍灣麗晶商場二樓215店
215, 2/F, Richland Garden,
Kowloon Bay

7. 嚶小居(網上共購平台)

Online platform
Kilo (小恆星) 5316-0558

8. 豬君農園 Pig Kun Farm

油塘大本型商場1樓K3號舖
Shop K3, 1/F, Domain,
38 Ko Chiu Road, Yau Tong

9. Seed點籽(無包裝商店)

(Package-free shop)
西貢醫局街29號地下
G/F, 29 Sai Kung Yee Kuk
Street, Sai Kung

10. Thebulkshoppers

(無包裝商店)
(Package-free shop)
大埔安慈路3號翠屏商場
二樓9E號舖
Shop 9E, Level 2, Jade Plaza, 3
On Chee Road, Tai Po

11. 香港觀鳥會 Hong Kong Bird Watching Society

荔枝角青山道532號偉基
大廈7樓C室
7C, V Ga Building, 532
Castle Peak Road,
Lai Chi Kok

12. Common Room 337

九龍城太子道西379號家歡
樓地下G2舖
G2, Katherine Building, 379
Prince Edward Road West,
Kowloon City

13. 同里舍(無包裝商店) Toneedshed (Package- free shop)

元朗鳳琴街18號玉龍樓(商
場位置)1樓12號舖
Shop no.12, 1st floor, Yuk
Lung Mansion, No.18 Fung
Kam Street, Yuen Long

14. 知慳惜儉 (無包裝商店) Toneedshed (Package-free shop)

大角咀必發道128號宏創方
6樓610室
Room 610, Khora, 128
Bedford Rd, Tai Kok Tsui



塋原河上鄉自然保育 管理計劃 ↓

長春社及香港觀鳥會持續於塋原河上鄉共同管理多樣化的生境，包括十五萬平方尺深水沼澤和池塘、十一萬平方尺非集約式農地（如慈菇及荷花）、三萬六千平方尺淺水生境和三萬一千平方尺稻米田，以確保野鳥、兩棲類動物、淡水魚類及貝類、其他原生野生動物能夠安全地棲息及穩定地繁殖。

截至2022年，河上鄉農地範圍共錄得11種青蛙和194種雀鳥，更於秋季的米田持續地錄得全球極危的黃胸鵪（禾花雀）、易危的田鵪、少見的黑頭鵪、小鵪及黃眉鵪，反映稻米田能有效地為受威脅的鵪科雀鳥提供一個可靠的遷徙補給站。我們亦驚喜發現罕見的高體鯿鯪——一種需要透過托卵於淡水蚌類而繁殖的原生淡水魚類——出現於淺水塘中。

隨著新發現，我們將不斷改進生境管理的模式及保育策略，例如根據不同季節營造不同生境、進行淡水魚調查及教育等。未來我們將隨環境變化而靈活變通，以應對不同的挑戰。

↓ Nature and Human in Harmony - Nature Conservation Management for Ho Sheung Heung, Long Valley

The Conservancy Association and the Hong Kong Bird Watching Society have been co-managing the diverse habitats in Ho Sheung Heung, Long Valley, including 150,000 ft² of deepwater swamps and ponds, 110,000 ft² of non-intensive farmlands (e.g. Chinese Arrowhead and lotus), 36,000 ft² of shallow water habitats and 31,000 ft² of rice paddies to ensure birds, amphibians, freshwater fishes, molluscs and other local wildlife can live and breed safely.

As of 2022, we have recorded 11 frog species and 194 bird species in Ho Sheung Heung's farmlands; during autumn, we could even consistently observe the critically endangered Yellow-breasted Bunting, vulnerable Rustic Bunting, and the uncommon Black-headed Bunting, Little Bunting and Yellow-browed Bunting, proving that rice paddies serve as a reliable refuel station on the migratory route of threatened bunting species. We were also surprised to find the rare Rosy Bitterling

環境教育活動

在農田及戶外自然環境之中，我們著重以體驗、參與、互動的方式，達致自由探索、自主學習、創新思考、行為改變的教育目標。

公眾培訓：導賞員培訓計劃 (3-4/2022)

我們舉辦了新一期導賞員培訓計劃，為38位現任導賞員提供進階培訓。他們完成培訓後，不時有機會帶領公眾導賞團，藉此學以致用及累積環境教育的經驗。

生態探索：夜探稻田 (6-9/2022)

我們於兩棲類動物繁殖的高峰期，與90位參加者摸黑到農田，一探蛙類、蛇及昆蟲多姿多彩的「夜生活」。除了野外觀察，參加者更學習使用採集工具，認識生態調查的工作。

食農教育：「從農場到餐桌」 X 香港基督教青年會 (YMCA of Hong Kong) X 田嘢 (Tin Yeah) (5-9/2022)

我們把自家種植的生態米及鮮蓮子分別帶到香港基督教青年會和田嘢的食農教室，與50位參加者一起向導師學習利用本地食材製作創意料理和傳統食品。由認識農夫、處理食材，到親自下廚，消費者藉此連結生產者，以了解更多食物生產、本地種植的故事。

in shallow ponds, a native freshwater fish species which breeds by laying eggs inside mussels.

With each new discovery, we would modify our habitat management model and conservation strategy, such as setting up different kinds of habitat according to the season, conducting freshwater fish surveys, organizing educational activities etc. In the future, we will continue to adapt to changes in the environment and tackle any challenge coming our way.

Environmental education activities

We focus on experience, participation and interaction in the farm and natural environment to achieve our education goals of free exploration, self-directed learning, innovative thinking and behavioral change.

Public training: Eco-guides Training Program (March - April 2022)

We held a new training course for our 38 current eco-guides to further their studies. Upon completion, they would often have chances to lead public eco-tours, putting what they've learnt into practice and accumulating experience in environmental education.



全球極危的黃胸鵯（禾花雀）

The critically endangered Yellow-breasted Bunting

享受自然：水田運動會 (10/2022)

我們邀請了15組親子運動員於水田集合，參與一場精心設計的農耕運動競技遊戲，體驗類近種米的勞動工作，寓學習於娛樂。

小農夫：收割體驗日 (11/2022)

90位港大同學會小學的學生及家長於收割季節來到農田幫忙。雖然小農夫沒有收割經驗，但花點耐性學習使用鐮刀後，技術突飛猛進，幫了我們大忙，今季收成應記一功。



小農夫收割活動
Little Farmers
harvest activity

Field trip: Night Safari in the Paddies (June - September 2022)

During amphibians' peak breeding season, we explored the farmlands in the dark together with 90 participants to peek into the busy "night life" of frogs, snakes and insects. Apart from wildlife watching, participants were taught to use sampling tools as well, learning how to conduct ecological surveys in the process.

Food & agriculture education: "From Farm to Table" x YMCA of Hong Kong x Tin Yeah (May - September 2022)

We have brought homegrown Eco-rice and fresh lotus seeds to the food and agricultural classrooms of YMCA of Hong Kong and Tin Yeah respectively, where 50 participants learnt to cook creative cuisine and traditional dishes using local ingredients under the guidance of instructors. From meeting the farmers and preparing the ingredients to the actual cooking, consumers could connect with producers to know more about the story behind food production and local farming.

Enjoying nature: Paddy Sports Day (October 2022)

We invited 15 groups of family participants to gather at a rice paddy and compete in a series of games designed around farmwork - a fun way to have a taste of the hard work that goes into rice cultivation.

Little Farmers: Harvest Experience Day (November 2022)

90 students and parents from HKUGA Primary School helped us out at the farm during harvest season. Although the Little Farmers had no prior harvesting experience, with a little practice, their skills in wielding the sickle quickly improved. They were a great help to us, contributing in no small part to the success of this year's harvest season.

積極保育塋原河上鄉的農地和生境，創造自然教室，實踐在地環境教育

Actively preserving the farmlands and habitats in Long Valley and Ho Sheung Heung, using nature as a classroom to practise on-site environmental education



食農教育活動 — 炒蓮蓉工作坊
Food & agriculture education activity - Lotus Seed Paste Frying Workshop

荔枝窩自然 管理協議



荔枝窩——座落於香港東北面，被印洲塘海岸公園及船灣郊野公園環抱著，擁有豐富的生態環境，蘊藏非常高的物種多樣性的地方。此外，荔枝窩亦是一條擁有超過三百年歷史，見證著香港變遷的客家村落。

2013-2017年完成為期4年的啟航項目後，長春社於同年10月隨即與香港鄉郊基金共同開展了「荔枝窩自然管理協議」項目。項目目的是透過自然友善農耕，以達至農耕及鄉郊生活與自然和諧並存。項目亦促進本土社區經濟及鄉村景觀發展，提供機會讓當地社區及公眾參與其中，使荔枝窩的自然環境與傳統農村生活達致永續共融。這一期(2021-2024)更加入「基於自然的解決方案」的概念，以及更多增加社區能力的活動。

現時項目由鄉郊保育資助計劃資助，並得到不同持份者支持，如原居民、新居民、義工、鄉郊保育辦公室及其他在這裡進行項目的非政府組織。

2022年年初，項目的各種活動仍受新冠疫情影響而未能進行，項目團隊唯有把荔枝窩的田地動向在社交平台上向大家發放。下半年，隨著政府防疫要求放寬，不同公眾參與活動亦得以重新啟動。

Management Agreement Scheme at Lai Chi Wo Enclave (MALCW)



Situated in the northeastern part of Hong Kong, surrounded by Yan Chau Tong Marine Park and Plover Cove Country Park, Lai Chi Wo is a 300-year-old Hakka village with pristine natural environment and very high biodiversity, having witnessed the changing history of Hong Kong.

As the 4-year pilot scheme running from 2013-2017 reached completion, CA and the Hong Kong Countryside Foundation joined hands in the same year to launch the "Management Agreement Scheme at Lai Chi Wo Enclave (MALCW)", aiming to achieve peaceful co-existence between agriculture, rural life and nature by adopting eco-friendly farming practices. It also promotes the development of local community economy and rural landscape, providing opportunities for the community and public to get involved, so as to ensure Lai Chi Wo's natural environment and traditional village life can continue to co-exist in a harmonious and sustainable way. The current phase (2021-2024) adopted the concept of "Nature-based Solutions" and more activities will be held to strengthen the community's capabilities.

MALCW is backed by the Countryside Conservation Funding Scheme and widely supported by stakeholders, such as indigenous inhabitants, new residents, volunteers,



晚茬水稻收割後，米田種下的綠肥(波斯菊)，成為吸睛的一角。
After harvesting the late season rice, cosmos flowers were planted in the paddy and drew much attention.

活動 – 種米小隊

2022年晚茬的種米小隊招募了18位新成員，與農夫及「米隊」舊隊員一同參與種植、收割及碾米等過程，體驗一粒米從田到飯碗中背後的故事。

活動 – 農樂節

農樂節是荔枝窩自然管理協議年度盛事，在農作物豐收的11、12月舉行，與參加者一同分享收成的喜悅。

今年農樂節主題為「家在『窩』中」，呼應上一屆因疫情而需要「『窩』在家中」的主題，帶出回到荔枝窩這一個屬於人與大自然的家中。是次農樂節邀請了各個農組及村中不同單位去舉辦不同特色工作坊，讓各單位向大眾展現其特色作物與產品。此外，農樂節節目亦包括生態定向遊戲、田邊音樂表演、農墟、割禾體驗及田邊藝術展覽等多種形式，適合不同年齡及喜好的人以不同角度認識和享受於『窩』中的時光。

活動 – 田邊藝術展

透過自然為本的藝術裝置，讓遊客留意到荔枝窩豐富的生態及農田景觀。因此我們邀請了駐村藝術家Benjamin、Dexter及葉曉文以「荔枝窩–眾生物的家」為題，創作了三組藝術品—「牠、他、它、她們窩在米田的家」、「窩巢」和「窩居天地」。作品設置於項目田區入口及荔枝窩村東門旁邊，維持一個月，吸引不少遊客來打卡。

Countryside Conservation Office and other non-governmental organizations working in the area.

At the start of 2022, most of our plans were still put on hold due to COVID-19, and the project team had to resort to sharing updates about Lai Chi Wo on social media platforms. In the latter part of the year, the government loosened anti-epidemic measures, allowing us to finally resume public activities.

Event - Rice Team

We recruited 18 new Rice Team members for 2022's late season, joining forces with farmers and present members to plant, harvest and mill rice, experiencing firsthand the journey of a rice grain from farm to table.

Event - Harvest Fun Fair

Harvest Fun Fair is MALCW's annual highlight, which takes place every year around the bountiful November and December, sharing the joy of harvest with participants.

This year's theme was "Home in enjoyable Lai Chi Wo", a response to last year's "Enjoy Lai Chi Wo at Home" when Hongkongers were stuck indoors due to the pandemic, encouraging them to return to Lai Chi Wo, a home for both human and nature. Different farming teams and units in the village were invited to host special workshops and show the public their best crops and products. Other activities included ecological orienteering game, field concert, farmers' market, rice harvest experience, art exhibition and more, catering to all kinds of participants no matter their age or interests - everyone can learn

管理四十八萬平方呎農地，聯合7個小農場，營造生態友善耕作的荔枝窩，保育5大目標生物

Managing 480,000 sq. ft. of farmlands and collaborating with 7 farms to turn Lai Chi Wo into an ecologically friendly farming hub and protect 5 target groups

活動 — 生態文化遊

雖然現時已有不少旅行社舉辦的荔枝窩一日遊，項目提供的特色教育及公眾參與活動仍具吸引力。防疫要求放寬後，項目團隊仍收到不少團體的活動查詢，亦於下半年進行了七場團體活動，招待超過二百人。

生態

項目針對五種保育目標(蛙、蝴蝶、蜻蜓、米魚及水生植物)，進行各種保育管理及定期監察的工作。當中更記錄到較罕見物種，例如有斑灰蜻。2022年的物種記錄如下：8種蛙、116種蝴蝶及35種蜻蜓。



新一屆米隊為米田種植作準備。
The new Rice Team preparing for rice cultivation.



荔枝窩生態文化遊為不同參加者設計內容豐富的行程。
Itinerary of the Lai Chi Wo Eco-cultural Tour can be redesigned to suit different needs.

about the place from their own angle and enjoy their time there.

Event - Art Exhibition by the Farm

Through nature-based art installations, visitors were introduced to the rich ecological resources and farm landscape of Lai Chi Wo. We invited resident artists Benjamin, Dexter and Human Ip to express their creativity under the theme "Lai Chi Wo - Home to Wildlife", resulting in 3 artworks: "Their Home in the Paddy", "Enclave Nest" and "Living in the Enclave". They were displayed at the project's field area and next to Lai Chi Wo Village's east gate for a month, becoming visitors' favorite as a photo spot.

Event - Eco-cultural tour

Despite competition from numerous travel agencies' Lai Chi Wo day tours, our educational public activities held up well. After anti-epidemic measures were lifted, the project team received quite some enquiries for group participants, and we managed to run 7 group tours with a total of over 200 participants in the second half of the year.

Ecology

The scheme conducted conservation management and regular monitoring work on 5 target taxa: frogs, butterflies, dragonflies, rice fish and aquatic plants. We even observed rare species like *Orthetrum poecilops poecilops*. Throughout 2022, we had recorded 8 species of frogs, 116 species of butterflies and 35 species of dragonflies.

礮頭自然保育及 可持續天然資源利用－ 教育及參與項目

坐落於大嶼山的一角，礮頭從不吝惜自身所擁有的天然資源，作為無名英雄孕育無數在泥灘和紅樹林生活的動植物，較稀有的紅樹木欖和海草所擁有的生態價值亦令礮頭被劃為「具特殊科學價值地點(SSSI)」之一。獲礮頭村村民的邀請以及在大嶼山保育基金的資助下，長春社於過去的一年半在礮頭進行了形形色色的生態調查和舉辦了各種面向公眾的教育活動，希望大眾認識礮頭豐富的自然資源和一同探討影響生物多樣性的解決方案。

礮頭環境及生物多樣性大使計劃

我們邀請了33位大專學生及公眾人士參與大使計劃，為大使提供為期五日的室內課堂及戶外探索訓練課程，增加他們對海岸生態環境、鄉村保育與可持續發展的理解。大使帶領了中學團體進行礮頭泥灘生態調查，認識礮頭的生物多樣性，亦有設立攤位向公眾及村民宣揚保育礮頭的訊息，透過推廣公民科學教育讓公眾和我們的下一代了解環境保育的重要性。

↓ Conservation and sustainable use of resources in San Tau: an education and participation program

Located at a corner of Lantau Island, San Tau is a selfless hero offering up its natural resources to nurture countless animals and plants living in its mudflat and mangrove forest. The presence of the rare mangrove species Many-petaled Mangrove and seagrass, both with high ecological value, has earned San Tau a place as one of the "Sites of Special Scientific Interest (SSSI)". At the request of residents from San Tau Village and supported by the Lantau Conservation Fund, CA has conducted various ecological surveys and organized all kinds of educational activities for the public, in hopes of introducing more people to the rich natural resources in San Tau and discussing with them on the solutions of preserving biodiversity there.

San Tau Ecological Ambassador Training

We have invited 33 tertiary students and members of the public to join the San Tau Ecological Ambassador Training, providing them with a 5-day course consisting of indoor classes and outdoor exploration to equip them

礮頭環境及生物多樣性調查

透過實地考察以及運用紅外線攝影機，我們捕捉到於礮頭內出現的動物蹤影，當中不乏在「國家重點保護野生動物名錄」中列為二級保護的鳥類如褐翅鴉鶻、領角鴞，以及如盧氏小樹蛙等香港獨有的物種。有賴33位生物多樣性大使以及近150位來自五湖四海的義工協助，我們進行了為期一年共十一次的海草床生態調查，當中發現海草床內擁有豐富的生物多樣性，生物的種類多達60種，大部分為螺、蛤、蟹等於海岸棲息的動物。海草床為不同物種的海岸生物提供棲息地，然而絕大部分海草床生長的區域並未立入SSSI的保護範圍之內，我們正探討保護礮頭生物多樣性的方案。

人類活動對生態環境的影響

因人類活動而對自然環境造成破壞早已不是新鮮事，而礮頭亦深受海洋垃圾及挖蜆、蠔活動所影響。我們的調查結果顯示，掘蜆、蠔活動因未受規管而令很多未成熟的蜆和蠔被取走，剛成熟的蠔的大小約為100毫米，但被取走的蠔的大小中位數只有約40毫米，繼而對物種的繁衍產生不良影響。海洋垃圾的囤積亦對當地生物的生存造成嚴重威脅，我們曾目擊馬蹄蟹被俗稱鬼網的廢棄漁具纏繞而無法活動，垃圾亦有機會釋出毒素而影響生物的健康。透過舉辦共六次的淨灘活動，我們與近130義工攜手合作清潔海岸，當中收集的垃圾重量超過100公斤，為改善礮頭的環境出一份力。

with knowledge about coastal environment, rural village conservation and sustainable development. The ambassadors then led secondary school students onto San Tau's mudflat to carry out ecological surveys, learning about local biodiversity together. They also set up booth to explain to villagers and the public why we should protect San Tau, spreading the importance of environmental conservation to society and the next generation by promoting citizen science education.

San Tau Environmental & Biodiversity Survey

Through field trips and the use of infrared camera, we were able to catch glimpses of the animals living in San Tau, including Greater Coucal and Collared Scops Owl under Class II protection in the "List of Wild Animals under State Priority Conservation", and endemic species such as Romer's Tree Frog. Thanks to the help of our 33 Ecological Ambassadors and close to 150 volunteers from all over the world, we finished 11 seagrass bed ecological surveys within a year, uncovering the incredible biodiversity inside the seagrass bed. We recorded as many as 60 species, the majority being coastal animals like conchs, clams and crabs. Seagrass bed is an important habitat for a variety of coastal organisms, yet most of the area where seagrass grows is not included in the SSSI. We are currently looking into ways to protect biodiversity in San Tau.

Impact of human activities on the ecological environment

It is not uncommon to see human activities causing damage to the natural environment, and San Tau is no



與生物多樣性大使攜手進行礮頭的生態調查

Conducting ecological research at San Tau with Ecological Ambassadors

結語

冰凍三尺，非一日之寒，人類活動對環境所做成的破壞並非一朝一夕所能改變，但透過教育活動，我們期望能宣揚生態保育的重要性，並將這份精神傳承至我們的下一代。而以生態友善方式進行復耕活動是我們與礮頭村未來的合作方向，在振興村落社區經濟與生態保育之間取得平衡，令礮頭的環境和魅力得以保存下來。

社區、環團、政府和逾300位大使及義工攜手合作，一同了解、保護和改善礮頭的自然生態

Community, green groups, government and more than 300 ambassadors and volunteers teaming up to understand, protect and improve the environmental conditions in San Tau



透過分享會發表我們的研究和生態調查成果

Sharing session to present our research and ecological survey results

exception, suffering from marine debris and the digging of clams and oysters. According to our studies, clam and oyster digging activities are not regulated, as a result many juveniles are taken away. Oysters that have just reached maturity are approximately 100 mm in size, but those taken had an average size of only 40 mm, negatively affecting their breeding cycle. The accumulation of marine debris is a serious threat to the survival of local wildlife as well - we have seen horseshoe crabs trapped by abandoned fishing gear known as ghost nets, unable to move; on the other hand, the rubbish might release toxins harmful to organisms' health. To combat this, we have organized a total of 6 beach clean-ups, working with 130 volunteers to clean the coastline and contribute to improving San Tau's environment. We ended up with more than 100 kg of garbage collected.

Conclusion

Rome was not built in a day, and neither can we undo the destruction brought about by human activities to the environment in a short time. Nevertheless, we hope to raise awareness on the importance of ecological conservation via education activities, and pass it on to future generations. The next step of our collaboration with San Tau Village is to rehabilitate agricultural lands using eco-friendly methods, striking a balance between bolstering the community economy and ecological conservation, so as to preserve the environment and charm of San Tau.

滄海「桑」田 – 外來入侵物種海桑屬 管理及研究工作@ 大嶼山深屈 ↓

香港有兩種屬於海桑屬的外來入侵紅樹 – 海桑和無瓣海桑，它們是生長速度快和生命力強的先鋒樹種，多被用作海岸紅樹林復修工程，於2000年意外引入香港後，先在后海灣一帶落地生根，然後隨水漂流擴展至大嶼山一些紅樹林，其中包括深屈。這些海桑屬樹木可達10-20米高，於4年內成林，與本地紅樹爭奪空間，其樹蔭遮蔽了陽光，減少了其他紅樹於樹下生長。海桑屬也喜歡一些開揚的泥灘，原本沒有植物的廣闊泥灘被海桑屬樹木霸佔了，減少了候鳥的覓食範圍及其他泥灘生物的生存空間，對本地紅樹林生態造成負面影響。因此，管理及控制外來入侵物種有其必需性，而應對外來入侵物種的方法包括預防、監察、研究，以及移除。

2022年，大約有200多棵無瓣海桑已植根於大嶼山深屈的紅樹林內，長春社受土木工程拓展署可持續大嶼辦事處的委託，在深屈進行海桑屬管理、研究及公眾教育工作。於2022年12月17日舉辦了一場海桑屬植物簡介及管理工作講座。向公眾人士介紹這些海桑屬植物的背景資料、在港情況、及管理工作。及後於2023年1月13及14日舉辦了「無瓣海

⇒ Management and study of invasive mangroves *Sonneratia* species @ Sham Wat, Lantau Island

In Hong Kong, there are two known invasive mangrove species from the genus *Sonneratia* - *S. caseolaris* and *S. apetala*. Both are fast-growing, tough pioneer species commonly used to restore mangrove forests along the coast. After being accidentally introduced into Hong Kong in 2000, they first took root in Deep Bay, then expanded to some of the mangrove forests on Lantau Island, including Sham Wat, via water. *Sonneratia* trees can reach up to 10-20m tall and form groves within 4 years, competing with local mangrove species for space and blocking out sunlight, which inhibits the growth of other mangroves beneath them. They favor open mudflats as well, and by colonizing these originally plantless lands, they have reduced the feeding grounds of migratory birds and habitats of other mudflat organisms, negatively impacting the local mangrove ecosystem. Therefore, it is necessary to manage and control invasive species with methods like prevention, monitoring, research, and removal.



位於深屈的無瓣海桑平均大約有8-10米高，比起本地紅樹只有1米高，無瓣海桑簡直是個巨人。其樹蔭遮蔽了陽光之餘，也與本地紅樹爭奪生長空間及資源。

The *Sonneratia apetala* trees in Sham Wat have an average height of 8-10m, dwarfing the 1m tall local mangroves. Not only does their canopy block out sunlight, they also compete with local mangroves for space and resources.



Our team conducting research on how *Sonneratia apetala* affects the local ecosystem, including mangrove growth study



義工們努力地吧無瓣海桑斬下

Volunteers working hard to cut down *Sonneratia apetala* trees

桑移除活動」，讓公眾了解外來入侵物種的問題以及親身參與本地紅樹林保育工作。是次活動約有50人參與。一部份被斬下的無瓣海桑木頭將被製成傢俱或木製品，以另一方式繼續留存。項目也將有公眾淨灘活動，以改善深屈紅樹林的生長環境。

團隊也針對無瓣海桑對當地生態影響進行了不同的研究工作，包括植被調查、紅樹林生物調查、本地紅樹生長情況調查、移除後的無瓣海桑萌發情況，以及海洋垃圾於紅樹林囤積情況等等，為期一年。

移除200多棵外來入侵紅樹無瓣海桑，改善深屈海岸生境

Removing over 200 *Sonneratia apetala*, an invasive species of mangrove, to improve the coastal environment in Sham Wat



義工們把砍下的無瓣海桑搬運至路旁暫放，一部份木頭將被回收再造，其餘的被送到[林·區] Y-Park 處理。

Volunteers moving the cut *Sonneratia apetala* trees to the roadside for temporary storage; part of the wood would be recycled, whereas the rest would be sent to Y-PARK for processing.



由於紅樹林內有不少垃圾，義工們除了幫忙移除無瓣海桑，也努力淨灘，以改善紅樹林的生長環境。

As the mangrove forest was littered with rubbish, our volunteers did more than chopping down *Sonneratia apetala* and helped with beach cleaning, all to improve growth conditions for local species.

As of 2022, there were approximately 200 *Sonneratia apetala* trees settled in the mangrove forest in Sham Wat, Lantau Island. CA is commissioned by the Civil Engineering and Development Department's Sustainable Lantau Office to carry out management, research, and public education on *Sonneratia* species in the area. First, we organized a seminar to explain to the public the background information of the invasive plants, the situation in Hong Kong and their management on 17 December 2022. Then on 13-14 January 2023, we had 2 days of *Sonneratia* removal activities with about 50 participants in total to help people understand the problem with invasive species and participate in the conservation of local mangrove forests. Some of the *Sonneratia* trees cut down would be made into furniture or other wood products so they might live on in a new form. We will be hosting beach cleaning events as part of the programme in the future to improve the living condition of mangroves in Sham Wat.

Furthermore, our team has conducted various studies on the ecological impact of *Sonneratia apetala* on the local ecosystem, such as vegetation survey, mangrove organism survey, local mangrove growth study, resprouting of *Sonneratia* stumps, accumulation of marine debris in the mangrove forest etc. for the past year.

綜合環境及人文角度 去探究大澳紅樹林的功能

紅樹林是世界認可的重要濕地，對海岸邊的居民來說更是豐富的資源。部份大澳的紅樹林毗連棚屋，是香港少見的特色社區，那兩者之間會是如何互相影響的呢？本項目得到大嶼山保育基金支持，以大澳棚屋附近的紅樹林作為研究地點，分析泥土，水以及生物樣本，加上居民的訪談結果，以展示紅樹林提供的生態服務功能和文化價值。此研究不但是本港首個探討紅樹林與人文生活的研究，也為未來大澳紅樹林保育和教育工作提供更多寶貴的科學數據。

今年，項目中的各種調查工作（包括環境取樣，生態調查，居民訪談）大致完成，初步可見紅樹林可去除由棚屋及其他源頭排出的污水中部分營養物，而居民對紅樹林的觀感也很正面。更多有關研究的結果將於項目網頁陸續發放。

分析紅樹林的泥水樹葉，科學地了解棚屋旁紅樹林的環境功能，同時訪問400位居民及遊客，聆聽社區心聲

Analyzing the soil and leaves in mangrove forests to scientifically understand the environmental functions of the mangroves next to stilt houses, at the same time interviewing 400 residents and visitors to listen to community sentiments

↓ Characterizing mangrove functions in Tai O: an integrated approach from environmental and cultural perspectives

Mangroves are globally regarded as an important type of wetland, and locally a rich resource for coastal communities. Some of the mangroves in Tai O have grown alongside stilt houses, forming a unique landscape in Hong Kong. One might wonder in what ways do the two interact with each other; with support from the Lantau Conservation Fund, the project team has studied the mangrove forest around stilt houses in Tai O by analyzing samples of soil, water and organisms, and interviewing residents to reveal the ecosystem services and cultural value provided by mangroves. This research is the first of its kind in Hong Kong, as an attempt to determine the relationship between mangroves and human life, and to collect valuable scientific data for future conservation and education efforts of the Tai O mangrove forest.



大澳部份棚屋和紅樹林毗連，兩者關係密切。

Some stilt houses in Tai O are built near mangroves and the two have become closely related

This year, the investigation phase of the project (including environmental sampling, ecological survey, interview with residents etc.) is close to completion. Preliminary results indicate that mangroves can remove nutrients from wastewater discharged from stilt houses and other sources, and residents are positive about mangroves. More research findings will be released on the project website soon.



項目伙伴（香港都會大學團隊）在紅樹林中收集環境樣本。

Project partner (HKMU team) collecting environmental sample in mangrove forest



紅樹林的生物不止在泥中生活，也有些會在樹上生活。z

Mangrove organisms are found not just in the soil, but also on the plants themselves

文物古蹟

保育

Heritage
Conservation

深水埗日佔時期 慰安區舊建築仍存 亟待保育

深水埗是新九龍第一個「新市鎮」，最先發展的地區同時也是日佔時期的華人娛樂區（又稱慰安區）。長春社翻查歷史紀錄，發現日佔時期設立的華人娛樂區在一九四二年的十一月一日成立，香港島在石塘咀山道一帶，但已沒有當時的建築留下；九龍方面在南昌街、桂林街、長沙灣道和荔枝角道交界的地方，仍有十二幢戰前唐樓在區內。長春社建議政府盡可能保育這十二幢唐樓，包括以公帑收購或轉移地積比。三太子宮和北帝宮雖然很明顯不在娛樂區內，但同樣是戰前已經存在和四周被娛樂區包圍，也應加強保育。

△Old buildings in Sham Shui Po's comfort district during Japanese occupation of Hong Kong in need of preservation

Sham Shui Po was the first "new town" in New Kowloon, where the earliest developed zone was turned into a Chinese pleasure district (also known as comfort district) during the Japanese occupation. CAHK has looked into historical records and discovered that Chinese pleasure districts were established on 1 November 1942, one on Hong Kong Island along Hill Road in Shek Tong Tsui, with none of the buildings from that time remained; another in Kowloon at the intersection of Nam Cheong Street, Kweilin Street, Cheung Sha Wan Road and Lai Chi Kok Road, with twelve pre-war tong lau still standing. We urge the government to try their best to preserve these buildings, e.g. by using public funds to acquire them or transferring plot ratios. Although the Sam Tai Tze Temple and Pak Tai Temple are clearly not inside the pleasure district, both have existed before the war and were once surrounded by the district, so they should be protected as well.

要求原址保留九龍城 李基紀念醫局和當 中古樹▷

市建局在二二年公布九龍城衙前圍道/賈炳達道重建項目建議，佔用賈炳達道公園內部分用地，以重置侯王道和衙前墾道之間的公用設施，當中包括已有七十年歷史的李基紀念醫局，首間由街坊福利會設立的醫局，有重要的社會史價值。醫局內的大榕樹，雖非古樹名木，但其大小和彌敦道的榕樹群比較毫不遜色。由於有關項目的地盤面積相當大，要重新分配地積比，原址保留醫局和大樹非難事。

△Demand for in situ preservation of Lee Kee Memorial Dispensary and the old tree within in Kowloon City

In 2022, URA submitted the Kowloon City Nga Tsin Wai Road/Carpenter Road Development Scheme for consideration. It is proposed that part of the Carpenter Road Park be used to relocate public facilities between Hau Wong Road and Nga Tsin Wai Road, one of which is the 70-year-old Lee Kee Memorial Dispensary. As the first dispensary set up by a Kaifong Welfare Association, it is of great social historical value. The Chinese Banyan trees within the premises of the dispensary, even if they are not included in the Register of Old and Valuable Trees, are comparable in size to those on Nathan Road. Due to the large area of the construction site, redistribution of plot ratios is a must, and it should not be hard for the project to keep the dispensary and trees *in situ*.



南固臺受發展威脅 ▷

△Nam Koo Terrace facing development threat

發展商在二二年申請把一級歷史建築南固臺的多項建築構件作出改動，包括遷移入口大閘的位置，拆毀部分圍牆和三個刻於石牆大石上的路牌。在中日戰爭期間，南固臺附近的千歲酒店成為日本政府接觸或籠絡中方人士的會面場所。根據本社的考證，八路軍駐香港辦事處的人員在屋主不知情下，利用南固臺攝得到千歲酒店的中方人士照片。依當年房屋的座向，攝影的位置應在面向船街的一方。千歲酒店在戰後為同濟中學，到2004年初仍然存在，但因合和二期項目，在船街和厚豐里有關的建築物被拆毀，只有南固臺倖存，也成為了這地域歷史的唯一見證。南固臺的新用途必須尊重其附近的歷史，例如用作保障婦女權益、反戰的展覽和教育中心。

Property developers have requested to alter numerous architectural components of Nam Koo Terrace, a Grade 1 Historic Building, in 2022. Changes include relocating the entrance gate, tearing down part of the walls, and removing three road signs carved into the gigantic stone walls. During the Second Sino-Japanese War, the nearby Chitose Hotel became a meeting place for the Japanese government to contact or entice Chinese personnels. According to our research, officials from the Eighth Route Army Office in Hong Kong secretly used Nam Koo Terrace, without the owner's knowledge, to take photos of Chinese personnels visiting the hotel. Based on the building's orientation at the time, the shooting location was likely on the side facing Ship Street. Chitose Hotel was repurposed into Tong Chi College after World War II and remained intact until early 2004, when related structures on Ship Street and Hau Feng Lane were demolished to make way for the Hopewell Centre Phase 2 project. Nam Koo Terrace is now the sole surviving witness of the area's history. Its new purpose ought to respect that historical significance, such as hosting exhibitions and acting as an education center for themes like women's rights and anti-war.



環境
監察及

Environmental
Monitoring
and

政策
倡議

Policy
Advocacy



共同守護城規環評 為環境把關 ↘

長春社一直積極參與《城市規劃條例》(《城規條例》)及《環境影響評估條例》(《環評條例》)下的公眾參與環節,就不少對環境、生態造成破壞的發展項目提出意見及改善方法,故此特別關注政府就兩條法例提出的修訂建議,期望守住制度,為環境把關。

2022年6月,環保署就「優化《環評條例》程序」展開為期一個月的公眾參與,長春社與多個環團先後聯合召開記者會及提交意見書,提出35項具體建議,涵蓋公眾參與、環評制度的獨立性、檢討緩解措施、氣候變化、光污染等範疇,促請當局以環境為本改善環評程序,勿因貪快而犧牲環境。



2022年6月1日,包括長春社在內的10個環保團體召開聯合記者會,促修補環評漏洞勿犧牲環境
Joint press conference by 10 green groups including CA on 1 June 2022, calling for amendments to close EIA loopholes and not to sacrifice the environment ↘

↓ Safeguarding Town Planning & EIA Ordinances to protect the environment

CA has been actively participating in public consultation sessions under the Town Planning Ordinance (TPO) and Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), submitting comments and suggestions on development projects that might damage the environment and ecosystem. Therefore, we are especially concerned about the government's proposed amendments to the two ordinances, taking it upon ourselves to safeguard the system and protect the environment.

In June 2022, the Environmental Protection Department launched a 1-month public consultation period for the optimization of EIAO process. We held a joint press conference with fellow green groups and submitted an opinion paper, with 35 specific recommendations such as public participation, independence of the EIA system, review of mitigation measures, climate change, light pollution, etc. We urged the authorities to revise the EIA process in the environment's best interests, instead of sacrificing it for the sake of efficiency.

至於城規，發展局在2022年3月，就精簡與發展相關的法定程序之法例，提出多項修訂建議，長春社非常關注精簡過後《城規條例》，將大幅收窄公眾發表意見的機會，我們在局方公佈建議後曾聯同多個環團召開記者會、出席發展局的視像會議、三度向發展局提交意見書、出席立法會公聽會等，詳列我們對修例的建議，包括不應合併、縮短任何收集公眾申述及意見的時間；撤回授權城規會揀選申述者出席公聽會；維持《城規條例》第12A條的安排，確保公眾能在規劃的不同階段查閱文件、表達意見、提出改劃申請等。



就精簡包括《城規條例》在內的修例建議，包括長春社在內的12個環保及關注團體在2022年3月21日召開聯合記者會，促重新修訂建議及諮詢公眾

Joint press conference by 12 green groups and concern groups including CA on 21 March 2022 in response to proposals to streamline the Town Planning Ordinance, urging revisions and public consultation

As for TPO, the Development Bureau (DEVB) proposed numerous amendments to streamline development-related statutory processes in March 2022. We were particularly worried about the greatly reduced avenues for the public to voice their opinion in the streamlined TPO, and so after the proposals were released, we held a joint press conference with other environmental NGOs, joined DEVB's video conference, submitted an opinion paper to DEVB three times, and attended a Legislative Council public hearing. We came up with a detailed list of suggestions, including not to merge and shorten the time set aside for collecting public feedback; withdraw the decision to authorize the Town Planning Board to select public hearing attendees; maintain the current arrangement of TPO Section 12A to ensure the public can assess documents, express opinions, submit rezoning applications at different stages of the planning process, etc.

共同守護城規環評
為環境把關
Safeguarding Town
Planning & EIA
Ordinances to protect
the environment



率先走入北都 監察區內發展壓力 ↗

政府在2021年施政報告宣佈建設北部都會區(北都)的同時，長春社早已走入北都具生態價值地點密切監察，期望政府盡早採取措施，避免北都「未保育先破壞」的情況。

環境及生態局在2022年7月透露將重劃北都內的濕地保育區和濕地緩衝區界線，釋出土地發展。我們隨後翻查過往城規會紀錄，發現自政府在2021年8月提出研究放寬濕地緩衝區地積比後，一年內隨即出現9宗涉緩衝區改劃申請，總面積相等於4個維園；我們亦檢示過去10年的紀錄，發現后海灣濕地保育區和濕地緩衝區界內有30宗申請，9成屬私人住宅項目。我們憂慮重劃濕地邊界會進一步推高區內發展規模，重劃後的濕地緩衝區更加無法發揮發展區及保育區之間的緩衝功能。

我們亦發現濕地保育公園其中一個選址蠔殼圍，過去一年的環境急速惡化，魚塘及農地遭傾倒泥頭或平整，甚至有擴張跡象。根據我們由2021年中起在蠔殼圍一帶的密切觀察，估計至少有10個地點遭破壞，涉及面積約22公頃，相當於22個標準足球場，當中86%屬濕地保育區，14%屬濕地緩衝區。規劃署雖向業權人執法，但要求復修的範圍卻非常細，其中料壘村以北的復修面積，僅為受破壞面積的14%。

→ First to enter the Northern Metropolis to monitor development pressure

When the government announced to develop the Northern Metropolis in the 2021 Policy Address, we set out at once to check on sites of ecological value in the region, holding out hope that something would be done by the government to avoid "destroy first, conserve later" scenario.

The Environment and Ecology Bureau hinted in July 2022 that they would rezone the boundaries of the Wetland Conservation Area and Wetland Buffer Area in the Northern Metropolis to release land for development. Upon reviewing the Town Planning Board's records, we discovered that within a year of the government's proposal to relax the plot ratio of Wetland Buffer Area in August 2021, 9 rezoning applications related to the region were submitted, with a total area equivalent to 4 Victoria Parks. We also examined data from the past decade and found that there were 30 applications in the Deep Bay Wetland Conservation Area and Wetland Buffer Area, with 90% of them being private housing projects. We worried that the rezoning of wetland boundary would only

我們一直呼籲政府在推行北都發展時應「保育先行」，包括交代濕地保育公園的保育細節，打消私人業權人在保育地發展的念頭；整體善用濕地緩衝區土地，如配合濕地保育公園的規劃設計；制止破壞擴散，減少日後政府修復土地的成本等。



2022年8月，我們再到蠔殼圍料壆村以北視察，發現仍有大量建築廢料
Construction waste still present when we checked on the north of Liu Pok Village, Hoo Hok Wai in August 2022

push the scale of development in the area even higher, and the rezoned Wetland Buffer Area would no longer function as a buffer between the development and conservation zones.

We noticed that the environmental conditions of Hoo Hok Wai, one of the proposed sites for the Wetland Conservation Parks, have been rapidly deteriorating over the past year as well: fishponds and farmlands are subjected to dumping of construction waste and leveling, with signs of expanding. According to our close observation in Hoo Hok Wai and the surrounding area since mid-2021, at least 10 locations totaling 22 hectares were damaged, equivalent to 22 standard football fields. 86% of them fall within the Wetland Conservation Area, while the remaining 14% are in the Wetland Buffer Area. Although the Planning Department has taken enforcement actions against the landowners, they are only asked to restore a very small part - for instance, the restoration area north of Liu Pok Village was just 14% of the damaged area.

We have been calling for the government to prioritize conservation as they develop the Northern Metropolis, including explaining in detail how the Wetland Conservation Parks can serve their function, in order to discourage private landowners from developing conservation areas; making good use of the Wetland Buffer Area, such as aligning it with the planning and design of the Wetland Conservation Parks; putting a stop to the destruction to reduce the government's land restoration costs in future, etc.



回望后海湾湿地保育区及湿地缓冲区
Overlooking the Wetland Conservation Area and Wetland Buffer Area in Deep Bay

追蹤新「營」態 拆解私人營地環境 問題 ↓

過往三年多的疫情，在本地郊遊需求大增以及郊野公園營地持續關閉下，間接令私人營地如雨後春筍般在鄉郊土地湧現。長春社翻查城規會資料，留意到2019年至2021年間共有39宗私人營地申請，平均每年約有13宗，惟2022年頭7個月，已有17宗申請，涉及的面積達75,100平方米，3年內增加8.5倍。由於政府缺乏規管，我們憂慮這項鄉郊發展新趨勢背後衍生的環境問題，包括「先破壞後發展」、營地申請人拖延履行發展要求的期限、申請文件質素參差、土地未有恢復原狀。

我們認為規劃署應正視私人營地發展的新趨勢，及早定明清晰的規劃指引，令私人營地能夠在適當的土地及避免生態敏感地區上出現。另一方面，私人營地內的設施五花八門，且隨著市場的創意、需求而不斷演變，現行涉及規管私人營地的法例，能否追得上市場轉變作妥善規管，值得跨部門檢視及研究。

↗ Uncovering the environmental impact of private campsites

3 years of the pandemic has led to a sharp increase in the demand for countryside activities, and with the country park campsites closed, private campsites have sprung up everywhere in the rural area. Our review of the Town Planning Board's records revealed that between 2019 and 2021, there were 39 applications for private campsites, on average 13 applications per year. Yet, 17 applications have already been received in the first 7 months of 2022] covering as much as 75,100 m2 and growing 8.5 times in 3 years. Due to the lack of government regulations, we are concerned about the environmental problems brought by this new trend in rural development, including the practice of "destroy first, develop later", applicants delaying the fulfillment of development requirements within the designated time frame, discrepancy in application documents' quality, and failure to restore the lands to their original state.

追蹤新「營」態 拆解私人營地環境問題

Uncovering the environmental impact of private campsites



位於錦田一個正在興建中的私人營地
A private campsite in Kam Tin under construction

We opine that the Planning Department should take this new trend of private campsite development seriously and establish clear guidelines as soon as possible, ensuring private campsites are built at appropriate locations and not ecologically sensitive areas. On the other hand, these campsites have a variety of facilities which are constantly evolving based on the market's creativity and needs. It is perhaps worthwhile for government departments to work together to review and study whether existing legislations governing private campsites can keep up with market changes and regulate effectively.

一同見證 我們守護 環境的每一步→

今年紅花嶺郊野公園終刊憲落實、西貢白腊大型康樂項目暫被撤回、城規會終於通過北大嶼沿岸多地的規劃圖則等，都是長春社與其他綠色友好共同爭取的成果。守護環境長路漫漫，讓我們用一些數字及關鍵詞，總結我們過去一年跟進、研究的環境監察及倡議項目：



工程項目/
政策跟進次數
Works/policy
follow-ups

162



已發佈社交
媒體貼文
Published social
media posts

98



傳媒報導及回應
Media coverages
& responses

412



城規個案
Planning cases

101



環評及其他工程
EIA & other works

61

↓ Join us on the
quest to defend the
environment

This year, the designation of Robin's Nest Country Park was gazetted at last; the large-scale recreation project in Pak Lap, Sai Kung was temporarily withdrawn; the Town Planning Board has approved statutory plans of multiple sites along the coast of North Lantau. These are all hard-won progress by the joint effort of CA and fellow green groups. Environmental protection is a long and winding road. Let us summarize the environmental monitoring and advocacy projects we have followed up on and studied with some numbers and keywords:

大澳污水處理設施改善工程
Upgrading of Tai O sewage treatment facilities

后海灣十年發展壓力
10-year development pressure in Deep Bay

北大嶼山沿岸規劃圖則
North Lantau coast statutory plans

北都公路
Northern Metropolis Highway

精簡城規

北環線
Northern Link

沙田T4幹道 Trunk Road T4 in Sha Tin

荃灣灣景花園至掃管笏段單車徑
Cycle track between Tsuen Wan Bayview Garden and So Kwun Wat

郊野公園升級露營
Glamping in country parks

開發郊野公園邊陲
Developing periphery of country parks

蠔殼圍未保育先破壞

監察私人營地環境問題
Monitoring the environmental impact of private campsites

發展商就南生圍發展上訴得直
Nam Sang Wai development project won appeal

十一號幹線(元朗至北大嶼山段)
Route 11 (section between Yuen Long and North Lantau)

簡約公屋 Light public housing

沙羅洞非原址換地
Non-in-situ land exchange of Sha Lo Tung

環評條例 EIA Ordinance

獅子山隧道改善工程
Improvement of Lion Rock Tunnel

古洞南農業園

Kwu Tung South Agricultural Park

紅花嶺郊野公園

Robin's Nest Country Park

西貢白腊大型康樂項目終被撤回

Large-scale recreation development project in Pak Lap, Sai Kung

川龍擬建酒店

Hotel development plan in Chuen Lung

擴建香港仔避風塘

Expansion of Aberdeen Typhoon Shelter

綠化帶改劃 Rezoning of Green Belt sites

藍地東北發展

水口自然保育管理計劃 Nature Conservation Management for Shui Hau

Development of Lam Tei North East

打鼓嶺雨水排放系統改善工程 Drainage Improvement Works in Ta Kwu Ling

東涌線延綫 Tung Chung Line extension

濕地緩衝區多個改劃申請
Multiple rezoning applications for Wetland Buffer Areas

新界多個臨時度假營規劃申請
Multiple planning applications for temporary holiday camps in the New Territories

元朗東成里綜合住宅發展
Comprehensive residential development in Tung Shing Lei, Yuen Long

新界多個臨時休閒農場規劃申請
Multiple planning applications for temporary hobby farms in the New Territories

大埔灣擬議自然學院
Proposed Tai Po Kau Nature Academy

環境

Environmental

網
教

Education



自2005年開始，長春社與港燈攜手合辦「綠遊香港」計劃，旨在加強香港島及南丫島的可持續發展及生態文物保育，同時向公眾進行環境教育，項目至今已踏入第18個年頭。鑑於疫情關係，「綠遊香港」生態文物導賞團於2020年2月起停辦，但為了持續向市民灌輸生態文物保育的訊息，我們自2021年起推出了線上遊系列。由2022年4月至2023年3月期間，21次的線上遊吸引了超過3000位市民，並15間學校及非牟利團體超過1900位學生及服務對象參與。隨着疫情漸趨緩和，「綠遊香港」已計劃在2023年的下半年恢復舉辦實體導賞團，當中包括在疫情期間「誕生」的東區線「光影城東」，相信無論是一眾義務導賞員，以及「綠遊香港」的忠實擁躉，都引頸以待。



Since 2005, CA has partnered with HK Electric to launch the "Green Hong Kong Green" (GHKG) project, aiming to promote sustainable development, ecological conservation and heritage preservation on Hong Kong Island and Lamma Island, as well as provide environmental education to the public for the past 18 years. Due to the COVID-19, GHKG eco-tours have been put on pause from February 2020, though we didn't stay idle - to continue spreading the message of ecological and heritage conservation, we started doing online tours in 2021. Between April 2022 and March 2023, we have reached a public audience of over 3000 and more than 1900 viewers from 15 schools and non-profit organizations. With life slowly returning to normal, GHKG is set to resume physical eco-tours in the second half of 2023, including the new Eastern District Route "The Eastern Sparkle" introduced during the pandemic. We are confident that our volunteer eco-tour guides and loyal fans are looking forward to it as much as we do.

15間學校和非牟利團體、超過1,900位學生及3,000位市民及服務對象參與線上遊，推動認識港島及南丫島生態文物保育工作
Over 1,900 students and 3,000 participants from 15 schools and non-profit organizations joined the online tours to learn about conservation efforts on the ecosystem and heritage on Hong Kong Island and Lamma Island



環教活動復常 ^

隨著過去一年社交距離措施逐步舒緩，長春社各類型環教活動亦漸漸恢復。方式也由網課漸變回面授。同時，不少學校亦因長期欠缺戶外及非課堂式活動，而對環教活動的反應非常踴躍。「生命樹」、「智激回收兵團」、「模樣多多的森林I及II」與「水田動物派對」等實體活動都在過去一年再度得到不同的學校與團體支持。

2022年環教活動統計

服務單位類別	數量	活動類型	數量
幼兒園	16	綠色專題講座	22
小學	32	升級回收工作坊	31
中學	33	導賞參觀	20
政府機構	5	戲劇教育	10
私人機構	3	遊戲	7
非牟利機構	2	網上活動	7
合共	91	合共	97

> Environmental Education Program Going Back to Normal

As the social distancing measures gradually loosened, our education programs resumed bit by bit, within the past year. Face-to-face classes gradually took over online lessons too. Owing to the lack of both outdoor and non-classroom activities, schools have been showing much more interest to our "Tree-for Life", "Forest & the Diversity I & II", "Party on a Paddy Field", with most of them done on a face-to-face basis.

The figure of Environmental Education in 2022

Types of Participants	Amount	Format	Amount
Kindergarten	16	Seminar	22
Primary school	32	Workshop	31
Secondary school	33	Outdoor program	20
Government agency	5	Drama	10
Private sector	3	Games	7
Non-profit organization	2	Online Program	7
Total	91	Total	97



佛教慈敬學校2022-23年度三年級自然生態動植物考察活動 – 第二天導師和同學們走出課堂，按為計劃而設的工作紙化身生態偵探，參觀嘉道理農場。

The "2022-2023 P3 Nature & Ecological Study Program" for Buddhist Chi King Primary School – On the 2nd day, all participants had a chance to experience the nature exhibits in Kadoorie Farm and Botanic Garden. They played the nature detective role with the help of a tailor-made worksheet.



「生命樹」活動在秋冬季特別受學界歡迎。同學們可於九龍公園或荔枝角公園認識香港常見的城市樹木。

"Tree-for-Life" is still a popular program in Autumn/Winter among schools. Students could enjoy a tree walk in Kowloon Park or Lai Chi Kok Park and learn the interesting sides of urban trees.



同學於「水田動物派對」互動劇場學生扮演秧苗，體驗稻米的成長，體會濕地、動植物與人之間的關係。

Kids imitating rice seedlings, and experiencing the growth of rice shoots and the wildlife dynamics on freshwater wetland, in the drama "Party on a Paddy Field".



森林的樹有高有矮，形態各異，「模樣多多的森林!」的熱身環節中，同學們以肢體動作模仿各種模樣的樹。

Trees show a diversity of looks inside a forest, kids could create a good picture of the forest with different postures and motions, in "Forest & the Diversity I".

主題活動合作

2023年2月份，教育組得到佛教慈敬學校的邀請，製作一套以香港自然生態動植物為主題的活動，當中包括兩節講座、兩節動物摺紙創作與及半天的「走出課室——參觀嘉道理農場」活動。小三學生透過這系列活動對香港原生動物作首次接觸。

整個系列的專題活動亦同時由教育組與相關的義工及兼職同事負責執行，三天的活動對學生而言，也是個愉快的大自然經歷。

此系列活動亦可為未來其他學界合作作參考之用。

本年度提供環教服務學生逾5,400人次，讓我們明白到復常是創造、創新、讓教育力量走得更前的好時機。

Reaching a headcount of more than 5,400 last year, being back to normal was a good opportunity for our Education work to be more creative, productive & powerful



Themed Education Programs

In Feb 2023, Education Team helped produce a series of activities themed on local animals and plants in HK, and their conservation for the Buddhist Chi King primary School. The program had the name "2022-2023 P3 Nature & Ecological Study Program". There came two sessions of education talks, two sessions of origami activities and a half day visit to the Kadoorie Farm & Botanic Garden. Students in P3 were able to have the encounter with native species, for the first time.

With helpers and volunteers recruited, this 3-day program brought a pleasurable experience too.

This program will probably become an example for other primary school co-operation too.

第廿七屆聯合國氣候變化大會(COP 27)>

2022年11月，第廿七屆的聯合國氣候變化大會在埃及紅海沿岸城市沙姆沙伊赫(Sharm El Sheikh) 舉行。教育經理鄧俊賢有幸能前往參與。十三日的會議以不同主題日作劃分(如生物多樣性日、水資源日等)。除世界關注的焦點會議外，不同的單位也安排不少主題討論、分享會等。而氣候減緩、氣候調適、氣候賠償與綠色金融等亦是今次會議中各界關注的議題。



長春社以大會觀察員身份參與COP27重踏國際環境議題舞台。緊貼時代的社交平台方式，實現以短片式大會報導及體驗式分享新嘗試，觸及近8,000人次。

As a comeback to the international environmental circle, CA participated as an observer in COP27. Keeping up with the times, social media video clips to report and share all first-hand experiences were what helped us spread near 8,000 reach counts

ZONE B展區中，有廠商利用舊鞋中的塑膠改製成玩具或膠地墊，大規模實踐回收。

Large-scale recycling examples were seen in Zone B, with this one with toys & rugs being made from recycled shoe plastics.

^The 2022 Conference of the Parties of the UNFCCC (COP 27)

In November 2022, the 2022 Conference of the Parties of the UNFCCC took place in Sharm El Sheikh, Egypt. The city was located at the Red Sea shore. And Terence Tang, CA Education Manager, had a representative attending the whole conference.

The 13-day conference had a daily theme each day (e.g. Biodiversity Day, Water Day etc.) Other than the key-focus carbon reduction discussion meetings, lots of different discussions, sharing sessions were co-held at the same time. This year, lots of disputes happened among topics like climate adaptations, climate mitigation, climate compensation and green finance (for recovery) too.



就海洋資源管理以達至可持續發展的討論，因涉及生態的自然性質，相關的爭議性是不少的。

Managing ocean resources in order to achieve sustainability, is a controversial topic.

環保行山禮儀運動 >

^ Green Hiking Etiquette Campaign

疫情期間市民未能外遊，郊野公園成為了眾人舒展身心的好去處，大大小小的行山路徑都擠滿遠足人士！為了教導市民正確的郊遊態度，環保署自2020年起舉辦「環保行山禮儀」運動，長春社亦連續三期成為合作機構之一。第三期計劃已於2022年4月中至11月初圓滿舉行，在30個周末共60次活動中，我們分別在青衣自然徑和麥理浩徑第10段接觸了25,863及33,133人次的郊遊人士，人數較上一期秋冬季節活動大幅減少，這可能是市民的郊遊意欲受季節和天氣影響。就觀察所見，夏天的遊人數目較少，垃圾問題亦大為好轉，但我們也不止一次發現有市民走進引水道「探險」，或者焚燒垃圾、枯葉驅蚊。遇上此等情況，環保大使都會立刻上前勸止，記錄在案，並於社交媒體撰文提醒市民正確的郊遊守則。

During the pandemic, as Hongkongers were unable to travel abroad, country parks became the go-to destination for people to relax, and hiking trails everywhere were packed with hikers. To educate the public on proper outdoor manners, the Environmental Protection Department has launched the "Green Hiking Etiquette" Campaign in 2020, with CA as one of the official partners for 3 consecutive years. The third phase was successfully held from mid-April to early November 2022; we organized a total of 60 events spanning across 30 weekends, reaching 25,863 and 33,133 hikers along Tsing Yi Nature Trail and MacLehose Trail Section 10 respectively. The number of participants is significantly lower than the previous phase held in autumn and winter, possibly because people's desire to visit the countryside is affected by the season and weather. From our observations, there were fewer hikers in summer and way less garbage, but we also noticed people "exploring" the catchwaters or burning rubbish and fallen leaves to repel mosquitoes on more than one occasion. In such cases, our Green Ambassadors would immediately intervene, record, and write articles on social media to remind the public of hiking do's and don'ts.

橫跨30個周末，環保大使與近60,000山友面對面，禮遊山徑
Green Ambassadors spreading the message of hiking etiquette to more than 60,000 hikers over 30 weekends



環保大使把握每個機會，透過問答遊戲形式與市民重溫「行山禮儀」的真義。
Green Ambassadors seizing every chance to convey the importance of "Hiking Etiquette" to hikers via Q&A games



小朋友高舉紙牌道具拍照，輕鬆成為最矚目的「行山禮儀」宣傳大使。
Children posing for photos with props, easily becoming the most eye-catching "Hiking Etiquette" ambassadors

在生 · 斷捨離[^]

> Environmental x Life Education Programme

由長春社主辦，華人永遠墳場管理委員會（華永會）贊助的「在生·斷捨離」，旨在將生命與環境教育融合，推廣簡約生活、生前斷捨離及綠色殯葬。項目為期一年，當中完成了七場工作坊、一場網上推廣及挑戰、三場臉書直播及一場以物易物活動，合共約450位參加者及逾32,000位網上觀眾參與。參加者反映各活動均讓他們有所得著，並能鼓勵他們於生活中實踐。導師的分享亦很有啟發性，能切實地讓他們認識到安排身後事的細節及需構思的地方，並加深對個性化環保喪禮及綠色殯葬的了解，鼓勵他們預早計劃身後事、選用環保喪禮及實踐斷捨離。

The Environmental x Life Education Programme is organized by The Conservancy Association and sponsored by The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries (BMCP), aiming to promote simple living, decluttering before death and green burial through combining life and environmental education. The 1-year program included 7 workshops, an online promotion and challenge, 3 Facebook Live videos and a bring-and-barter event, attracting over 450 participants and 32,000 online viewers. Participants reported that they had gained insight from each of the activities and were encouraged to put it into practice in their daily life. They also found the instructors inspiring, helping them learn about the finer details and ideas of afterlife planning, deepening their understanding of personalized environmentally friendly funeral and green burial, and motivating them to pre-plan, go green and declutter before they're gone.



「後事我有計」導師培興講解現時香港提供的喪葬方式
"Plan Before You're Gone" tutor Pui-hing explaining the types of burial available in Hong Kong



「綠活·樂去」生命頌禮，以重用的絹花及木架佈置小翔的個性化環保喪禮
"Live Green, Leave Green - A Celebration of Life", a personalized environmentally friendly funeral for Siu Cheung decorated with reused silk flowers and wooden frame

Workshops

In the "Perfect Funeral" and "Plan Before You're Gone" workshops, participants got to design their own funeral under the guidance of funeral director Chan Pui-hing and go through the basics of afterlife planning; he would then connect

工作坊

「完美身後事」及「後事我有計」均由殯葬禮儀師陳培興帶領參加者設計自己的喪禮，讓參加者了解身後事的基本安排，再將後事連結環保，引導正處於人生不同階段的參加者從新角度去規劃自己的「人生畢業禮」。前者以「斷捨離」及「遺物整理」帶出人在生前及死後處理私人財產的分別，由雜物諮詢師阿橙及禮儀師培興分享，參加者更在工作坊中分享「斷捨離」的心得及感想，以自身經驗與其他參加者互相學習；後者則旨在推廣「綠色殯葬」及「環保棺」，明確地提供環保選項，同時釋除參加者對非傳統的殯葬安排的疑慮，方便他們在構思身後事時應用。另外，長春社亦舉行了「綠活·樂去」生命頌禮——模擬環保喪禮體驗，透過虛構人物小翔的人物性格、生活理念及遺物，將個性化環保喪禮真實地呈現，讓參加者體驗如何在喪禮上摒棄傳統即棄佈置，並添上個人色彩。毋忘愛的主席范寧醫生更以豐富的經驗及例子帶出個性化環保喪禮的意義、安排及構思要點，並傳授向家人交代自己後事的方法，讓參加者獲益良多。

連場「環境x生死教育」約450名參加者及逾32,000位網上觀眾參與，讓環保理念貫徹生命始終

Engaging 450 participants and 32,000 online viewers in a series of "Environmental x Life Education" activities to explore ways to lead a green life till the very end

end-of-life arrangements with environmental protection and guide participants from all walks of life to plan their "graduation ceremony" from a brand new angle. The "Perfect Funeral" workshop focused on "decluttering" and "sorting out the deceased's belongings", identifying the differences between managing personal possessions during life and after death. Professional organizer Orange and funeral director Pui-hing imparted their wisdom, and participants shared their thoughts on decluttering, learning from each other's experience. Whereas the "Plan Before You're Gone" workshop aimed to promote "green burial" and "eco-coffin", providing environmentally friendly options and alleviating participants' doubts about non-traditional burial arrangements, so they might apply the concepts as they made decisions for themselves. Furthermore, we organized "Live Green, Leave Green - A Celebration of Life" to simulate the green funeral experience. We created a fictional character Siu Cheung with personality, beliefs and items left behind to demonstrate what a personalized environmentally friendly funeral would realistically look like. Participants were asked to steer away from the disposable traditional funeral decorations and add their personal touch. Forget Thee Not Chairman Dr Fan Ning graced us with his wealth of experience and examples as well, highlighting the significance, arrangements and points to note of such funerals, and taught participants how to approach the matter of afterlife planning with their family.



「斷捨離」推廣、「#」挑戰

為推廣「斷捨離」的理念，鼓勵大眾實踐斷捨離，務求做到簡約地生活，自在地離去，長春社邀請了同樣支持簡約生活並且身體力行的前商台主持人孔慶慇Marco、瑜伽冥想導師林偉欣Charlotte及前香港天文台台長林超英分享「斷捨離」概念及宣傳「#」挑戰，藉著與網上觀眾互動，一同實踐環保生活。當中有不少網友欲將自己囤積已久的物品斷捨離，更有人表示需要斷捨離的其實是購物慾。

嘉賓直播分享

長春社就「綠色殯葬」、「生前斷捨離」、「簡約生活」三大議題邀請了相關專業的嘉賓以閒談模式分享其寶貴的經驗，吸引觀眾在直播期間熱烈討論，並積極地分享個人意見及提問，與主持及嘉賓互動交流。

以物易物

「和你交換寶物」與慈善機構「玩具樂園」合作，由「玩具樂園」提供二手玩具，長春社提供二手童裝，並安排「以物易物」平台，按「一換一」的形式交換童裝、袋、毛公仔及玩具，藉此鼓勵大眾以分享、重用取代購買，延續物品的生命，培養大眾的環保意識之餘，亦能達致社區資源共享。

「在生·斷捨離」是長春社的一項新嘗試，不但將環保態度融入生與死，同時讓我們發現長者對生死議題持開放態

“Decluttering” promotion & “#” Challenge

To promote the idea of “decluttering” and encourage people to adopt a simple lifestyle so as to minimize the earthly possessions left behind after they pass away, we invited former Commercial Radio Hong Kong DJ Marco Hung, yoga and meditation instructor Charlotte Lam, and former Director of the Hong Kong Observatory Lam Chiu-ying, who all support and practise simple living, to share about decluttering and the “#” Challenge online. As the trio interacted with viewers, some of them wanted to clear out the things they had been hoarding for years, while others wondered if it was their desire to go shopping that should be decluttered.

Live sharing from guests

We invited experts to join us on a casual panel to chat about the three topics “green burial”, “Swedish Death Cleaning” and “simple living”. Their invaluable insight spurred viewers into a lively discussion; everyone interacted with the facilitator and guests eagerly to express their opinion and ask questions.

Bring-and-barter

We partnered with charitable organization Green Toysland to hold a bring-and-barter activity “Treasure Exchange”, where they provided used toys and we provided used children's clothes. Participants could exchange kids' clothing, bags, plushies and toys at a 1:1 rate. We hope to

度及希望自己的身後事以簡約樸素為主，與一般的刻板印象「長輩希望風光大葬」大相逕庭。是次項目的成功，有賴一眾嘉賓、導師的分享及指導，本社將汲取是次經驗，積極研究及規劃相關工作坊，讓長者有渠道了解更多。



小朋友透過「和你交換寶物」活動，於交換物品時承諾會好好珍惜換取的物品
Children participating in the "Treasure Exchange" event had to promise to cherish the exchanged items

incentivise people to share and reuse instead of buy to extend items' lifespan, while nurturing society's environmental awareness and facilitating resources sharing in the community.

The Environmental x Life Education Programme is a new endeavor for us. We attempted to incorporate environmental protection into the issues of life and death, and during the process we discovered that the elderly were actually quite open-minded about the topic and wished to keep their afterlife arrangements simple, unlike the stereotype that the older generation preferred a fancy funeral. The program's success is all thanks to our guests and tutors' support; we will learn from the experience and continue to work on similar workshops so the elderly might have a channel to find out more.



范寧醫生在工作坊上展示家屬曾為喜愛飲茶的先人準備的「點心」
Dr Fan Ning showcasing the "dim sum" prepared for the deceased who loved yum cha by their family

分類回收

及資源

減廢



Waste Reduction —
and Recycling



糧善關愛坊 ↘

↓ Food Resources Recycling Centre

自2013年起，長春社在梨木樹邨開展食物分享計劃「糧善關愛坊」，並在翌年8月得到環境及自然保育基金資助營運至今。項目致力透過恆常回收及轉贈剩餘食物資源，在社區建立一個食物分享平台，減少食物浪費、惠及區內基層家庭和宣傳環保惜食訊息。截至2023年3月底，近10年間計劃已回收多達505公噸食物，超過26萬人次受惠。

隨著疫情逐步緩和，糧善關愛坊的服務亦漸漸重回軌道。我們繼續恆常地到梨木樹、石籬、青衣及大窩口街市進行鮮食材回收，並與永旺百貨及樂餉社合作，將一批又一批仍然適合食用的剩食送到受惠家庭手上；我們亦曾協助樂餉社收集及即日分發由長沙灣蔬菜統營處捐出的大批量剩菜，

Back in 2013, CA launched a food sharing initiative named "Food Resources Recycling Centre" (FRRC) in Lei Muk Shue Estate. The following year, we received funding from the Environment and Conservation Fund, and the centre has been in operation ever since. Through collecting and donating excess foods on a regular basis, we are committed to establishing a food sharing platform in the community, so as to reduce food waste, benefit grassroots families and promote food conservation. As of late March 2023, the program has already recycled 505 tons of foods over the past decade, benefitting more than 260,000 people.

As the pandemic gradually subsides, FRRC's services are back on track as well. We continued to collect fresh foods from wet markets in Lei Muk Shue, Shek Lei, Tsing Yi and Tai Wo Hau, working with AEON Stores and Feeding Hong Kong to deliver batches of edible items to families in need. We also assisted Feeding Hong Kong in collecting and distributing vegetables donated by the Cheung Sha Wan Wholesale Food Market on the same day, while handing over some to the offices of 2 District Council members in Lei Muk Shue Estate



廚餘酵素工作坊
Eco-enzyme Workshop



疫情下分派食物情況
Food distribution during the pandemic

並將部份轉交予梨木樹邨的兩個區議員辦事處分頭派發，務求令每份珍貴食材都得以善用。

疫情打擊全港各區，梨木樹邨亦未能倖免，在疫情最嚴重的時候，梨木樹邨有多座被列為「強檢」大廈，亦有不少確診居民需要被隔離在家中。這些受影響居民獲政府派發應急物資包，包括口罩、快測套裝和罐頭食品等，當中有居民在疫情過後將剩餘的物資透過我們與其他街坊分享，我們亦樂意代勞。

一如以往，中心的食物收集量、派發量和受惠人次都超越與環保基金訂立的目標，然而在限聚令下，中心的其他工作包括回收體驗活動、廚餘酵素工作坊、宣傳攤位、中秋/賀年食品回收計劃和校園惜食周等的規模和參與人數難免受影響，但在許可的情況下，我們選擇了增加舉辦活動的次數，務求確保教育和宣傳效果不遜預期。



食物回收體驗
活動
Learning how
to recycle food

for further distribution, all to make sure these valuable food resources end up in good hands.

COVID-19 has ravaged all parts of Hong Kong, and Lei Muk Shue Estate is no exception. When the epidemic was at its worst, several blocks in the estate had to undergo compulsory testing, and residents who tested positive would be subjected to home quarantine. They were given necessity packs by the government, which included masks, rapid test kits and canned food. We are glad to have helped some of them share leftover items with others from the neighborhood.

Same as before, FRRC has exceeded targets set by the Environment and Conservation Fund in terms of food collected, distributed and number of beneficiaries. However, under strict social distancing measures, the scale and capacity of the centre's other activities like food recycling experience, eco-enzyme workshop, promotion booth, mid-autumn/new year food recycling campaign and school food waste reduction week were inevitably affected. In response to this, we have chosen to host events more frequently to ensure that our educational and promotional goals are met.

惜揀、惜食 – 糧善關愛坊疫情中緊守崗位，回收73公噸食物惠及6萬人次
Reducing food waste - the Food Resources Recycling Centre recycled 73 tons of food dutifully even during the pandemic, benefitting 60,000 people

衣舊回收為環保→

長春社的舊衣回收項目至今已踏入第22個年頭，多年來致力為市民提供便利的舊衣回收服務，恆常項目包括長期及短期舊衣回收、社區舊衣回收箱和學校回收日比賽等，讓大眾一同參與舊衣回收。項目目的旨在讓社會的資源得以重用，減少因棄置而造成的浪費。

長期舊衣回收計劃——「衣舊回收為環保 – 積分獎賞計劃」，為私人屋苑及商廈設置舊衣回收箱，方便住戶回收衣物。現時已有超過100個合作單位。參與單位收集到的舊衣物可轉換成積分，兌換環保禮品、生態導賞團或環保工作坊等。隨着疫情放緩，本年度已有不少單位踴躍報名參加導賞團或工作坊等環境教育活動(圖一)，讓參加者親身體會環保及減廢的重要性。

「衣」舊回收為環保於疫情中維持有限度服務，全年共回收了383公噸舊衣

The Used Clothes Collection scheme sustained limited services during the pandemic, resulting in a collection of 383 metric tons of clothing throughout last year

Used Clothes Collection for the Environment

22 years ago, CA launched a used clothes collection program to provide the public with a means to recycle used clothes easily, which has been running to this day. Regular activities include long- and short-term recycling, community recycling banks, school recycling etc. are held to allow more people to join in the effort. Our aim is to give usable resources in our society a second life, so as to reduce waste disposal.

Long-term used clothes recycling program " Get Fund Scheme" - recycling banks are set up in housing estates and commercial buildings for residents to donate used clothes. We currently have over 100 partners; each location would be awarded points according to the amount of clothes they collected, which can be exchanged for environmentally friendly gifts, eco-tours, green workshops and more. With COVID-19 numbers going down, we have already received quite a few applications from the housing estates for environmental education activities like eco-tours and workshops this year (Photo 1), where participants can experience firsthand the importance of environmental protection and waste reduction.



圖一：屋苑居民參與迷你盆景工作坊，製作迷你盆栽。
Photo 1: Residents of housing estates participating in our workshop to create mini potted plants.

Short-term used clothes collection - a more flexible recycling service is offered for around 7-10 days. As the epidemic subsides, our short-term scheme is back on track as well. In the past year, we had more than 10 housing estates and property management companies joining us, 2 of which were new. Demand for used clothes collections was particularly high during Christmas and New Year!

As a scheme manager of the "Community Used Clothes Recycling Bank Scheme" issued by the Home Affairs Department, we are responsible for managing 43 collection banks in Sha Tin, Tai Po, North District and Sai Kung, providing clothes recycling service to those living in New Territories East.

On the other hand, we believe environmental education at school can raise students' environmental awareness from a young age, improving waste reduction in the community in the long run. For this reason, we have been organizing recycling competitions for schools since 2002 to encourage kindergarten, primary and secondary school students to engage in green activities. Once the pandemic seemed to be brought under control, many schools were eager to sign up for the competition. We look forward to seeing even more schools come to us when campus life returns to normal.

The public reacts positively to our used clothes recycling program. We collected approximately 384 tonnes of clothing in 2022, some of which would be exported to Southeast Asian countries (e.g. Cambodia) for reuse. Eligible charitable

短期舊衣回收計劃提供一個更彈性的舊衣回收服務，為期約7至10天。隨着疫情放緩，本社的短期舊衣回收服務亦陸續恢復。過去一年，超過10所屋苑及管理公司參與了此計劃，當中更有2所為首次參與，而臨近聖誕及新年期間反應更為熱烈！

長春社作為民政事務總署委任的「社區舊衣回收箱」計劃管理機構，在過去一年繼續於沙田、大埔、北區和西貢區營運合共43個舊衣回收箱，為新界東的市民提供舊衣回收服務。

此外，長春社深信學校的環境教育能從小培養學生的環保意識，長遠提升社區源頭減廢的成效。故此，本社從2002年開始便舉辦學校回收日比賽，讓全港幼稚園、小學及中學學生參與環保活動。疫情逐漸遠去，本年度已有不少學校陸續報名參加學校回收日比賽，期望未來的校園生活復常後，會有更多學校一同參與。

大眾對於舊衣回收的反應相當踴躍，長春社於2022年合共收集了約384噸的舊衣物，所得的衣物將會出口至東南亞國家(如柬埔寨)重用，本社亦會開放給合資格的慈善及社福機構、社工轉介個案和學校等單位申請領取舊衣。這樣舊衣物便能有效分配給有需要人士，同時減少浪費資源，一舉兩得。

and social welfare organizations, social worker referrals, and schools can also request used clothes. This way, used clothes can be redistributed to the needy and valuable resources would not go to waste, a win-win situation.

For the past few years, we were extra grateful for every chance to hold used clothes collection and environmental education activities for the public. This year, we are honored to be invited to the Scout Association of Hong Kong's Tai Tam Golden Jubilee Day again to assist in collecting used clothes. Besides setting up a recycling station, we also had a booth to show participants how clothing production pollutes the environment. Through minigame (Photo 2) and staff interpretation, we encourage them to adopt a greener lifestyle. Moreover, we put on displays about the concept of "upcycling", sharing ways to convert clothes that are too ragged to be recycled into useful items like fabric fai chun, cutlery pouch and grocery bag (Photo 3). Participants were welcome to come up with their own upcycling ideas by drawing freely on clothing-shaped cardboards (Photo 4), using creativity to contribute to environmental protection.

With the pandemic behind us, we will gradually restore various used clothes recycling services, including door-to-door collection which has been suspended for a long time. In the future, we will try our best to keep bringing used clothes collection and education activities to the public, push for the development of the local used clothes recycling industry, and promote the concept of waste reduction.

在這數年間，長春社特別珍惜為公眾舉辦舊衣回收和環保教育的機會。今年，本社有幸再次在香港童軍總會主辦的「大潭金禧繽紛日」協辦舊衣回收。除了擺放舊衣回收站外，更設置了攤位活動，透過小遊戲(圖二)加上本社職員的講解，讓參加者認識衣服生產對環境的污染，從而反思應如何實踐環保生活。另外，攤位亦展示了「升級回收再造」的概念，分享如何運用創意，把太殘舊而未能回收的舊衣改造成有用的物品，例如布揮春、餐具套和環保袋等(圖三)，延續衣服的生命。攤位亦讓參加者在衣服形狀的紙皮上自由繪畫(圖四)，分享其他升級回收再造的方法，透過無窮的創意實踐環保。

樂見疫情漸去，長春社在未來將會逐步恢復各種舊衣回收服務，包括暫停已久的上門回收服務。未來本社會抓緊機會為市民舉辦舊衣回收及教育活動，推動本港舊衣回收的發展，推廣惜物減廢的理念。



圖二：用天秤小遊戲了解生產一件衣物所耗用的水資源量
Photo 2: Learning about the water consumption of producing one piece of clothing through a scale minigame



圖三：利用舊衣升級回收再造的物品。
Photo 3: Upcycled items created from used clothes.



圖四：衣服形狀的紙皮讓參加者自由繪畫，分享其他升級回收再造的方法。
Photo 4: Clothing-shaped cardboards for participants to draw freely and share other ways of upcycling.

第25屆渣打 香港馬拉松→

↘ 25th Standard Chartered Hong Kong Marathon

疫情逐步放緩，渣馬終於得以在延期三個月後順利舉辦！長春社已是連續第三屆成為大會的「綠色夥伴」，今年我們於維園終點區設置12個回收站，負責回收膠樽、蕉皮及其他可回收物。大部份跑手都非常合作，樂意聽從本社義工的指示進行乾淨回收；不少跑手步近回收站時，已自動自覺將樽蓋、樽身分開，妥善分類，還送上一句窩心的「辛苦了，感謝你們！」，可見跑手亦樂於見大型賽事提供回收安排。

大會亦順應我們的要求，盡量將維園終點區內原設的垃圾桶及回收設施收起，可是維園面積龐大，最終難免仍有部

With COVID-19 cases going down, the Standard Chartered Hong Kong Marathon took place at last after being postponed by 3 months. For the third consecutive term, CA was appointed the event's official "Green Partner". This year, we set up 12 recycling stations at the finish area in Victoria Park to collect plastic bottles, banana peels and other recyclable materials. Most runners were very cooperative, following our volunteers' instructions to carry out clean recycling. Some had separated the caps and bottles on their own before approaching the stations, while encouraging us with kind words like "Thank you for your hard work!". It is evident that runners appreciate the implementation of recycling in large-scale events.

The organizers took our advice and tried to remove all trash cans and recycling bins from the Victoria Park finish area, though the sheer size of the park meant that some recyclables were inevitably treated as garbage and discarded. This is where our volunteer team's mobility came into play - they reacted quickly by placing recycling bags and paper boxes at litter black spots, standing next to rubbish bins to



維園終點區內的
回收站
Recycling
station in the
Victoria Park
finish area

份回收物被當成垃圾棄置，而義工團隊的機動性亦隨即發揮作用！他們臨場應變，迅速地在一些棄置黑點擺放回收袋或紙箱進行回收，或在垃圾桶旁指引跑手前往就近回收站，甚至帶同工具在垃圾桶中「尋寶」，務求把丟失在維園不同角落的資源盡力拯救，實在勞苦功高。

渣馬賽道上的紙杯和紙包飲品盒的去向一直備受關注，今年我們與大會打破常規，決心回收賽道上的紙品資源，並即日運往喺坊(Mil Mill)打漿再造。期間，我們亦首次派員踏上賽道，觀察現場的回收情況，了解跑手的補給習慣以作評估及分析，為日後制訂賽道上的回收策略奠定基礎。我們發現只要現場指示清晰及回收區位置設置得宜的話，跑手大致都能正確地投放紙杯到指定位置，義工亦能及時將紙杯、紙包飲品盒及樽蓋分類收集，最終交由運輸車輛收走，運作大致暢順。

在跑手的參與及義工的辛勞協助下，本社義工於維園收集了紙包飲品盒4.5公斤、膠樽50公斤、雜膠80公斤、雜紙15公斤、金屬8公斤及蕉皮2,354公斤，全部交予相關回收商包括喺坊 (Mil Mill)、環保社區促進會有限公司 (ECPAL) 及綠色工程服務有限公司 (Green Projects) 處理。而渣馬義工於賽道收集了紙杯及紙包飲品盒3.6噸，亦全數交予喺坊(Mil Mill) 處理。我們已將今屆的觀察和經驗與大會作深入檢討，務求來屆能進一步改善不足，成就真正的「綠色馬拉松」。

direct runners to recycling stations nearby, even bringing tools to salvage resources scattered in different corners of the park. Their efforts were really commendable.

The fate of paper cups and juice boxes dumped along the marathon course has long been a concern. We took a step further with the organizers this year, determined to collect those paper wastes and transport them to Mil Mill for repulping on the same day. This also marked our first time sending staff to the course to observe recycling on-site and learn about runners' replenishment habits, the results of which would be evaluated and analyzed, laying the foundation for future recycling strategies on the course. We found that as long as instructions were clear and recycling areas were set at reasonable locations, runners could generally throw paper cups into the designated space, and volunteers could collect and sort out the paper cups, drink boxes and caps in time to be taken away by transport vehicles. All in all, it went smoothly.

Thanks to runners' cooperation and our volunteers' support, we managed to collect 4.5 kg of beverage boxes, 50

成功協助回收賽道上的紙杯，連同維園終點區合共回收逾6.1噸回收品，締造綠色馬拉松

We assisted in collecting paper cups from the course and recycled 6.1 tons of resources in total, including those from the finishing area in Victoria Park, helping the marathon go green




kg of plastic bottles, 80 kg of mixed plastics, 15 kg of mixed paper, 8 kg of metal and 2,354 kg of banana peels in Victoria Park. All of these were handed over to recyclers including Mil Mill, Eco Community Promotion Association Limited and Green Projects Services Limited for processing. Event volunteers collected 3.6 tonnes of paper cups and drink boxes from the course, which would be processed by Mil Mill as well. We have already met with the organizers to discuss our observation and experience, so that we might do better next time and achieve a truly green marathon.



赛道上的渣馬义工將紙包飲品盒及樽蓋分開，並壓扁紙盒，以便回收商作後期處理。
Event volunteers stationed along the course separating caps from juice boxes and compressing them to lighten the workload of recyclers



**Combating
Climate
Change**



**對抗
氣候變化**

香港綠色復康巴士 先導計劃 ▷

於2022年9月7日「國際清潔空氣藍天日」，滙豐銀行慈善基金和長春社共同啟動了首個「香港綠色復康巴士先導計劃」，旨在協助社福機構轉用電動復康巴士，對應香港政府減少碳排放的四大策略之一：綠色運輸，長遠達致車輛零排放，實現2050年碳中和的目標。

目前社福機構在綠色運輸轉型上缺乏相關資源和技術，在面對政府將逐漸淘汰傳統燃油車的趨勢下卻無從入手。因此是次計劃將資助參與社福機構添置首部電動復康巴士及安裝充電器，協助解決轉型上的困難。由於香港現時沒有電動復康巴士，因此透過是次計劃電動巴士供應商亦能了解到不同類型的社福機構的需求，為發展和改良出最貼合香港使用的電動復康巴士，提供重要的數據。



與參與機構、物業管理公司及電動車供應商等持份者視察電動車充電設施安裝位置

Visiting the charging station's installation site with stakeholders including participating organizations, property management company and electric bus provider

△Hong Kong's First Green Rehabilitation Bus Pilot Scheme

On 7 September 2022, i.e. the "International Day of Clean Air for blue skies", the Hongkong Bank Foundation and CA jointly launched the "Hong Kong's First Green Rehabilitation Bus Pilot Scheme", aiming to assist social welfare organizations in transitioning to electric buses. This aligns with one of the four major decarbonization strategies of the Hong Kong government - green transport, which has long-term goals of achieving zero vehicular emissions and carbon neutrality by 2050.

At the moment, social welfare organizations often lack the resources and technology necessary to transition to green transport, unable to adapt even as the government gradually phases out traditional fuel cars. To help them overcome such obstacles, the scheme will provide subsidies for participating organizations to purchase their first electric rehabilitation bus and install a charger. Since there is currently no electric rehabilitation bus in Hong Kong, the suppliers will also learn about the needs of different organizations through this scheme, collecting invaluable data for the development and improvement of design that can work well in the future.

計劃期內將惠及7間社福機構及超過80,000名服務使用者，同時比使用傳統燃油的復康巴士減少50%的二氧化碳排放量，降低路邊污染物排放。綠色交通轉型不僅減少對環境的污染，亦降低社福機構的運營成本，使資源能更加有效地應用於社區需要，從而實現環境和社區之間的互惠共存。

兩年的試驗期中，在配合社福機構提供服務的同時，將取得不同運作模式和電動巴士運行數據，並在試驗完成後把項目的經驗和成果向社福界和持份者分享，以助推動電動復康巴士的工作延續下去。

香港首個推動電動復康巴士計劃，惠及7間社福機構及超過80,000名服務使用者，同時減少50%的二氧化碳排放量

The first electric rehabilitation bus scheme in Hong Kong, benefitting 7 social welfare organizations and more than 80,000 users, while cutting down carbon dioxide emissions by 50%

計劃啟動禮主禮嘉賓

(左起)劉麗娜女士、鍾嫻嫻博士、謝展寰先生、林慧虹女士、蔡偉民先生

Officiating guests of the Launching Ceremony
(From left) Ms Lena Low, Dr Chung Shan-shan, Mr Tse Chin-wan, Ms Luanne Lim, Mr Choi Wai-man

The program is expected to benefit 7 social welfare organizations and over 80,000 users. Compared with a rehabilitation bus running on traditional fuel, the electric bus emits 50% less carbon dioxide and other roadside pollutants. Not only can the transition to green transport reduce environmental pollution, it lowers organizations' operating costs as well, which in turn allows resources to be more effectively allocated according to community needs, fostering a mutually beneficial relationship between the environment and society.



全力支持

Fully supported by

滙豐銀行慈善基金 The Hongkong Bank Foundation

支持機構(按中文筆劃排序)

Supporting organizations (in Chinese stroke count order)

中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited

建造業零碳天地 CIC-Zero Carbon Park

香港大經管學院 The University of Hong Kong, Business School

香港社會服務聯會 Hong Kong Council of Social Service

香港傷殘青年協會 HK Federation of Handicapped Youth

香港電燈有限公司 The Hongkong Electric Company Limited

復康會 The Hong Kong Society for Rehabilitation

環境及生態局 Environment and Ecology Bureau

環境保護署 Environmental Protection Department

參與機構(按中文筆劃排序)

Participating organizations (in Chinese stroke count order)

匡智會滙豐匡智鳳德中心 HSBC Hong Chi (Fung Tak) Centre

東華三院賽馬會復康中心

TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex

冠忠無障礙 Kwoon Chung Inclusive and Access Transportation

香港仔坊會社會服務

Aberdeen Kaifong Welfare Association Services Centre

香港耀能協會小欖青輝園 SAHK Siu Lam Greenery Villa

復康會 The Hong Kong Society for Rehabilitation

鄰舍輔導會怡欣山莊 NAAC Harmony Manor

Throughout the two-year trial period, we will work with social welfare organizations in providing services, at the same time collect information on various operation modes and usage of the electric buses. After the project concludes, we will share our experience and results with the social welfare sector and all stakeholders, so as to push for more widespread adoption of electric rehabilitation buses.



對輪椅上落電動車的使用安全進行測試

Safety test for wheelchair getting on and off the electric bus

香港森林碳存量估算研究



森林不但提供了一個讓我們能喘息休息的空間，更為我們提供了無數的好處……其中一項與我們生活看似不太貼近，卻又十分重要的就是「碳匯（Carbon Stock）」（即是碳吸儲庫）。森林是陸地生態系統中最大的碳匯，而森林碳匯也被視為應對氣候變化的重要策略之一。

為了更深入了解香港森林在移除二氧化碳的角色及潛能，在滙豐銀行慈善基金The Hongkong Bank Foundation的支持下，長春社自2021年9月起與香港大學生物科學學院聯合進行為期三年的「香港森林碳匯計劃」。



森林碳匯項目團隊合力
收集森林資料
Forest Carbon Stock
team collecting data on
local forests

▷ Forest Carbon Stock Estimation for Hong Kong

Forests offer us respite from the city's hustle and bustle, not to mention countless other benefits, like acting as a "carbon stock", i.e. storing carbon absorbed from the atmosphere. It might sound irrelevant to our daily life, but is actually a vital function. Forests constitute the largest carbon stock in the terrestrial ecosystem, and forest carbon stock is believed to be essential in combating climate change.

In order to better understand the role and potential of Hong Kong's forests in removing carbon dioxide, CA has joined hands with the HKU School of Biological Sciences since September 2021 to carry out the "Forest Carbon Stock Estimation in Hong Kong" project, supported by The Hongkong Bank Foundation.



森林——陸地生態系統中最大的碳匯

Forest: largest carbon stock in the terrestrial ecosystem

項目團隊與一班熱心的義工每星期前往香港不同的森林生境，記錄林中的樹種及其高度與幹粗，為的就是收集研究數據，估算香港森林的存碳能力，更重要的是可以為香港將來的森林管理及重新造林提供確實的資料參考。

在過去一年中，我們前往了超過50個樣地，記錄了超過7000棵樹木的資料。當中多得義工們身體力行的支持，讓實地的樹木量度得以順利進行。

584工作人次，在119日走遍全港50個樹林，收集樹木資料，為本地樹林估算碳存量

584 helpers visited 50 forests all over Hong Kong in 119 days to collect data on trees for estimating the carbon storage capacity of local forests

Every week, the project team would visit different forest habitats in Hong Kong with passionate volunteers to record tree species, height and girth, collecting necessary data for estimating the carbon stock capacity of local forests. More importantly, the information can serve as a baseline for future forest management and reforestation plans in Hong Kong.

Over the past year, we have covered more than 50 study sites and 7000 trees, none of which would be possible without the diligent effort of our volunteers. Thank you!



感謝義工們無論晴天雨天都熱心幫忙量度樹木

To all volunteers who helped measure trees regardless of weather conditions - our heartfelt gratitude!

**Branding & —
Fundraising
Activity**

**籌款
品牌及
活動**



同行綠路·踏上ESG 藍綠經濟圈

大型企業以至中小企也開始將環境、社會及管治(ESG)3大要素與整體發展規劃相互結合是現代營運大勢。長春社明白企業的需要，度身訂制定期性環教講座予員工，再配合相關的活動體驗，讓企業社會責任文化得以確立和持續實踐，建立貼地的綠活品牌形象。近年企業重視同事身體力行貢獻社會，長春社銳意鼓勵企業以人力、財力、數碼科技等多元資源，結合社區非牟利組織，造就商界和社福界的環保共融新潮流，如通過籌備具開創環境保育、減廢節能等不同項目，積極將相關經驗放在公司的長遠規劃和重點發展上，開



企業員工可參加淨山、植樹及護樹等義工活動
Corporate employees can join volunteer activities like countryside clean-up, tree planting and tree caring

↓ Become a Green Builder and join the blue-green economy

From corporates to small and medium-sized enterprises, integrating elements of environment, social and governance (ESG) into general development planning has become a standard in the modern business landscape. CA understands their needs and provides tailor-made environmental education talks to employees regularly, accompanied by relevant activities, so as to help them establish and sustain a corporate social responsibility (CSR) culture and build a down-to-earth, green image. In recent years, companies have emphasized the importance of employees actively contributing to society; we encourage them to mobilize various resources such as manpower, capital, digital technology etc. and work with non-profit organizations in the community to create a new trend of environmental coexistence between the business and welfare sectors. By organizing programs related to environmental education, waste reduction, energy conservation and the like, companies can apply the experience to their long-term planning and key development areas, broaden employees' ESG vision, explore new business opportunities, and offer assistance and references to social enterprises. Under the "Green Builder" scheme, companies can transfer their quota

闊員工ESG視野，拓展新業務，同時又能夠為社福界社企提供協助與參考。在「同行綠路」計劃下，企業可轉讓年度環保教育活動「環保行」給學校或團體，為本地學生或弱勢社群提供一個增進環保知識的機會，一舉多得多贏。

了解藍綠經濟·度身規劃可持續發展計劃

加入「同行綠路」，成為長春社的企業夥伴，長春社可以多個方向幫助企業實現ESG目標。「同行綠路」企業義工服務內容面向多樣，更可度身訂造，當中包括以生態友善的耕作方式在塋原河上鄉保育「瀕危」禾花雀的「禾·花·雀·生態農社」計劃。另有「郊野公園植林優化計劃」(2016至今)，先疏伐低生態價值的外來樹種，再透過企業參與和支持，種植高生態價值的本土樹苗，以長遠提升樹林的生態價值及生物多樣性。未來本社希望可提供更多改善和提升生態價值的機會給「同行綠路」會員，例如濕地保育訓練環境及生物多樣性大使體驗、及公民科學家海岸生態調查、清理海灣垃圾等活動。

至於環境教育方面，「手」創的兒童手偶論壇劇場、回收升級再造工作坊等均能深入校園網絡，得到學界的支持。社區服務，更是我們深耕細作的一環，舊衣回收服務，減少剩食的「糧善關愛坊」更是連結各界企業、市民及幫助基層的重要計劃。

長春社將推出更多ESG相關活動，助企業夥伴成為更優秀的綠色企業，一同建立可持續發展的社會，共同承擔環境

for the annual environmental education activity "Walk for the Environment" to schools or organizations, giving local students and the underprivileged a chance to learn more about environmental protection, a win for everyone.

Understand the blue-green economy to customize a sustainable development plan

Nowadays, ESG is a hot topic in the business world as more and more companies begin to pay attention. Through practising corporate social responsibility and building a positive green image, they can improve their reputation and value, attracting more customers as a result.

Join Green Builder and become our corporate partner - we can help you achieve your ESG goals. We have a diverse lineup of activities for corporate volunteer service which can be tailored to each company's specific needs, including "Ecopaddy Club", a project aimed to conserve the critically endangered species yellow-breasted bunting in Ho Sheung Heung, Long Valley via eco-friendly farming. Another example would be the Country Parks Plantation Enrichment Programme (2016 - now): we would first thin the introduced tree species with low ecological value, then plant high-valued seedlings of local species with businesses' participation and support to increase the ecological value and biodiversity of forests in the long term. In the future, we hope to offer more opportunities to enhance ecological value to "Green Builder" members, e.g. wetland conservation and biodiversity

保護的重任！如欲獲得更具體的ESG共建方案，歡迎與本社聯絡（電話查詢2272 0306或電郵至lingli@cahk.org.hk）。

此外，作為「同行綠路」企業夥伴還可以獲邀參加一年一度的環保行暨「同行綠路」獎狀頒授典禮，不僅可以提高企業的形象和聲譽，還可以與其他企業進行交流，共同推進ESG的實現。今年的環保行暨「同行綠路」獎狀頒授典禮，已在4月22日世界地球日這個別具意義大日子圓滿舉行，當日約40人義工隊伍一邊享受龍虎山優美自然景觀及歷史遺蹟，一邊為守護環境進行義務淨山及分類回收被遺棄在山野的「資源」，讓資源能重回循環經濟圈！當然更重要是沿途以身作則，身體力行宣揚源頭減廢訊息！

三年疫情過去後一切復常，百業復甦，為商界帶來希望。長春社感謝以下與我們合作無間的企業夥伴，同時誠邀你與我們【同行綠路】！



一年一度的環保行暨「同行綠路」獎狀頒授典禮
Annual Walk for the Environment & Green Builder Certificate Presentation Ceremony

ambassador training, citizen scientist coastal ecological survey, and beach clean-up.

As for environmental education, activities like our innovative children's hand puppet theater and upcycling workshop have found their way into the school network and are very well-received. Community service is something we have always held close to our heart as well, with used clothes collection and the Food Resources Recycling Centre both being important programs connecting businesses from different sectors with the public and providing aid to those in need.

We are striving to produce more ESG-related events to help corporate partners go green, so we might join hands in building a sustainable society and taking responsibility for the environment. For more detailed ESG plans, please contact us at 2272 0306 (phone) or lingli@cahk.org.hk (E-mail).

Furthermore, Green Builder corporate partners are invited to attend the annual Walk for the Environment & Green

地球日義工隊淨心淨山【同行綠路】 ·
40人體驗ESG藍綠經濟圈旅程 ·
收集近10公斤淨山物 · 過2,000人線上見證
Green Builders: Volunteers cleaning the countryside on Earth Day · 40 participants experiencing the ESG blue-green economy · 10 kg of resources collected from clean-ups · Over 2,000 viewers bearing witness online

公司會員(按英文字母排序)
Company members (in alphabetical order)

2022

「茶樹」會員

"Camellia" Members

中西花店
Anglo Chinese Florist Ltd.

香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

「榕樹」會員

"Banyan" Members

綠怡環保回收公司
Greenland (E.P.) Reuse
Company

2023

「茶樹」會員

"Camellia" Members

中西花店
Anglo Chinese Florist Ltd.

香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

「榕樹」會員

"Banyan" Members

領財智庫研究中心
Ace Fortune Research
Institute

綠怡環保回收公司
Greenland (E.P.) Reuse
Company

品誠梅森
Pinsent Masons

Builder Certificate Presentation Ceremony; not only can this improve their image and reputation, it is also an occasion to interact with other companies and promote ESG together. This year's event took place on an especially meaningful date - 22 April Earth Day, when our team of some 40 volunteers enjoyed the beautiful natural scenery and historical heritage on Lung Fu Shan, while contributing to environmental protection by picking up and sorting out discarded resources, so they might return to the circular economy. More importantly, their actions served as an example to passersby, spreading the message of source reduction.

After 3 years, the pandemic is finally near its end and life gradually returns to normal, bringing a ray of light to businesses. We are grateful to the following corporate partners for walking with us, and you are invited to join us as a Green Builder too!

成為同行綠路企業夥伴
Become a Green Builder Corporate Partner



綠色婚禮： 婚·享愛 ←

⇒ Green Wedding: Sharing Love

願天下新人喜事成雙·感謝證婚律師助推綠色回禮

長春社致力推廣「綠色婚禮」，鼓勵新一代的準新郎新娘，反思傳統婚宴的鋪張和潛在的浪費是否適合時？在和親友分享結婚喜悅時，何不同時對環境保護和可持續發展作出貢獻？

今年度大部分時間，香港仍被疫情的陰霾所籠罩，婚宴數目銳減，亦因為經濟前景的不明朗，準新人對舉行婚宴持保守的態度。與此同時，本社在社交平台發文推廣「綠色婚禮」的重要性(圖一)，希望帶給準新人們新想法，享受一個更健康、更有意義的婚禮體驗。

長春社鼓勵即將籌辦婚宴的新人，將回禮或禮金捐予長春社作支持環境保護項目。為表示謝意，長春社會為新人



圖一 Photo 1
即使安坐家中，仍可透過社交平台，了解環保婚禮。
You can learn about green wedding practices via social media from the comfort of your home.

May all newlyweds find double the happiness in life • Gratitude to Civil Celebrant for supporting green wedding favors

CA is dedicated to promoting "Green Wedding". We encourage brides and grooms of the new generation to reflect on whether the tradition of hosting extravagant and potentially wasteful wedding banquets is worth it, and consider contributing to environmental protection and sustainable development while sharing their joy with family and friends.

For the better part of the year, Hong Kong was still under the shadow of the pandemic; the number of wedding banquets saw a sharp decline, and couples-to-be were hesitant because of economic uncertainty. We reckoned this was good timing to introduce "Green Wedding" and started posting about it on social media (Photo 1), hoping to inspire lovers to go for a healthier and more meaningful wedding experience.

Soon-to-be couples who are planning their wedding banquets are welcome to donate their wedding favors or gift money to CA to support our environmental protection projects. As a token of gratitude, we will prepare an electronic

準備電子版本或以FSC認證紙張及大豆油墨印刷的環保心意卡(圖二)，藉此代表到場賓客和新人，為地球送上祝福。計劃中並附設為新人打造不同的回禮模式，如親身參與植樹活動等。

即使在「疫」境之下，今年仍有一對新人參與「綠色婚禮」，與大自然「婚·享愛」。除此以外，這對新人的婚宴舉行後，我們還收到證婚律師Amy Pan的捐款。很感謝Amy在聖誕節這個別具意義的節日，在其Instagram帳戶@hkmarriagecelebrant呼籲捐款給長春社和其他非牟利團體，分享愛和溫暖。「對於熟悉我工作的人來說，捐贈給慈善機構是我所做的每個婚禮的一部分，也是我非常關心的事情。」Amy在貼文寫道。

未來，我們展望和更多持份者合作，為香港的新人打造更多綠色婚禮點子。如您有其他想法或想知道更多關於綠色婚禮的安排，歡迎與我們聯絡。

過去兩年，透過此計劃，我們已收到過萬元愛心捐款。長春社會將捐款用作自然、樹木和古蹟保育及推廣環保教育工作。



圖二 Photo 2
以FSC認證紙張及大豆
油墨印刷的環保心意卡
Environmentally
friendly thank you
card produced from
FSC-certified paper and
soy ink

thank you card or one printed with FSC-certified paper and soy ink (Photo 2) to give thanks to Mother Earth on behalf of the couple and all guests. We also offer different replacements for wedding favors, such as tree planting.

Despite the COVID-19 situation, we had a pair committed to "Green Wedding" this year, sharing their love with nature. Moreover, their Civil Celebrant of Marriage Amy Pan sent us a donation after the ceremony. We were especially grateful that Amy posted on her Instagram account @hkmarriagecelebrant on Christmas day, urging people to donate to us and other non-profit organizations to spread the love. "For those who are familiar with my work, donating to charity is part of every wedding I do and is something very close to my heart." She has written.

In the future, we aim to work with more stakeholders to expand on green wedding ideas for engaged couples in Hong Kong. If you have any suggestion or would like to know more about the program, please feel free to contact us.

Through this initiative, we have received more than \$10,000 in donations over the past 2 years, which will be

put towards nature and tree conservation, heritage preservation, and environmental education for the public.

大日子逾萬元綠禮良緣捐助，感謝新人及證婚律師對地球的厚愛
Gratitude to newlyweds and Civil Celebrant for showing love to Mother Earth by making a \$10,000 green donation on their big day

put towards nature and tree conservation, heritage preservation, and environmental education for the public.

立即捐款
Donate now



CA環拍聲畫光影· 走在環教最前線

長春社自2020年開始，參與不同媒體拍攝工作，將環保教育通過光影聲畫推廣至各層面，三年來在Hoy TV《細路開電視》共計參演191集，不時激發大小朋友對科研思考的興趣，深化學習環保生態知識，同時為疫情下的親子時光注入綠色概念。隨著疫情結束，在2022年的除夕以「2023綠活大計」的主題作結，為長春社參與該節目畫下完美的句點（圖一）。外界對《細路開電視》反應良好，累計觀眾人次逾6,800,000。除Hoy TV兒童節目外，ViuTV的《私家補補》均見本社蹤影。我們更藉此將環保生活進一步結合綠遊消閒，流行時尚及文化藝術。今年我們參演的節目主題更廣更豐富，包括ViuTV節目《對不起·幫緊你》，讓長春社的保育項目、食物資源回收項目及年度籌款活動「恒生·長春社 生態捍衛戰」成功入屋（圖二至三）。我們亦有參與無線電視翡翠台的《快樂長門人》和《流行都市》，把環保理念推廣給不同年齡層的市民（圖四至五）。此外還有明珠台的英文節目《明珠雜誌》，連結華語外的英語觀眾群，將塋原河上鄉的自然保育故事及守護極度瀕危禾花雀的使命，承著大氣電波及網上平台帶到不同角落（圖六）。

↓ Utilizing mass media: CA at the frontier of environmental education

Since 2020, CA has been participating in various media productions to promote environmental education through visual and audio means. Over the past 3 years, we were featured in 191 episodes of Hoy TV's "Telekids", sparking both children's and adults' interest in scientific research, deepening their knowledge in environmental protection and ecology, and suggesting green ideas for family time during the pandemic. With the end of COVID-19 in sight, we bid farewell to the program on the last day of 2022 with the topic "Green Living Plan 2023" (Photo 1). "Telekids" is well-received by the public, accumulating more than 6,800,000 views. Apart from Hoy TV's kids' show, we would sometimes appear on ViuTV's "Fun Learning With You" too. We didn't stop there though, and took the opportunity to further incorporate green living into recreation, fashion and art. This year, the list of programs we have joined grows even more diverse in genre, including ViuTV's "Say Sorry" which allowed us to introduce our conservation projects, food recycling program and annual fundraising event "Hang Seng - CA Eco-Rangers" to a broader audience (Photos 2-3). We also went on TVB Jade's "Happy Old Buddies" and "Big City Shop" to explain green concepts to viewers from different age groups (Photos 4-5). Lastly, we were able to connect with English speakers on TVB Pearl's "Pearl Magazine", telling the story of nature conservation in Long

除了透過傳統大眾媒介，長春社今年也繼續製作「環保快UP」Facebook網上直播，在社交媒體持續和網民互動，與大眾一起緊貼本地環保知識趣聞。今年共製作三集「環保快UP」，實地帶觀眾前往環保樂器工作室線上參觀、訪問「香港學生科學比賽2022」初中組研究項目優異獎得主，以及專訪負責青年學院(葵芳)創業營銷商品展銷會的師生。累計17集「環保快UP」，受眾超過五萬人次！所有集數均上載到長春社Facebook及Youtube頻道，歡迎重溫及垂詢合作！



Valley and Ho Sheung Heung, as well as the mission to protect the critically endangered Yellow-breasted Bunting via radio waves and online platforms (Photo 6).

Other than traditional mass media, we continued hosting our Facebook live session "Green Chic Chat" to interact with netizens on social media and share the latest news about the local green industry. We have produced 3 episodes this year, bringing the audience on a virtual tour to an environmentally friendly musical instrument studio, interviewing the Junior Division Honourable Mention awardee in the Investigation category of the "Hong Kong Student Science Project Competition 2022", and talking with the students and teachers in charge of the Youth College (Kwai Fong) Trade Fair. As of now, we have achieved over 50,000 views across 17 episodes of "Green Chic Chat", all of which are uploaded to our official Facebook page and YouTube channel for rewatch. We are always open to new collaborations!

環教光影無遠弗界，三大電視台逾6,800,000人次收看，約1,600分鐘環教節目，線上線下齊互動

Our environmental education work reaching far and wide, with 6.8 million views combined from 3 TV stations, totalling 1,600 minutes of airtime as we interacted with the audience both online and offline

1. Hoy TV《細路開電視》：每星期分享綠活小知識
Hoy TV "Telekids": Sharing green living tips every week

2,3. ViuTV《對不起·幫緊你》：
宣傳環教理念：珍惜食物、淨山分類回收與循環經濟圈

ViuTV "Say Sorry": Spreading environmental awareness by explaining concepts like food waste reduction, countryside cleanup and circular economy

4. 無線電視《流行都市》：環保過新年
TVB "Big City Shop": Green Lunar New Year

5. 無線電視《快樂長門人》：介紹適合長者的行山路線——中區自然徑的生態價值和歷史

TVB "Happy Old Buddies": Introducing the ecological value and history of Central Green Trail, a hiking route suitable for elderly

6. 無線電視《明珠雜誌》：塋原河上鄉自然保育
TVB "Pearl Magazine": Nature conservation in Long Valley and Ho Sheung Heung

恒生·長春社生態 捍衛戰·乘ESG 機遇助企業「落地」 履行環境責任

長春社自2015年起每年舉辦籌款活動「生態捍衛戰」，活動多年來更得到恒生銀行全力支持。本年度為了回應山灘營地垃圾及露營遺棄品有趨向嚴重的情況，【恒生·長春社生態捍衛戰】繼續以淨山作主題，除港九新界行山路線外，更加入了途經露營「X」位的路線，以及離島山灘路線，合共8條，加大力度推廣「自己垃圾自己帶走·LEAVE NO TRACE！」(圖一) 同時淨山手冊增加健康輕食示範作亮點，望帶動綠色出遊。(圖二)



1. 8條特選、分佈於港九新界的山徑。路線難度及長度適中，有些山徑因途經打卡及遊人假日熱點，吸引大量郊遊人士到訪。

8 specially chosen hiking trails spread across Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories with moderate difficulty and length. Some pass through popular photo spots, attracting lots of hikers especially on weekends and holidays.

⇒ Hang Seng-CA Eco-Rangers Utilizing ESG to help businesses fulfill their environmental responsibility

Since 2015, CA has been organizing the annual fundraising event "Eco-Rangers". Hang Seng Bank has fully supported the event for years. In response to the worsening problem of solid waste and discarded camping equipment in the countryside and beaches, this year "Hang Seng - CA Eco-Rangers" continued to focus on countryside clean-up. In addition to hiking trails on Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories, we added routes passing through free campsites and on outlying islands, totaling 8 routes, to spread the message of "Take Your Rubbish Home, Leave No Trace!" (Photo 1) At the same time, we included examples of healthy light food in the Hill Clean-up Guidebook to promote green travel (Photo 2).

For three consecutive months from September to December, we carried out a total of 17 clean-ups with more than 400 Eco-Rangers, picking up trash and sorting out recyclables from the countryside and beaches, covering about 73 km in distance. We ended up with a haul of over 180 kg,

9月至12月連續三個月一共17次淨山活動，號召了逾400多位生態捍衛戰士一同上山下灘，執行淨山淨灘及資源分類回收任務，累積收集逾180公斤山灘淨物，當中近80.7公斤的垃圾及近105.7公斤的回收物，清理總長度近73公里山灘路線。這潔淨自然活動兩年累計近千名來自公眾、非牟利團體、學界、公私營機構等界別戰士，一起走過高山低谷，淨山淨灘，戰友們藉著生態捍衛戰獨有活動理念及模式，不單在過程中學習綠色生活日常的資源分類回收，還為山灘垃圾作詳細分類記錄(圖三)。完結後以每次獨特的主題，從山灘淨物拼湊出不同創作圖像(圖四至七)，令各界對拯救生態復修自然有著更深刻體悟，以宣揚「自己垃圾自己帶走」訊息。



2. 本屆新元素，綠活環保輕食，本社塋生態米手製文青風飯團·小朋友蔬果雪糕筒

New addition this year - green snacks like rice ball made from our Long Valley Eco-rice and kids' favorite vegetable cone



3. 參加者淨山剪影
Participants posing for a photo during hill clean-up

80.7 kg being garbage and 105.7 kg recyclables. Close to 1000 Eco-Rangers from the public, non-profit organizations, schools, public and private organizations joined our endeavor in the past two years; through the event objectives and design, they learnt how to recycle properly, an essential part of green living, and took detailed records of the rubbish collected (Photo 3). After every clean-up, we would create collage art with what we had (Photos 4-7) under a specific theme to emphasize the importance of preserving the ecosystem and healing the environment, and to remind people to 'take your litter home'.

逾400生態捍衛戰士搶救約105公斤山灘淨物
重回循環經濟圈·清理近73公里山灘

Over 400 Eco-Rangers rescued and returned 105 kg of resources to the circular economy, cleaning 73 km of countryside and beaches



4-7. 山灘淨物拼貼藝術
Collage art using rubbish collected from countryside and beach clean-ups

紙巾量攀升50%·揭露營「X」位自然生境私有化

按數量計，首6位數量最多的山灘垃圾排序為，「紙巾」、「零食包裝／糖紙」、「煙頭」、「膠包裝／招紙／膠袋／飲管」、其他塑膠及「膠樽」，數量分別約2269、1054、882、744、550及472件(見附表)。山灘淨物首位的垃圾——紙巾，與去年單單淨山數量相比，這回撿獲數量升逾50%，看來仍要多花功夫推廣，才可針對這類一次性衛生消耗品對環境的遺患。另有關部門雖已加強宣傳不要餵飼野生動物，但我們依然發現，淨山線有遊人遺下疑似餵飼野豬的甘筍，散落林中逾十多條(圖八)。山灘淨物中佔逾36%於露營「X」位附近搜獲，有些甚至未使用開封，都是簇新就地棄置，更有好一些物件是捲紮綁好，被存放於隱閉處樹蔭處或直接卡著樹幹與枝桠間，似是故意存放，以備日後使用(圖九至十一)。煙頭依然是穩佔第三位數量最多的郊野垃圾。此外，「營」人在不准生火的地點生火則屢見不鮮，營地路線



附表一 / Table 1

淨山數據首6位
Top 6 types of solid
waste found in
countryside clean-ups

Discarded tissue paper spiked 50% • Natural environment occupied by free campers

Based on quantity, the top 6 rubbish we found in the countryside and beaches were tissue paper (2269), snack package/candy wrap (1054), cigarette butt (882), plastic wrap/label/bag/straw (744), other plastics (550), and plastic bottle (472) (See attached tables). Taking the top spot, tissue paper saw a 50% increase compared with last year when we only worked on the mountains; it is apparent that we must double down on raising awareness of disposable hygiene products' harmful impact on the environment. On the other hand, despite relevant departments' best efforts in educating the public not to feed wild animals, we still came across tens of carrots scattered in the forest on the clean-up route (Photo 8), presumably prepared by hikers to feed wild boars. Approximately 36% of the objects we retrieved were near free campsites, some of which were even unopened, abandoned on the spot in their brand new state. Others were neatly bundled and stored in concealed places under the shade of trees or wedged between tree trunks and branches, likely to be intentionally put there for future use (Photos 9-11). Cigarette stub was consistently the third most commonly found litter in the countryside. Moreover, campers often started fires in unauthorized areas as observed along the camping route. We also noticed umbrellas in government-owned pavilions believed to be left behind by "helpful" visitors for emergency use during sudden rains. We concluded that there is room for improvement in promoting Leave No Trace and hiking

均有發現。就觀察所見，還有一些政府建設涼亭有一些疑似遊人擺放的雨傘，相信是一些「有心人」存放於此，以備山友及時雨應急之用。看來不論山灘無痕郊遊禮儀的推廣、營地規管、郊野公園等設施規劃及設計，是否有需要於關鍵點增設儲物暫託之必要，該存在檢討改進的空間。



8. 有遊人疑似以甘筍餵飼野豬
Carrots left behind by hikers to feed wild boars

etiquette, regulating campsites, and placing and designing facilities in country parks, while it should be evaluated whether there is need to add temporary storage facilities at key locations.

Usable resources from clean-ups reborn via circular economy • Joy to the Earth

To avoid unnecessary waste, clean-up tools including gloves, tongs and plastic bags were washed and sterilized for reuse after every trip. Recyclables collected were first sorted by type, where plastic bottles and other plastic waste would be delivered by Hi-Speed Supply Chain (Photo 12) to local recycling company Seal Eco Advance Limited for processing and export to give them a second life. Our staff was responsible for bringing food waste to wet markets' recycling bins, whereas the rest of the recyclable resources were sent to relevant recyclers as a step towards realizing the circular economy.

Some of the glass bottles we collected were cleaned and used as teaching materials in the Eco-Rangers green living talk and glass etching workshop (Photos 13-14). Through the activities, participants learnt about how the resources recovered from hill and beach clean-ups could be reused, as well as ways to upcycle old items as their introduction to a greener lifestyle. Students from the Hong Kong Baptist

生態捍衛戰士淨山數據總覽 (附表二)

Summary of data collected by Eco-Rangers (Table 2)

種類 Categories	2022淨山淨灘重量約 (kg) Weight (kg) of garbage collected from countryside & beach clean-ups in 2022
不可回收 Non-recyclables	80.7
可回收的塑膠、金屬及紙類 Recycled plastics, metals and paper	59.8
玻璃 Glass	41.1
廚餘 Food waste	4.8
總重量 Total	186.4

種類 Categories	約數量 (件) Quantity
可回收 Recyclables	
鋁罐 Cans	270
飲品拉蓋 Ring pulls	84
其他金屬 Other metals	49
膠樽 Plastic bottles	472
樽蓋 Caps	335
膠包裝 / 招紙 / 膠袋 / 飲管 Plastic packaging/labels/bags/straws	744
其他塑膠 Other plastics	550
紙包飲品 Tetra Pak drinks/paper cups	164
紙 Paper	86
發泡膠 Styrofoam	180
玻璃樽 Glass bottles	99
玻璃碎片 Glass fragments	121
蛋殼 Eggshells	54
果皮 / 生果芯 Peels/cores of fruits	124
總重量 Total	3332

種類 Categories	約數量(件) Quantity
不可回收 Non-recyclables	
紙巾 Tissue	2269
紙巾袋 Tissue package	84
濕紙巾 Wet wipes	136
防疫用品(口罩、酒精等) Anti-epidemic items (eg. masks, hand sanitizers)	278
零食包裝 / 糖紙 Packaging of snacks/candy	1054
外賣食物包裝 / 盒 / 用具 Packaging/boxes/utensils of takeaway food	174
煙頭 Cigarette butts	882
煙盒 Cigarette cases	45
鞋底 Shoe soles	34
貼紙 / 蚊貼 Stickers/mosquito stickers	50
工程 / 建築廢料 (小型) Construction waste (small)	124
工程 / 建築廢料 (中、大型) Construction waste (medium/large)	10
塗鴉 Graffiti	54
打火機 Lighter	11

**總重量
Total** **5207**



9. 參加者揭破露營「X」位變營具儲存易。疑似有人故意存放，以備日後重回使用，企將大自然生境私有化

Participants uncovered free campsites converted to private storage sites. It is suspected that someone intentionally put their gear there for future use, attempting to privatize the natural environment



10,11. 生態捍衛戰士清理露營人士霸地設施
Eco-Rangers clearing out the structures built by campers to occupy land

山灘淨物踏進循環經濟圈 · JOY TO THE EARTH

為避免產生不必要的浪費，淨山工具（包括手套、淨山短夾及長夾及部份膠袋）在淨山後均會清洗及簡單消毒後重用。而收集到的可回收物經分類處理後，膠樽及其他塑膠廢料會由海迅供應鏈物流團隊(圖十二)運送至本地回收公司 SEAL海豹先進生態環境有限公司回收再造後出口，延續塑膠的生命，廚餘由長春社工作人員送到街市的廚餘回收桶，其他可再造資源則經整理後送到相關回收處理商，實踐資源循環。

部份回收玻璃樽更被本社清洗好，成為生態捍衛戰之綠話講座及玻璃蝕刻工作坊的教材物資(圖十三、十四)。透過此講座及工作坊，參加者了解到山灘淨物資源如何回收重用、以及生活中如何利用舊資源升級回收，從而了解綠色生活日常。部分玻璃樽經香港浸會大學社會服務團同學們的創意升級再造，更化身成聖誕小飾品，為當時即將來臨聖誕節注入環保大愛，與地球自然萬物普天同慶JOY TO THE EARTH。

媒體廣泛報導EAV等效廣告價值逾HKD15,610,000，為機構熱門參與之ESG項目之一。

With widespread media coverage, the event's equivalent advertising value exceeded HKD15,610,000, making it one of the most popular ESG programs among organizations



University Social Service Association even turned their amazing creations into Christmas decorations, filling the holiday season with love for the environment, bringing joy to the Earth and every living being.



12. 淨山回收資源踏上循環經濟圈歷程：海迅供應鏈將淨山回收物送至本地回收公司——海豹先進生態環境有限公司
Resources collected from clean-ups entered the circular economy: Hi-Speed Supply Chain delivered them to local recycler Seal Eco Advance Limited



13, 14. 與香港浸會大學社會服務團合辦淨山回收玻璃蝕刻工作坊
Hill clean-up recycled glass etching workshop co-organized with the Hong Kong Baptist University Social Service Association

Financial

財務



報告



Report

二零二二及二零二一年度資產負債表
Balance Sheet as at
31st December 2022 & 2021

	2022 港幣千元 / HK\$('000)	2021
非流動資產 Non-current assets		
固定資產 Property plant & equipment	249	428
	<hr/>	<hr/>
	249	428
流動資產 Current assets		
應收帳項 Accounts receivable	1,099	960
應收利息 Interest receivable	33	14
租金及其他按金 Rental and other deposits & prepayments	464	415
正進行項目之虧損 Deficit on projects in progress	2,976	1,053
現金及銀行存款 Cash and bank balance	19,368	15,991
	<hr/>	<hr/>
	23,940	18,433
流動負債 Current liabilities		
應付未付之帳項 Accruals	-	-
項目按金預收款 Deposits received in advance	585	1,177
正進行項目之盈餘 Surplus on projects in progress	11,991	6,196
	<hr/>	<hr/>
	12,576	7,373
淨資產 Net Assets	<hr/>	<hr/>
	11,613	11,488
普通基金 General fund	<hr/>	<hr/>
	11,613	11,488

二零二二及二零二一度收支帳目表 Income and expenditure account for the years ending 31st December 2022 & 2021

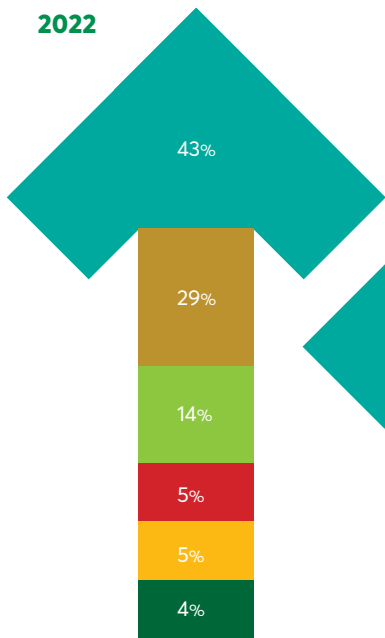
	2022	2021
	港幣千元	HK\$('000)
收入 Income		
公眾捐款 Public donation	1,780	4,834
資助項目收入 Sponsorship/ Funding Project income		
- 社區活動 Community activities	3,658	535
- 保育 Conservation	5,426	14,596
- 教育 Education	493	690
- 其他 Others	588	594
會費、利息及雜項收入 Membership fees, bank interest and miscellaneous income	684	199
總收入 Total income	12,629	21,448
支出 Expenditure		
資助項目支出 Sponsorship/ Funding Project expenses		
- 社區活動 Community activities	3,871	995
- 保育 Conservation	3,304	12,914
- 教育 Education	907	1,482
- 其他 Others	641	1,121
行政 Administration	1,788	1,905
籌款 Fundraising	1,103	1,694
倡議活動 Campaign	890	1,059
總支出 Total expenditure	12,504	21,170
盈餘 Surplus for the year	125	278

正進行項目及已完成項目之收入與支出的比較 (31/12/2022) The comparison of Income and expenditure account for the Ongoing Projects and Completed Projects as at 31st December 2022

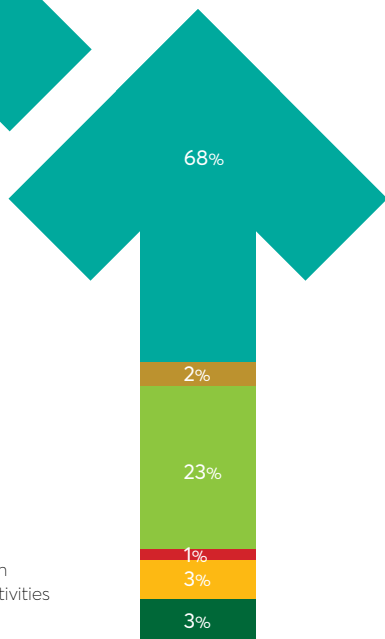
	Ongoing Projects	Completed Projects
	港幣千元 HK\$('000)	
收入 Income		
項目收入 Project income		
- 社區活動 Community activities	11,967	3,658
- 保育 Conservation	18,360	5,426
- 教育 Education	1,366	493
- 其他 Others	0	588
支出 Expenditure		
項目支出 Project expenses		
- 社區活動 Community activities	4,490	3,871
- 保育 Conservation	15,758	3,304
- 教育 Education	540	907
- 其他 Others	0	641

二零二二收入 Year 2022 — Income

2022



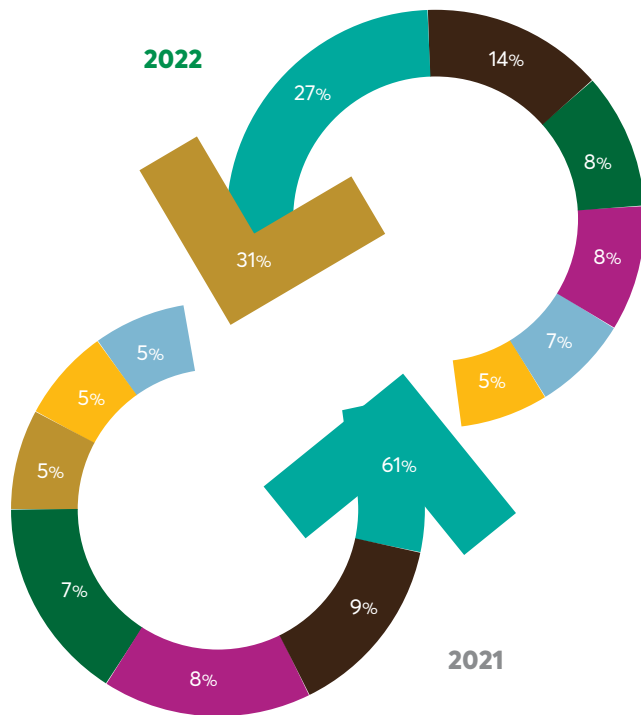
2021



- 公眾捐款 Public Donation
- 社區活動 Community activities
- 保育 Conservation
- 教育 Education
- 其他項目 Others projects
- 會費、利息及雜項收入 Membership fees, bank interest and miscellaneous income

二零二二支出 Year 2022 — Expenditure

2022



2021

- 社區活動 Community activities
- 保育 Conservation
- 教育 Education
- 其他項目 Others projects
- 行政 Administration
- 籌款 Fundraising
- 倡議活動 Campaign

2022 - 2023年度活動一覽表 List of Activities 2022-2023

→1

日期Date

2016-2023

項目名稱Project Name

郊野公園植林優化計劃
Country Park Plantation
Enrichment Programme

地點Location

大欖郊野公園及大帽山
郊野公園植林區
Plantation enrichment sites at
Tai Lam Country Park and Tai
Mo Shan Country Park

合作/支持機構

Partners/ Supporters

漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and
Conservation Department

內容Content

透過疏伐植林區低生態價值的外來樹種，並種植高生態價值的本土樹苗，盼能提升植林區的生態價值及生物多樣性，及建立良好的樹森結構和生態功能，並為其周邊林區提供種子來源。By removing the aging exotic trees to provide more space to plant native species, it is hoped that the biodiversity and ecological functions of plantation sites will be increased.

→2

日期Date

3/2023-8/2023

項目名稱Project Name

「森林樹隊」訓練
CA Forest Guards Training
Programme

地點Location

大欖郊野公園及大帽山
郊野公園植林區
Plantation enrichment sites at
Tai Lam Country Park and Tai
Mo Shan Country Park

合作/支持機構

Partners/ Supporters

鞍山探索館
ELCHK, Grace Youth Camp

內容Content

旨在讓有志學習及參與本地植林義務工作的朋友認識本地的植被與植林歷史，並一同帶領植林改善義務工作。To recruit a group of volunteers who will learn about the vegetation and forest restoration history of Hong Kong, and take up the leading role in tree planting and caring activities.

→3

日期Date

2019-2023

項目名稱Project Name

塱原河上鄉自然保育管理計劃
2020-23
Nature Conservation
Management Project for Long
Valley and Ho Sheung Heung
2020-2023

地點Location

塱原及河上鄉
Long Valley & Ho Sheung Heung

贊助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

鄉郊保育資助計劃
Countryside Conservation
Funding Scheme

合作/支持機構

Partners/ Supporters

香港觀鳥會
The Hong Kong Bird Watching
Society

內容Content

計劃與塱原河上鄉一帶的農夫攜手合作，以生態友善的耕種方式，管理農地和不同生境，以平衡農業發展及生態保育的需要。我們亦持續進行濕地生態調查、邀請公眾直接參與農務和保育工作及舉辦不同類型的公眾教育活動，推廣鄉郊保育和本地農業發展。The project partnered with farmers in Long Valley and Ho Sheung Heung to manage farmlands and other habitats by environmentally friendly farming practices, so as to balance the needs of agricultural development and ecological conservation. We also conducted wetland ecological surveys regularly, invited the public to participate in farming and conservation work, and organized various public education activities, to promote rural conservation and the development of local agriculture.

→4

日期Date

2011 - 2023

項目名稱Project Name

禾·花·雀·生態農社
Ecopaddy

地點Location

塱原河上鄉
Ho Sheung Heung, Long Valley

內容Content

計劃在2011年展開，提倡關心「在地」、「保育」概念、連結城鄉生活的本地生態農業計劃。計劃以會員制形式，邀請市民與本地農夫合作經營及持續塱原生態水稻復育工作。Started from 2011, this eco-agriculture project aims to promote the concept of "local", "conservation" and the connection between the urban and rural community. It is a membership scheme inviting citizens to cooperate with local farmers to manage and sustain eco-paddy conservation work in Long Valley.

→5

日期Date

2021-2024

項目名稱Project Name

荔枝窩自然管理協議 2021-2024 Management Agreement Scheme at Lai Chi Wo Enclave 2021-2024

地點Location

荔枝窩
Lai Chi Wo

資助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

鄉郊保育資助計劃

Countryside Conservation
Funding Scheme

合作/支持機構

Partners/ Supporters

香港鄉郊基金

The Hong Kong Countryside
Foundation

內容Content

透過與荔枝窩村民、新居民及農友等以管理協議形式合作，在村旁農地進行自然管理工作以期達致以自然和諧的農耕，令這裡的人和自然萬物都能生生不息。計劃包含四大部份 - 維護自然萬物、環境友善農耕、社區參與及公眾教育。

The project aimed to conserve and enhance the biodiversity and practice of eco-friendly agriculture by cooperating with stakeholders, particularly villagers, settlers and farmers, such that nature conservation and human usage could go alongside in harmony. The project comprised four pillars of work - Biodiversity Conservation, Eco-friendly Agriculture, Community Engagement and Public Education.

→ 6

日期Date

2018 - 2023

項目名稱Project Name

使用本土植物作為河道生態綠化的研究
Study on Enhancing Biodiversity by Planting Native Plants in DSD's River Sites

地點Location

小濠灣及北區

Siu Ho Wan and North District

資助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

渠務署

Drainage Services Department

內容Content

為渠務署在小濠灣的苗圃提供營運意見並在河道中進行種植實驗，旨在為本土植物應用在河道生態綠化提供更多有用資料。Provides consultancy services to DSD for maintaining the nursery at Siu Ho Wan, and conducts planting trials in river sites, with the aim of providing useful information for the application of native plants in eco-greening of rivers.

→ 7

日期Date

2021-2024

項目名稱Project Name

香港森林碳匯估算
Estimation of carbon stock in
Hong Kong Forests

地點Location

全港郊區

Rural Hong Kong

資助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

合作/支持機構

Partners/ Supporters

香港大學生命科學學院
School of Biological Sciences,
The University of Hong Kong

內容Content

在全港選取5種樹林，共70個取樣點，量度樹木的大小，以便取

得本地化的資料去計算不同種類的樹林的存碳能力。

70 sampling sites from 5 types of forests are chosen from all over Hong Kong, where trees are measured to obtain local data for calculating different kinds of forests' carbon storage capacity.

→ 8

日期Date

2021-2023

項目名稱Project Name

綜合環境及人文角度去探究大澳紅樹林的功能
Characterizing mangrove functions in Tai O: an integrated approach from environmental and cultural perspectives

地點Location

大澳Tai O

資助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

大嶼山保育基金

Lantau Conservation Fund

合作/支持機構

Partners/ Supporters

香港都會大學，大澳非茂里

內容Content

收集大澳棚屋附近紅樹林的環境樣本及居民意見，研究此類紅樹林的生態功能和棚屋的關係。We collected environmental samples from mangrove forests near stilt houses in Tai O and residents' opinion, in order to study the ecosystem functions of this type of mangrove forest and its relationship with stilt houses.

→ 9

日期Date

2021-2023

項目名稱Project Name

磡頭自然保育及可持續天然資源利用－教育及參與項目
San Tau nature conservation & sustainable use of nature resources

地點Location

磡頭San Tau

資助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

大嶼山保育基金
Lantau Conservation Fund

合作/支持機構

Partners/ Supporters

磡頭村村公所，明愛陳震夏郊野學園，香港海洋生態協會，香港科技大學華南研究中心
San Tau Village Office, Caritas Chan Chun Ha Field Studies Centre (St. Francis Campus), Hong Kong Marine Ecological Association, South China Research Center - HKUST

內容Content

獲磡頭村村代表的邀請以及在大嶼山保育基金的資助下，長春社於過去的一年半在磡頭進行了形形色色的生態調查和舉辦了各種面向公眾的教育活動，希望大眾認識磡頭豐富的自然資源和一同探討影響生物多樣性的解決方案。

At the request of village representatives from San Tau Village and supported by the Lantau Conservation Fund, CA has conducted various ecological surveys and organized all kinds of educational activities for the public, in hopes of introducing more people to the

rich natural resources in San Tau and discussing with them on the solutions of preserving biodiversity there.

→10

日期Date

2022-2024

項目名稱Project Name

深屈海岸生境優化暨教育計劃
Coastal Habitat Enhancement cum Education Project at Sham Wat

地點Location

深屈Sham Wat

贊助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

土木工程拓展署可持續大嶼辦事處
CEDD Sustainable Lantau Office

內容Content

在土木工程拓展署可持續大嶼辦事處的委託下，長春社在大嶼山的深屈透過移除、監察、研究和預防以管理及控制外來入侵紅樹無瓣海桑，以減低其對本地紅樹林生態造成的負面影響。此外，計劃亦透過公眾教育和工作坊，讓民透過參與了解到紅樹林保育的需要和挑戰。
CEDD Sustainable Lantau Office entrusted CA to manage and control the invasive mangrove species *Sonneratia apetala*, so to minimize the negative impact on the local mangrove ecosystem through removal, monitoring, research and preventive measures. In addition, through participating in various activities and workshops, the project aims to enhance public awareness of the needs and challenges of wetland conservation.

→11

日期Date

2013 - 2023

項目名稱Project Name

綠遊香港
Green Hong Kong Green

地點Location

香港島/南丫島
Hong Kong Island/
Lamma Island

贊助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

香港電燈有限公司
The Hongkong Electric Company Limited

內容Content

「綠遊香港」計劃旨在加強港島及南丫島的生態保育工作，並透過導賞團進行環境教育，從而推動兩地的可持續發展。本計劃共開發了十一條生態文物徑，並培訓導賞員為公眾、學校及非牟利團體提供生態導賞服務，藉此鼓勵公眾認識香港豐富的自然及歷史資源。
The Green Hong Kong Green programme aims to enhance ecological conservation, and promote sustainable development on Hong Kong Island and Lamma Island through environmental education, in the form of eco-tours. Since its launch, a total of 11 eco-heritage routes have been developed, and over 200 eco-leaders have been trained to provide guided tours to the public, schools and charitable organizations, so as to encourage them to learn more about Hong Kong's rich natural and historical resources.

→12

日期Date

2020-2022

項目名稱Project Name

環保快UP
Green Chit Chat

地點Location

CC guitar studio / 天主教母佑會
蕭明中學/青年學院(葵芳)
CC guitar studio / Daughters of
Mary Help of Christians Siu Ming
Catholic Secondary School /
Youth College (Kwai Fong)

合作/支持機構

Partners/ Supporters

CC guitar studio / 天主教母佑會
蕭明中學 / 青年學院(葵芳)
CC guitar studio / Daughters of
Mary Help of Christians Siu Ming
Catholic Secondary School /
Youth College (Kwai Fong)

內容Content

Facebook直播節目「環保快UP」在日常生活尋找環保題材，教育公眾環保從生活小事開始。
"Green Chit Chat" is a series of Facebook Live programme. The programme is a talk show that discussing environmental protection topics in daily life.

→13

日期Date

2021-2022

項目名稱Project Name

在生·斷捨離

地點Location

長者中心 Elderly Centres

贊助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

華人永遠墳場管理委員會
The Board of Management
of The Chinese Permanent
Cemeteries

合作/支持機構

Partners/ Supporters

毋忘愛/HOBBYHK/執屋/玩具樂園

Forget Thee Not / HOBBYHK /
JuppUk / Green Toysland Limited

內容Content

「在生·斷捨離」旨在將生命與環境教育融合，推廣簡約生活、生前斷捨離及綠色殯葬，透過環保及生死工作坊、以物易物活動、嘉賓直播分享等多個線上線下的活動，讓參加者了解各推廣目標的概念，鼓勵他們預早計劃身後事，並考慮更適合、更環保的選項。

The Environmental x Life Education Programme aims to promote living, decluttering before death and green burial through combining life and environmental education via workshops, bring-and-barter event and several online and offline activities to motivate them to pre-plan, go green and declutter before they're gone.

→14

日期Date

4/2022 - 11/2022

項目名稱Project Name

環保行山禮儀運動
Green Hiking Etiquettes
Campaign

地點Location

青衣自然徑·麥理浩徑第10段
Tsing Yi Nature Trail, Maclehosse
Trail Section 10

贊助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

環境保護署
Environmental Protection
Department

內容Content

於山徑出入口擺放宣傳攤位(共30個周末),向行山人士推廣「環保行山禮儀」的重要性,享受郊遊樂趣之餘,仍要緊記尊重大自然及其他山徑使用者。
Promotional booth was established at the entrance of the two hiking trails (30 weekends in total) to promote the importance of 'Green Hiking Etiquettes' to hikers. While enjoying the hike, one should always remember to respect the nature as well as all other trail users.

→15

日期Date

5/2022

項目名稱Project Name

《這是誰的樂園?》
"Whose Paradise is it?"

合作/支持機構

Partners/ Supporters
小不點創作
Little Smudges Theatre

內容Content

《這是誰的樂園?》是一個專為小學生而設的實體論壇劇場。故事以香港的鷺鳥林為背景,講述一群小學生郊遊的行為如何構成對鷺鳥與其生境的傷害,借助對大自由不公平的情節促使學生在故事完結後作討論,並以第一身嘗試改變故事的結果。長春社同事亦參與劇中角色的演出。

"Whose Paradise is it?" is a forum theatre program for primary students. With egret habitats as the story background, student would witness how a few visitors affect the life & the forest they live in. The injustice scenes help "encourage" audience to participate in bringing changes to the story. Certain staff participate in performing certain roles in the play too.

→16

日期Date

10/1/2022

項目名稱Project Name

重陽無山火
No Hill Fire in Chung Yeung

贊助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

香港電燈有限公司
The Hongkong Electric Company Limited

合作/支持機構

Partners/ Supporters
am730

內容Content

感謝港燈一直與我們同行,讓我們以報章廣告及社交媒體貼文線上線下宣傳「重陽無山火」訊息,教育公眾「自己垃圾自己帶走」,及要在火種完全熄滅後方可離開。
Thanks the continuous support from HK Electric, this year we were also enabled to promote "No Hill Fire in Chung Yeung Festival" and spread out the message of "Take your litter home" via advertisements on newspaper and social media.

→17

日期Date

12/2022 - 12/2023

項目名稱Project Name

中區自然徑優化計劃及由中區海濱至山頂的中區自然古蹟文物徑的延伸計劃
Central Green Trail Enhancement and Extension Programme

地點Location

中西區 Central and Western District/山頂 The peak

贊助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

太平山扶輪社
Rotary(Club of the peak)&
中西區民政事務處 Home Affairs Department(Central and Western District Office)

內容Content

中區自然徑於1995年開闢,為中西區的居民及香港市民提供一條既有教育意義又有益身心的山徑。過去本社致力透過自然徑宣揚自然及歷史建築的保育,讓大眾欣賞及學習與大自然和諧共處;踏入2023年,本社獲邀與民政處及扶輪社合作,優化及延伸中區自然徑由中區海濱至山頂部分。除了在公共設施上會有新面貌,為了讓更多市民參與計劃,本社將與不同單位合作推出及展開一連串的宣传及活動,包括開設網上平台、虛擬實景互動體驗、展覽、導賞團等等。
The Central Green Trail was established in 1995. It provides an educational and physically and mentally rewarding trail for the residents of the central and western districts and the people of Hong Kong. In 2023, we have

been invited to work with the Home Affairs Department and Rotary Club to enhance and extend the Central Nature Trail. The trail will extend from shore to peak. In addition to the new look of the public facilities, we hope to involve more people in the project. Therefore we will cooperate with different organizations and launch a series of publicity and activities. This includes the establishment of an online platform, augmented reality experiences, exhibitions, guided tours, etc.

→18

日期Date

1/2023 - 6/2023

項目名稱Project Name

中區自然徑青少年導賞團
Youth Tour of Central Green Trail

地點Location

中區自然徑 Central Green Trail

贊助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

中西區民政事務處
Home Affairs Department(Central and Western District Office)

內容Content

中區自然徑於1995年開闢,由中西區區議會與長春社合作籌建。為當區居民及香港市民提供一條既有教育意義又有益身心的山徑。獲中西區民政事務處的支持,長春社計劃將於2023年舉辦共六場「中區自然徑青少年導賞團」,讓青少年認識生態自然與歷史古蹟。
The Central Green Trail was established in 1995 by the

Central and Western District Council in collaboration with the Conservancy Association. It provides an educational and physically beneficial trail for local residents and Hong Kong people. With the support of the Central and Western District Office, the Conservancy Association is planning to organize six "Youth Tour of Central Green Trail" in 2023, and to let youth know more about our environment and heritage.

→19

日期Date
2000-2023

項目名稱Project Name

衣舊回收為環保
Used Clothes Collection for the Environment

地點Location

詳情請參閱本社網頁
For further detail please check on CA webpage

內容Content

「衣舊回收為環保」自2000年起，在社區、學校及私人屋苑設立回收箱收集舊衣重用，以減少浪費。
To reduce waste in Hong Kong, Used Clothes Collection for the Environment has been launched since 2000 to collect clothes from the community including schools and private housing estates.

→20

日期Date
12/2/2023

項目名稱Project Name

第25屆渣打香港馬拉松 - 綠色夥伴

25th Standard Chartered HK Marathon - Green Partner

地點Location

維多利亞公園
Victoria Park, 賽道 Course Track

贊助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations
香港田徑總會
Hong Kong Association of Athletics Affiliates

內容Content

長春社繼續成為大會「綠色夥伴」，於維園終點區的12個回收站負責回收膠樽、蕉皮及其他可回收物，並首次於賽道上成功回收紙品資源。在跑手的參與及義工的辛勞協助下，我們當天共收集了紙杯及紙包飲品盒3.6噸、膠樽50公斤、雜膠80公斤、雜紙15公斤、金屬8公斤及蕉皮2,354公斤，全部交予相關回收商處理，回收率令人滿意。
CA was appointed the event's official "Green Partner" for the third consecutive term. 12 recycling stations was set up at the finish area in Victoria Park to collect plastic bottles, banana peels and other recyclable materials. It was the first time to collect and recycle those paper wastes along the marathon course successfully. Thanks to runners' cooperation and volunteers' support, we managed to collect 3.6 tons of paper waste and beverage boxes, 50

kg of plastic bottles, 80 kg of mixed plastics, 15 kg of mixed paper, 8 kg of metal and 2,354 kg of banana peels in Victoria Park and along the marathon course. All of these were handed over to recyclers.

→21

日期Date
2013-2023

項目名稱Project Name

環保基金「糧善關愛坊」
ECF Food Resources Recycling Centre

地點Location

荃灣/葵青區
Tsuen Wan / Kwai Cing District

贊助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations
環境及自然保育基金會
Environment and Conservation Fund

合作/支持機構

Partners/ Supporters
香港聖公會麥理浩夫人中心梨木樹綜合服務中心/ 梨木樹商場街市各食物捐贈商戶/ 石籬商場街市各食物捐贈商戶/ 青衣街市各食物捐贈商戶/ 大窩口街市各食物捐贈商戶/ 永旺(香港)百貨有限公司/ 樂餉社/ 聖雅各福群會食物援助平台/ 實惠家居有限公司
HK SKH Lady MacLehose Centre Lei Muk Shue Integrated Service Centre/ Food donors of Lei Muk Shue wet markets/ Food donors of Shek Lei wet markets/ Food donors of Tsing Yi wet markets/ Food donors of Tai Wo Hau markets/ AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited/ Feeding

Hong Kong/ "Food-Co" Food-Co, St. James' Settlement/ Pricerite Home Limited

內容Content

本計劃透過轉贈剩餘食物資源予有需要人士，減少區內的食物浪費，並教育大眾珍惜食物對減廢的重要性。

The aim of the project is to reduce food waste in the community by redirecting surplus food to those in need and educating the public regarding the importance of "cherish food" in waste reduction.

→22

日期Date

2/2022-7/2022 & 2/2023/-7/2023

項目名稱Project Name

幸福的黃色小票
Yellow Receipt Campaign

合作/支持機構

Partners/ Supporters
永旺(香港)百貨有限公司
AEON Stores (HK) Co. Ltd

內容Content

每月11日「永旺日」，顧客只要將購物後得到的黃色小票投放到支持團體的投放箱，t便會根據團體獲得的小票總金額之1%以捐贈物品形式給予慈善團體。長春社連續兩年參與了為期六個月的小票活動。

On every 11th of the month - AEON Day, customers are invited to vote for the charity organisations that they support with the yellow receipts given to them after purchase. Given in the amount of 1% of total transaction amount will be donated to the organisations. CA

participated in this promotion two successive years, each with a timespan of six months.

→23

日期Date

2022-23

項目名稱Project Name

綠色婚禮
Green Wedding

內容Content

長春社致力推廣「綠色婚禮」，鼓勵新一代的準新郎準新娘，反思傳統婚宴的鋪張浪費是否還合時？在和親友分享結婚喜悅的時候，何不同時對環境保護和可持續發展作出貢獻？

CA is dedicated to promoting "Green Wedding". We encourage brides and grooms of the new generation to reflect on whether the tradition of hosting extravagant and potentially wasteful wedding banquets is worth it, and consider contributing to environmental protection and sustainable development while sharing their joy with family and friends.

→24

日期Date

2020-2022

項目名稱Project Name

CA環拍光影CA "Cinema"

合作/支持機構

Partners/ Supporters

香港開電視 / 香港電視廣播有限公司 / 香港電視娛樂有限公司 (ViuTV)
Hong Kong Open TV / TVB / HK Television Entertainment Company Limited (ViuTV)

內容Content

長春社自2020年開始，參與不同媒體拍攝工作，將環保教育通過光影聲畫推廣至各層面。三年來在Hoy TV《細路開電視》共計參演191集，ViuTV的《私家補補》均見本社蹤影。今年我們參演的節目主題更廣更豐富，包括ViuTV節目《對不起·幫緊你》。我們亦有參與無線電視翡翠台的《快樂長門人》和《流行都市》，把環保理念推廣給不同年齡層的市民。此外還有明珠台的英文節目《明珠雜誌》連結華語外的英語觀眾群。

Over the past 3 years, we were featured in 191 episodes of Hoy TV's "Telekids". Apart from Hoy TV's kids' show, we would sometimes appear on ViuTV's "Fun Learning With You" too. This year, the list of programs we have joined grows even more diverse in genre, including ViuTV's "Say Sorry". We also went on TVB Jade's "Happy Old Buddies" and "Big City Shop" to explain green concepts to viewers from different age groups. Lastly, we were able to connect with English speakers on TVB Pearl's "Pearl Magazine".

→25

日期Date

2021-2022

項目名稱Project Name

同行綠路Green Builder

贊助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

中西花店 / 綠怡環保回收公司 / 香港賽馬會 / 富豪建機有限公司
Anglo Chinese Florist Ltd. / Greenland E.P. (Resue) Company/

The Hong Kong Jockey Club / Voltune Construction Equipment Co. Limited /

內容Content

「同行綠路」是長春社的年度企業夥伴計劃，讓企業夥伴能趕上綠色發展潮流，同時履行企業社會責任，樹立良好綠色企業形象，並讓員工參與本社環保活動，提升員工環保意識之餘，亦可實踐社會責任。

Green Builder is an annual corporate partnership scheme of CA. Not only it helps corporates to keep up with the rising trend of sustainable development in the commercial sector and build a positive and sustainable image, it also serves as an environmental awareness raising tool and provides an opportunity for our members' staff to strengthen environment commitment via CA's diversified green activities. In the future, we will introduce more up-to-date and diverse ESG activities to help our corporate partners further develop their green business image and to build a sustainable society together.

→26

日期Date

9-12-2022

項目名稱Project Name

「恒生·長春社生態捍衛戰2022」

地點Location

山頂/柏架山/釣魚翁/梅子林/獅子山/赤徑/東龍島/索罽灣
The Peak / Mount Parker / High Junk Peak / Mui Tsz Lam / Lion Rock / Chek Kang / Tung Lung Island

贊助/撥款機構

Sponsors/ Funding Organizations

恒生銀行有限公司 / 香港電燈有限公司 / 山問 / JoyeeWalker / Otterbox / 保捷行
Hang Seng Bank Limited / The Hongkong Electric Company Limited / Decorum Tentals / JoyeeWalker / Otterbox / Protrek

合作/支持機構

Partners/ Supporters

香港野外定向會 / 海迅供應鏈有限公司 / 風火山林 / 信報財經新聞 / 九龍巴士(一九三三) / 香港大學理學院環境科學學會 / 信報財經新聞 / 海豹先進生態環境有限公司 / 香港小童群益會賽馬會南葵涌青少年綜合服務中心 / 運動筆記 / 青年學院(葵芳) / 元朗區女童軍
Hong Kong Orienteering Club / Hi-Speed Supply Chain Limited / Hiking Wind Fire / Hong Kong Economic Journal / The Kowloon Motor Bus Co. (1933) / The Society of Environmental Science, Faculty of Science, HKU / Seal / Jockey Club South Kwai Chung Children & Youth Integrated Services Centre / Running Biji Youth College (Kwai Fong) / Girl Guides, Yuen Long District

內容Content

長春社自2015年起每年舉辦籌款活動「生態捍衛戰」，活動多年來更得到恒生銀行全力支持。本年度為了回應山灘營地垃圾及露營遺棄品有趨向嚴重的情況，【恒生·長春社生態捍衛戰】繼續以淨山作主題，除港九新界行山路線外，更加入了途經露營「X」位的路線，以及離島山灘路線，合共8條，加大力度推廣

「自己垃圾自己帶走・Leave no trace」同時淨山手冊增加健康輕食示範作亮點，望帶動綠色出遊。

Since 2015, CAHK has been organizing the annual fundraising event "Eco-Rangers". Hang Seng Bank has fully supported the event for years. In response to the worsening problem of solid waste and discarded camping equipment in the countryside and beaches, this year "Hang Seng - CA Eco-Rangers" continued to focus on countryside clean-up. In addition to hiking trails on Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories, we added routes passing through free campsites and on outlying islands, totaling 8 routes, to spread the message of "Take Your Rubbish Home, Leave No Trace!" At the same time, we included examples of healthy light food in the Hill Clean-up Guidebook to promote green travel.

鳴謝

Acknowledgement

贊助機構 Sponsors

領財智庫研究中心
Ace Fortune Research Institute
中西花店
Anglo Chinese Florist Limited
貝萊德
Blackrock
中西區民政事務處
Central and Western District Office
土木工程拓展署
Civil Engineering and Development Department
鄉郊保育資助計劃
Countryside Conservation Funding Scheme
大金冷氣
Daikin
山間露營戶外用品
Decorum Tentals
德意志銀行
Deutsche Bank
渠務署
Drainage Services Department
環境及自然保育基金
Environment and Conservation Fund
環境保護署
Environmental Protection Department
綠怡環保回收公司
Greenland E.P. (Reuse) Company
恒生銀行有限公司
Hang Seng Bank Limited
置地控股有限公司
Hongkong Land Holdings Limited

JoyeeWalker 戶外用品專門店
JoyeeWalker Shop
太嶼山保育基金
Lantau Conservation Fund
Marshall Wace
孖士打律師行
Mayer Brown
南豐物業管理
Nan Fung Property Management
Otterbox
品誠梅森
Pinsent Masons
保捷行
Protrek
太平山扶輪社
Rotary Club of the Peak
華人永遠墳場管理委員會
The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries
香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club
香港上海滙豐銀行有限公司
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation
滙豐銀行慈善基金
The Hongkong Bank Foundation
香港電燈有限公司
The Hongkong Electric Company Limited
偉嘉電業有限公司
WIK Far East Limited

鳴謝機構/公司/人士 Partners and Supporters

義德道3號
3 Ede Road
永旺(香港)百貨有限公司
AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited
漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and Conservation Department
藍塘傲物業管理有限公司
Alto Residences Property Management Limited
綠怡居Botania Villa
佛教慈敬學校
Buddhist Chi King Primary School
家利物業管理有限公司
Cayley Property Management Limited
CC Guitar Studio
中華基督教會基法小學(油塘)
CCC Kei Faat Primary School (Yau Tong)
中華基督教會燕京書院
CCC Yenching College
林偉欣小姐
Charlotte Lam
堅樂物業管理有限公司
Cherub Limited
置富花園有限公司
Chi Fu Fa Yuen Limited
中國海外物業服務有限公司
China Overseas Property Services Limited
趙聿修紀念中學
Chiu Lut Sau Memorial Secondary School
中華基督教會基慧小學(馬灣)
Church of Christ in China Kei Wai Primary School (Ma Wan)

建造業零碳天地
CIC Zero Carbon Park
港基物業管理有限公司
Citybase Property Management Limited
荃新天地管理有限公司
Citywalk Management Company Limited
製衣業訓練局
Clothing Industry Training Authority
香港浸會大學國際學院
College of International Education, HK Baptist University
中華電力有限公司
CLP Power Hong Kong Limited
荔枝窩各社區農組及村民
Community farmers and villagers of Lai Chi Wo
鄉郊保育辦公室
Countryside Conservation Office (CCO)
嘉樂閣 Crowfields Court
天主教母佑會蕭明中學
Daughters of Mary Help of Christians Siu Ming Catholic Secondary School
迎海管理有限公司
Double Cove Management Limited
渠務署
Drainage Services Department
置邦興業有限公司
Eastpoint Properties Limited
教育版
EDU News
鞍山探索館
ELCHK, Grace Youth Camp
環境及生態局
Environment and Ecology Bureau
科軒動力(控股)有限公司
EvDynamics (Holdings) Limited

雲舞台
Evelyn Towers
恒富管理有限公司
Ever Rich Management Limited
樂餉社 Feeding Hong Kong
梨木樹邨各食物捐贈居民
Food Donors of Lei Muk Shue Estate
梨木樹商場街市各食物捐贈商戶
Food donors of Shek Lei wet markets
石籬商場街市各食物捐贈商戶
Food donors of Tai Wo Hau markets
大窩口街市各食物捐贈商戶
Food donors of Tsing Yi wet markets
青衣街市各食物捐贈商戶
Food donors of Tsing Yi wet markets
聖雅各福群會食物援助平台「Food-Co」
Food-Co, St. James' Settlement
毋忘愛
Forget Thee Not
升裕物業管理有限公司
Fortune Ascent Property Management Limited
元朗區女童軍
Girl Guides, Yuen Long District
高達管理有限公司
Goodtech Management Limited
海旭閣 Graces Court
玩具樂園
Green ToysLand Limited
海旭閣 Graces Court
佳定物業管理有限公司
Guardian Property Management Limited
暖窩有限公司
HakkaHome-LCW Ltd

恒聯昌物業管理有限公司
Hang Luen Chong Property Management Company
恆鞍物業管理有限公司
Hang On Estate Management Limited
坪洲樂齡耆
Happy Ageing in Peng Chau
夏利文物業管理有限公司
Harriman Property Management Limited
海迅供應鏈有限公司
Hi-Speed Supply Chain Limited
風火山林Hiking Wind Fire
香港聖公會麥理浩夫人中心
梨木樹綜合服務中心
HK SKH Lady MacLehose Centre
Lei Muk Shue Integrated Service Centre
香港電視娛樂有限公司(ViuTV)
HK Television Entertainment Company Limited (ViuTV)
香港管理專業協會李國寶中學
HKMA David Li Kwok Po College
可觀自然教育中心暨天文館
Ho Koon Nature Education cum Astronomical Centre
HOBBYHK
海祥大廈Hoi Cheung Building
民政事務總署
Home Affairs Department
漢興企業有限公司
Hon Hing Enterprises Limited
香港田徑總會
Hong Kong Association of Athletics Affiliates
香港浸會大學社會服務團
Hong Kong Baptist University Social Services Association
香港觀鳥會
Hong Kong Bird Watching Society

香港鄉郊基金
Hong Kong Countryside
Foundation
信報財經新聞
Hong Kong Economic Journal
誠信行物業管理
Hong Kong H & C Management
Service Limited
香港房屋協會
Hong Kong Housing Society
香港野外定向會
Hong Kong Orienteering Club
香港紅十字會瑪嘉烈
戴麟趾學校
Hong Kong Red Cross Margaret
Trench School
香港電車有限公司
Hong Kong Tramways
康業服務有限公司
Hong Yip Service Co. Ltd
合安管理有限公司
Hop On Management Company
Limited
HOY TV
熊永達博士
Dr Hung Wing Tat
太平山青年商會
JCI Tai Ping Shan
香港小童群益會賽馬會
南葵涌青少年綜合服務中心
Jockey Club South Kwai Chung
Children & Youth Integrated
Services Centre
香港小童群益會賽馬會青衣青
少年綜合服務中心
Jockey Club South Tsing Yi
Children & Youth Integrated
Services Centre
仲量聯行物業管理有限公司
Jones Lang LaSalle Management
Services Limited
執屋JuppUk

啟勝管理服務有限公司
Kai Shing Management Services
Limited
嘉里物業管理服務有限公司
Kerry Property Management
Services Limited
僑樂服務管理有限公司
Kiu Lok Service Management
Co. Ltd
港深聯合物業管理有限公司
Kong Shum Union Property
Management Co., Ltd.
古洞村公所
Kwu Tung Village Office
麗湖閣Lagoon Court
荔枝窩村培成堂委員會
Lai Chi Wo Pui Shing Tong
Committee
林超英先生Lam Chiu-ying
豪廷峯Le Sommet
奇美工作室
Leungkeimei Studio
領展房地產投資信託基金
Link Real Estate Investment Trust
小不點創作
Little Smudges Theatre
各塑原居民導賞員
Local eco-tour guides of
Long Valley
民亮發展有限公司
Main Shine Development Limited
孔慶愨先生Marco Hung
Market Fairish
都會大學Metro University
陳琬琛議員
Mr. CHAN Yuen Sum, Sumly
黃家華議員
Mr. WONG Ka Wa, Samuel
Ms. Amy Pan
新卓管理有限公司
New Charm Management
Limited

On the Road
又一居二期
Phase 2, Parc Oasis
保良局世德小學
Po Leung Kuk Castar Primary
School
薄扶林村Pokfulam Village
薄扶林村文化環境保育小組
Pokfulam Village Cultural
Landscape Conservation Group
香港大學公民社會與治理研究
中心永續坊
Policy for Sustainability Lab,
Centre for Civil Society and
Governance, HKU
理工大學學生宿舍
Polyu Student Halls Of Residence
皇子大廈第三期
Prince Apartments Stage III
陳校長免費補習天地
Principal Chan Free Tutorial
World
Providence Peak Property
Management Company Limited
玫瑰花園
Rosedale Gardens
香港西區扶輪社匡智晨輝學校
Rotary Club of HK Island West
Hong Chi Morninghope School
帝譽服務有限公司
Royal Elite Service Company
Limited
運動筆記Running Biji
聖公會梁季彝中學
S.K.H. Leung Kwai Yee Secondary
School
香港大學生命科學學院
School of Biological Sciences,
The University of Hong Kong
都會大學科技學院
School of Science and
Technology, Hong Kong
Metropolitan University

香港童軍總會
Scout Association of Hong Kong
海豹先進生態環境有限公司
Seal
沙頭角區鄉事委員會
Sha Tau Kok District Rural
Committee
瑞龍綠運有限公司
Shuilong green transport
company limited
信和物業管理有限公司
Sino Estates Management
Limited
海怡半島管理有限公司
South Horizons Management
Limited
天星小輪有限公司
Star Ferry Company Limited
新渡輪服務有限公司
Sun Ferry Services Company
Limited
新港城物業管理有限公司
Sunshine City Property
Management Limited
超卓管理服務有限公司
Supreme Management Services
Limited
昇捷管理服務有限公司
Synergis Management Services
Limited
大澳非茂里Tai O Fei Mao Lei
電視廣播有限公司
Television Broadcasts Limited
中華基督教會協和書院
The Church of Christ in China
Heep Woh College
凱弦居會所及帝軒會所
The Club House Of Villa Concerto
And Villa Rhapsody At Symphony
Bay
金輝花園客戶服務處
The Customer Service Centre Of
Glamour Garden

豐景花園客戶服務處
The Customer Service Centre Of
Scenery Garden

李志恒地區服務處
The District Service Office of
Sidney Lee

陳捷貴地區服務處
The District Service Office of
Stephen Chan

香港中華基督教青年會
The DOOOR Arts Space
The DOOOR Arts Space,
YMCA of Hong Kong

香港教育大學
The Education University Of
Hong Kong

香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social
Service

香港電燈有限公司
The Hongkong Electric Company
Limited

九龍巴士(一九三三)
The Kowloon Motor Bus Co. (1933)

翠華花園A,B,C座互助委員會
The Mutual Aid Committees Of
Greenwood Garden Block A,B,C

鄰舍輔導會利東鄰里康齡中心
The Neighbourhood Advice-
Action Council

御庭園The Oasis

新港城C、D座業主委員會
The Owners' Committee Of
Sunshine City Block C,D

大埔中心業主委員會
The Owners' Committee Of
Tai Po Central

青雲閣業主委員會
The Owners' Committee Of
Vision Court

清水灣半島業主立案法團
The Owners' Corporation Of
Clear Water Bay Peninsula

海峰花園業主立案法團
The Owners' Corporation Of
Regency Park

新蒲崗廣場業主立案法團
The Owners' Corporation Of San
Po Kong Plaza

浪翠園一期業主立案法團
The Owners' Corporation Of
Sea Crest Villa Phase 1

怡庭居業主立案法團
The Owners' Corporation Of
The Vista

翠瑤苑業主立案法團
The Owners' Corporation Of
Tsui Yiu Court

慈安苑(B座)業主立案法團
The Owners' Corporation Of Tsz
On Court (Block B)

麒麟豪苑業主立案法團
The Owners' Corporation Of
Unicorn Garden

救世軍大埔長者社區服務中心
The Salvation Army Taiipo Multi-
Service Centre for Senior Citizens

香港大學理學院環境科學學會
The Society of Environmental
Science, Faculty of Science, HKU

香港大學賽馬會第二舍堂村
The University Of Hong Kong -
Jockey Club Student Village II

香港大學利銘澤堂
The University Of Hong Kong -
R. C. Lee Hall

Timable

田景邨浸信會呂郭碧鳳幼稚園
Tin King Estate Baptist Lui Kwok
Pat Fong Kindergarten

田嘢Tin Yeah

東華三院黎邵潤球幼稚園
TWGHs Lai Tang Yuen-Kaw
Kindergarten

東華三院何藍瓊纓幼稚園
TWGHs Lucina Laam Ho
Kindergarten

富城物業管理有限公司
Urban Property Management
Limited

威尼斯花園管理有限公司
Venice Garden Management
Limited

河上鄉村委會、村代表及各居民
Village Committee, Village
Representatives and residents of
Ho Sheung Heung

金錢村委會、村代表及各居民
Village Committee, Village
Representatives and residents of
Kam Tsin Village

古洞村村委會、村代表及各居民
Village Committee, Village
Representatives and residents of
Kwu Tung Village

松柏壆村委會、村代表及各居民
Village Committee, Village
Representatives and residents of
Tsong Pak Long

燕崗村委會、村代表及各居民
Village Committee, Village
Representatives and residents of
Yin Kong Tsuen

葉韻怡小姐Vivian Yip Wan Yi

域思科技有限公司
Vizz Technology Limited

匯文樓Way Man Court

偉邦物業管理有限公司
Well Born Real Estate
Management Limited

華景山莊
Wonderland Villas

王肇枝中學
Wong Shiu Chi Secondary School

茵翠苑Yan Tsui Court

青年學院 (葵芳)
Youth College (Kwai Fong)



電話Tel 2728 6781
傳真Fax 2728 5538
電郵Email cahk@cahk.org.hk
www.cahk.org.hk

 
cahk1968

